
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莎士比亚的失眠症及其原因(shakespeare's Insomnia, And The Causes Thereof) 000001

2. 莎士比亚的失眠症及其原因(shakespeare's Insomnia, And The Causes Thereof) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚的失眠症及其原因(Shakespeare's Insomnia, and the Causes Thereof)

第1/2页

[ʃeɪkˌspɪərz] [ɪn'sɒmniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðeər'ɒv]
SHAKESPEARE'S INSOMNIA And the Causes Thereof
莎士比亚的 失眠 和 这 原因 其中

莎士比亚的失眠症及其原因

[baɪ] ['fræŋklɪn] [eɪtʃ] . HEAD1887
BY FRANKLIN H . HEAD1887
经过 富兰克林 H . HEAD1887

作者：富兰克林·H·海德，1887年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['fræŋklɪn] [eɪtʃ] . [hed] .
Copyright , 1886 , BY FRANKLIN H . HEAD .
版权 , - , 经过 富兰克林 H . 头 .

版权所有，1886 年，作者：富兰克林·H·海德。

[* * [-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [həʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [kwəʊtid]
[* * Transcriber's Note : The following is a literary hoax , and the letters quoted
[* * 转录员的 笔记 : 这 下列的 是 一个 文学 骗局 , 和 这 信件 引
[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] .]
below are fictitious .]
以下 是 虚拟 .]

【抄写员注：以下内容为文学恶作剧，以下引用的信件均为虚构。】

[ʃeɪkˌspɪərz] [ɪn'sɒmniə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðeər'ɒv] .
SHAKESPEARE'S INSOMNIA , AND THE CAUSES THEREOF .
莎士比亚的 失眠 , 和 这 原因 其中 .

莎士比亚的失眠症及其原因。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn'sɒmniə] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] " ['taɪəd] ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] ,
Insomnia , the lack of " tired Nature's sweet restorer ,
失眠 , 这 缺少 的 " 疲劳的 自然的 甜的 修复器 ,

失眠，是缺乏“疲惫的大自然甜蜜修复剂”造成的。

" [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪk] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] [huː] [hæv; həv] [pɑːst]
" is rapidly becoming the chronic terror of all men of active life who have passed
" 是 快速 成为 这 慢性的 恐怖 的 全部 男人 的 积极的 生活 WHO 有 通过了
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jˈiəz] .
the age of thirty - five or forty years .
这 年龄 的 三十 - 五 或者 四十 年 .

“正在迅速成为所有超过三十五岁或四十岁的活跃男性的长期恐惧。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [waɪl] [jet] [hiː; hi] " [weəz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
In early life , while yet he " wears the rose of youth upon him ,
在 早期的 生活 , 尽管 然而 他 " 穿着 这 玫瑰 的 青年 之上 他 ,

年轻时，当他“还带着青春的玫瑰”时，

" [mæn] ['reəli] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sɪknəs] , [nəʊz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ˌʌn'driːmɪŋ] [sliːp] .
" man rarely , except in sickness , knows the want of sound , undreaming sleep .
" 男人 很少 , 除了 在 疾病 , 知道 这 想 的 声音 , 无梦 睡觉 .

“除了生病之外，人很少会体会到酣畅无梦的睡眠的匮乏。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ɪz][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][k'eəz][ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv]
But as early manhood is left behind and the cares and perplexities of
但 作为 早期的 男子气概 是 左边 在后面 和 这 关心 和 困惑 的
[laɪf] [weɪ] [ə'pɒn][hɪm] ,
life weigh upon him ,
生活 称重 之上 他 ,

但是，随着青年时期的结束，生活的忧虑和困惑逐渐压垮了他，

['meɪkɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['niːdfl] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði][rest] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊnli] [θruː] [ʌn'brəʊkən]
making far more needful than ever the rest which comes only through unbroken
制作 远的 更多的 需要 比 曾经 这 休息 哪个 来 仅有的 通过 未破
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

这使得人们比以往任何时候都更需要不间断的睡眠才能获得的休息。

[ðɪs] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənt] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd][wʌn] .
this remedial agent cannot longer be wooed and won .
这 补救 代理人 不能 更长 是 追求 和 韩元 .

这种补救措施已经无法再通过劝说和争取了。

[juːθ] [wʊd] " [feɪn][ɪn'kaʊntə(r)] ['dɑːknəs] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd][hʌg][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Youth would " fain encounter darkness as a bride and hug it in his arms .
青年 会 " 欣然 遇到 黑暗 作为 一个 新娘 和 拥抱 它 在 他的 武器 .

青年会"像迎接新娘一样邂逅黑暗，并把它拥入怀中。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] " ['blæŋkit][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] " ['ɒf(ə)n] ['ʌʃəz] [ɪn][ə; eɪ]
" To those of riper years the " blanket of the dark " often ushers in a
" 到 那些 的 更成熟 年 这 " 毯子 的 这 黑暗的 " 经常 引座员 在 一个
['siːz(ə)n][ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ,
season of terrors ,
季节 的 恐怖 ,

对于那些年纪稍长的人来说，"黑暗的笼罩"往往预示着一段恐怖的季节即将到来。

— [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['fɪtf(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [sliːp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [driːmz] ;
— a time of fitful snatches of broken sleep and of tormenting dreams ;
— 一个 时间 的 断断续续 抢夺 的 破碎的 睡觉 和 的 折磨 梦境 ;
[ɒv; əv] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] ;
of long stretches of wakefulness ;
的 长的 伸展 的 清醒 ;

—睡眠断断续续、噩梦缠身；长时间清醒；

[ɒv; əv] ['aʊəz] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] [wʌnz] [ə'feəz] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
of hours when all things perplexing and troublesome in one's affairs march before
的 小时 什么时候全部 事物 令人费解 和 麻烦的 在 一个人的 事务 行进 前
[hɪm][ɪn]['sɒmbə(r)] [prə'seʃ(ə)n] :
him in sombre procession :
他 在 阴沉 游行 :

那些时刻，生活中所有令人困惑和烦恼的事情都像阴沉的队伍一样在他面前列队而来：

[ɪn] ['endləs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ɪn] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ɪn] ['kaʊntləs] [njuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
in endless disorder , in labyrinths of confusion , in countless new phases of
在 无尽的 紊乱 , 在 迷宫 的 困惑 , 在 无数 新的 阶段 的
[ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ;
disagreeableness ;
令人不快 ;

无休止的混乱，迷宫般的困惑，无数令人不快的新阶段；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmənz] [hɪm][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,
and at length the morning summons him to labor ,
和 在 长度 这 早晨 传票 他 到 劳动 ,

最终，清晨召唤他去工作。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['rækt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] .
far more racked and weary than when he sought repose .
远的 更多的 架子 和 厌倦 比 什么时候 他 寻求 休息 .

他现在比寻求休息时更加疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs]
It has been of late years much the fashion in the literature of this
它 有 到过 的 晚的 年 很多 这 时尚 在 这 文学 的 这
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['sliːpləsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]
subject to attribute sleeplessness to the rapid growth of facilities for
主题 到 属性 失眠 到 这 迅速的 生长 的 设施 为了
[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
activities of every kind .
活动 的 每一个 种类 .

近年来，关于失眠的文献中普遍存在一种风尚，即把失眠归咎于各种活动设施的快速发展。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [baɪ]['aʊə(r)]['teliɡrɑːf, -ɡræf][ænd; ənd]
The practical annihilation of time and space by our telegraphs and
这 实际的 湮灭 的 时间 和 空间 经过 我们的 电报 和
['reilrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

我们的电报和铁路实际上已经抹杀了时间和空间。

[ðə; ði] [kəm'presɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leibə][ɒv; əv] [mʌnθs] ['ɪntuː] ['aʊəz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] ,
the compressing thereby of the labors of months into hours or even minutes ,
这 压缩 从而 的 这 劳动 的 几个月 进入 小时 或者 甚至 分钟 ,

从而将数月的劳动成果压缩到数小时甚至数分钟之内。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
the terrific competition in all kinds of business thereby made possible and
这 了不起 竞赛 在 全部 种类 的 商业 从而 制成 可能的 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

由此，各行各业的激烈竞争成为可能，也成为必然。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [in'dʒendə] [ɪn][ðə; ði][mæd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɔː(r)] [welθ] ,
the intense mental activity engendered in the mad race for fame or wealth ,
这 激烈的 精神的 活动 产生的 在 这 疯狂的 种族 为了 名声 或者 财富 ,

在疯狂追逐名利的过程中所产生的强烈精神活动，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['meʒəd] [ə'ɡenst] [stiːm] [ænd; ənd]
where the nervous and mental force of man is measured against steam and
在哪里 这 紧张的 和 精神的 力量 的 男人 是 测量 反对 蒸汽 和
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

在这里，人类的神经和精神力量将与蒸汽和闪电相比较。

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
— these are usually credited with having developed what is considered a
— 这些 是 通常 已认可 和 拥有 发达 什么 是 经过考虑的 一个
['mɒd(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːlməʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] [dɪ'ziːz] .
modern and even an almost distinctively American disease .
现代的 和 甚至 一个 几乎 独特地 美国人 疾病 .

——这些人通常被认为是现代疾病，甚至是美国特有疾病的始作俑者。

[æz; əz][ðə; ði]['mæksɪm] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , " [ɪz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
As the maxim , " There is nothing new under the sun , " is of general
作为 这 格言 , " 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 , " 是 的 一般的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

"太阳底下无新事"这句格言具有普遍适用性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
it may be of interest to investigate if an exception occurs in the case of
它 可能 是 的 兴趣 到 调查 如果 一个 例外 发生 在 这 案件 的
['sliːpləsnəs] ;
sleeplessness ;
失眠 ;

调查失眠是否属于例外情况可能很有意义;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]
if it be true that among our ancestors , before the days of working
如果 它 是 真的 那 之中 我们的 祖先 , 前 这 天 的 在职的
[stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
steam and electricity ,
蒸汽 和 电 ,

如果这是真的,在我们的祖先中,在蒸汽和电力出现之前,

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sliːp] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [θruː] [ɔːl] [wʌnz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][skɔː(r)]
the glorious sleep of youth was prolonged through all one's three or four score
这 辉煌 睡觉 的 青年 曾是 延长 通过 全部 一个人的 三 或者 四 分数
[j'iəz] .
years .
年 .

青春的酣眠一直延续到三四十岁。

['medɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [θriː] ['hʌndrəd]
Medical books and literature throw no light upon this subject three hundred
医疗的 图书 和 文学 扔 不 光 之上 这 主题 三 百
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

三百年前的医学书籍和文献对此问题并未有所论述。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] — ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] —
We must therefore turn to Shakespeare — human nature's universal solvent —
我们 必须 所以 转动 到 莎士比亚 — 人类 自然的 普遍的 溶剂 —
[fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
for light on this as we would on any other question of his time .
为了 光 在 这 作为 我们 会 在 任何 其他 问题 的 他的 时间 .

因此,我们必须求助于莎士比亚——人性的万能解药——来寻求对此问题的启示,就像我们求助于他那个时代的任何其他问题一样。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['trʌbld] [wɪð] [ɪn'sɒmniə] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .
Was he troubled with insomnia , then , is the first problem to be solved .
曾是 他 麻烦 和 失眠 , 然后 , 是 这 第一的 问题 到 是 已解决 .

那么,他是否患有失眠症,是首先需要解决的问题。

['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] , ['aʊə(r)]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd]['pəʊɪt] - ['lɒriət] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ]
Dr . Holmes , our genial and many - sided poet - laureate , who is also
博士 . 福尔摩斯 , 我们的 和蔼可亲 和 许多 - 侧面 诗人 - 桂冠 , WHO 是 还
[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['eməsn] ,
a philosopher , in his " Life of Emerson ,
一个 哲学家 , 在 他的 " 生活 的 爱默生 ,

我们和蔼可亲、博学多才的桂冠诗人兼哲学家霍姆斯博士在他的《爱默生传》中写道:

" [hæz; həz] [ˈfaɪnli] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [raɪts] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" has finely worked out the theory that no man writes other than his own
" 有 精细地 工作 出去 这 理论 那 不 男人 写 其他 比 他的 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] :
experience :
经验 :

"他精辟地阐述了这样一个理论：没有人会写出与自身经验无关的作品：

[ðæt] [ˈkɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [hiː; hi]
that consciously or otherwise an author describes himself in the characters he
那 有意识地 或者 否则 一个 作者 描述 他自己 在 这 人物 他
[drɔːz] ;
draws ;
平局 ;

作者有意或无意地通过他笔下的人物来描述自己；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [hiː; hi] [diˈlinieit] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [hɪz; ɪz]
that when he loves the character he delineates , it is in some measure his
那 什么时候 他 爱 这 特点 他 描绘 , 它 是 在 一些 措施 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

当他喜爱自己塑造的角色时，某种程度上，那个角色也是他自己的。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [ˈtendənsiz] [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbilitiz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
or at least one of which he feels its tendencies and possibilities belong to
或者 在 至少 一 的 哪个 他 感觉 它是 倾向 和 可能性 属于 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

或者至少是他认为自身具有某种倾向和可能性的那种倾向和可能性。

[ˈeməsn] , [tuː] , [sez] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] .
Emerson , too , says of Shakespeare , that all his poetry was first experience .
爱默生 , 也 , 说道 的 莎士比亚 , 那 全部 他的 诗 曾是 第一的 经验 .

爱默生也曾说过，莎士比亚的所有诗歌都是他人生的最初体验。

[wen] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːm] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
When we seek to analyze what we mean by the term Shakespeare ,
什么时候 我们 寻找 到 分析 什么 我们 意思是 经过 这 学期 莎士比亚 ,

当我们试图分析"莎士比亚"这个词的含义时，

[tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [weərˈɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd]
to endeavor to define wherein he was distinct from all others and
到 努力 到 定义 其中 他 曾是 清楚的 从 全部 其他的 和
[ˈiːzəli] [ˈpriː] - [ˈemɪnənt] ,
easily pre - eminent ,
容易地 预 - 杰出 ,

努力界定他与其他人截然不同且明显出类拔萃之处，

[tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [grəuz] [ˈwaɪzə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [grəʊ] [waɪz] ,
to know why to us he ever grows wiser as we grow wise ,
到 知道 为什么 到 我们 他 曾经 生长 更明智 作为 我们 生长 明智的 ,

要知道为什么在我们眼中，他随着我们智慧的增长而不断增长。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈiːkwəld] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
we find that his especial characteristic was an unequalled power of
我们 寻找 那 他的 特别的 特征 曾是 一个 无与伦比 力量 的
[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈbɪləti] [ˈækjərətli] [tuː; tə] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] .
observation and an ability accurately to chronicle his impressions .
观察 和 一个 能力 准确 到 编年史 他的 印象 .

我们发现他最突出的特点是拥有无与伦比的观察力和准确记录印象的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]['evə(r)] [bɔːn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəʊt] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs][ɔː(r)]['predʒədɪs] .

He was the only man ever born who lived and wrote absolutely without bias or prejudice .

他 曾是 这 仅有的 男人 曾经 出生 WHO 居住地 和 写道 绝对地 没有 偏见 或者 偏见 .

他是世上唯一一个生活和写作都完全没有偏见或成见的人。

['eməsn] [sez] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ; [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [greɪt] ['greɪtli] ,

Emerson says of him that " he reported all things with impartiality ; that he tells the great greatly ,

爱默生 说道 的 他 那 " 他 据报道 全部 事物 和 公正性 ; 那 他 讲述 这 伟大的 非常 ,

爱默生评价他时说：“他公正地报道一切事物；他向伟人讲述伟大的故事，

[ðə; ði] [smɔːl] [sə'bɔːrdɪnətli] , — [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [strɒŋ] ,

the small subordinately , — he is strong as Nature is strong ,

这 小的 从属地 , — 他 是 强的 作为 自然 是 强的 ,

渺小的下属——他像大自然一样强大，

[huː] [lɪfts] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː] ['maʊntən] [sləʊps] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

who lifts the land into mountain slopes without effort ,

WHO 电梯 这 土地 进入 山 连续下坡 没有 努力 ,

他毫不费力地将土地抬升成山坡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and by the same rule as she floats a bubble in the air ,

和 经过 这 相同的 规则 作为 她 浮标 一个 气泡 在 这 空气 ,

就像她能让泡泡在空中飘浮一样，

[ænd; ənd] [laɪks] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and likes as well to do the one as the other .

和 点赞 作为 出色地 到 做 这 一 作为 这 其他 .

而且他既喜欢做这一件事，也喜欢做那件事。

" [sez] [hiː; hi] , ['fɜːðə(r)] : " [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənts][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] ,

" Says he , further : " Give a man of talents a story to tell ,

" 说道 他 , 更远 : " 给 一个 男人 的 天赋 一个 故事 到 告诉 ,

他还说：“给一个有才华的人一个故事去讲述，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑːʃi'æləti] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] :

and his partiality will presently appear :

和 他的 偏袒 将要 目前 出现 :

他的偏袒很快就会显露出来：

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spəʊzɪz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] ;

he has certain opinions which he disposes other things to bring into prominence ;

他 有 肯定 意见 哪个 他 处置 其他 事物 到 带来 进入 显赫地位 ;

他有一些特定的观点，并会利用其他事物来突出这些观点；

[hiː; hi][kræm] [ðɪs] [pɑːt] [ænd; ənd] [stɑːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] ,

he crams this part and starves the other part ,

他 突击训练 这 部分 和 挨饿 这 其他 部分 ,

他把这部分塞得满满的，却让另一部分挨饿。

[kən'sʌltɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

consulting not the fitness of the thing but his fitness and strength .

咨询 不是 这 健康 的 这 事物 但 他的 健康 和 力量 .

不是考虑事物的适宜性，而是考虑他的适宜性和力量。

" [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][nəʊ][pɪˌkjuːli'ærəti] ; [ɔːl][ɪz]['djuːli]['ɡɪv(ə)n] .
" But Shakespeare has no peculiarity ; all is duly given .
" 但 莎士比亚 有 不 特点 ; 全部 是 正式地 给定 .

"但莎士比亚并没有什么特别之处；一切都恰如其分。"

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
Thus it is that his dramas are the book of human life .
因此 它 是 那 他的 电视剧 是 这 书 的 人类 生活 .

因此，他的戏剧就是人类生活的写照。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ækjərət] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] : [hiː; hi] [nəʊts] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was an accurate observer of Nature : he notes the markings of the
他 曾是 一个 准确的 观察员 的 自然 : 他 笔记 这 标记 的 这
['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] ;
violet and the daisy ;
紫色 和 这 雏菊 ;

他是一位敏锐的自然观察者：他注意到了紫罗兰和雏菊的斑纹；

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] .
the haunts of the honeysuckle , the mistletoe , and the woodbine .
这 闹鬼的地方 的 这 金银花 , 这 槲寄生 , 和 这 伍登宾 .

金银花、槲寄生和忍冬的栖息地。

[hiː; hi][mɑːrks][ðə; ði] ['fiːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪɡəʊld][tuː; tə][ɪts][ɡɒd][ðə; ði] [sʌn] ,
He marks the fealty of the marigold to its god the sun ,
他 标记 这 忠诚 的 这 万寿菊 到 它是 上帝 这 太阳 ,

他以此象征万寿菊对太阳神的忠诚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [kən'demɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['wʊmən][ɒv; əv]
and even touches the freaks of fashion , condemning in some woman of
和 甚至 触摸 这 怪胎 的 时尚 , 谴责 在 一些 女士 的
[hɪz; ɪz][taɪm][æn; ən]['juːsɪdʒ] ,
his time an usage ,
他的 时间 一个 用法 ,

甚至触及了时尚界的怪癖，谴责他那个时代某些女性的穿着打扮。

[lɒŋ] ['ɒbsəliːt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] " [ðə; ði]['ɡəʊldən]
long obsolete , in accordance with which she adorned her head with " the golden
长的 过时的 , 在 根据 和 哪个 她 装饰 她 头 和 " 这 金的
['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
tresses of the dead .
头发 的 这 死的 .

早已过时，根据这一习俗，她用"死者的金色秀发"装饰自己的头部。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'lɪnɪeɪtə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
" But it was as an observer and a delineator of man in all his
" 但 它 曾是 作为 一个 观察员 和 一个 轮廓线 的 男人 在 全部 他的
[muːdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ,
moods that he was the bright ,
情绪 那 他 曾是 这 明亮的 ,

"但他最出色的地方在于他作为观察者和描绘人类各种情绪的人物，

[kən'sʌmət] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
consummate flower of humanity .
完善 花 的 人类 .

人类的完美化身。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] .
His experiences were wide and varied .
他的 经历 是 宽的 和 多种多样 .

他的经历丰富多彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][hɪm'self][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
He had absorbed into himself and made his own the pith and wisdom
他 有 吸收 进入 他自己 和 制成 他的 自己的 这 髓 和 智慧
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

他将那个时代的精髓和智慧吸收并内化为自己的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [fitist] [sə'vaiv] ,
As the fittest survives ,
作为 这 最强 幸存 ,

适者生存

[iːtʃ] [eɪdʒ] [im'bɔdi] [ɪn][ɪt'self][ɔːl] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
each age embodies in itself all worthy of preservation in the ages gone before .
每个 年龄 体现 在 本身 全部 值得 的 保存 在 这 年龄 已消失 前 .

每个时代都蕴含着过去时代所有值得保存的东西。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]
In Shakespeare's pages we find a reflection , perfect and absolute , of the
在 莎士比亚的 页面 我们 寻找 一个 反射 , 完美的 和 绝对 , 的 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
age of Elizabeth ,
年龄 的 伊丽莎白 ,

在莎士比亚的作品中，我们能找到伊丽莎白时代的完美而绝对的反映。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [nɒt] ['trænziənt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [taɪmz] ,
and therefore of all not transient in the foregone times ,
和 所以 的 全部 不是 瞬态 在 这 已放弃 时代 ,

因此，在所有非过去时代的事物中，

— [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .
— of all which is fixed and permanent in our own .
— 的 全部 哪个 是 固定的 和 永恒的 在 我们的 自己的 .

—所有在我们自身中是固定不变的。

[hiː; hi] " [held] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
He " held the mirror up to Nature .
他 " 握住 这 镜子 向上 到 自然 .

他"将镜子举向大自然"。

" [səʊ] " [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" So " his eternal summer shall not fade , " because
" 所以 " 他的 永恒 夏天 将 不是 褪色 , " 因为

所以，"他永恒的夏天不会消逝"，因为

" [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" He sang of the earth as it will be
" 他 唱 的 这 地球 作为 它 将要 是

他歌颂了地球的未来。

[wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
When the years have passed away .
什么时候 这 年 有 通过了 离开 .

当岁月流逝。

" [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sɒmniə] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɪn][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" If , therefore , insomnia had prevailed in or before his time ,
" 如果 , 所以 , 失眠 有 最终获胜 在 或者 前 他的 时间 ,

"因此，如果失眠症在他所处的时代或之前就已经盛行，

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['djuːli][set] [fɔːθ] .
in his pages shall we find it duly set forth .
在 他的 页面 将 我们 寻找 它 正式地 放 前进 .

我们将在他的著作中找到对此的详细阐述。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] , [ɪf] [ðə; ði] " [frɪndʒd] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]
If he had suffered , if the " fringed curtains of his eyes were all the
如果 他 有 遭受 , 如果 这 " 流苏 窗帘 的 他的 眼睛 是 全部 这

[naɪt] [ʌn'drɔːn] ,
night undrawn ,
夜晚 未绘制 ,

如果他曾遭受苦难，如果他"眼中的流苏窗帘如同整夜未拉上"，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] ['drɪəri] [ɪk'spɪriənsɪz] — [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['mɪzəri] ,
" we shall find his dreary experiences — his hours of pathetic misery ,
" 我们 将 寻找 他的 凄凉 经历 — 他的 小时 的 可怜的 苦难 ,

我们将发现他那些令人沮丧的经历——他那些悲惨的痛苦时光，

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] — [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
his nights of desolation — voiced by the tongues of his men and women .
他的 夜晚 的 荒凉 — 配音 经过 这 舌头 的 他的 男人 和 女性 .

他那些荒凉的夜晚——由他的男男女女口中诉说。

['ʃeɪkspɪə(r)] [spiːks] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][laɪf] [wen] [men][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Shakespeare speaks often of the time in life when men have left behind them
莎士比亚 说话 经常 的 这 时间 在 生活 什么时候 男人 有 左边 在后面 他们

[ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ɒv; əv] [juːθ] .
the dreamless sleep of youth .
这 无梦 睡觉 的 青年 .

莎士比亚经常谈到人生中，男人告别了青春无梦的沉睡时期。

['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [sez] : —
Friar Laurence says : —
修士 劳伦斯 说道 : —

劳伦斯修士说：——

" [keə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] ['evri] [əʊld][mænz] [aɪ] ,
" Care keeps his watch in every old man's eye ,
" 关心 保持 他的 手表 在 每一个 老的 男人的 眼睛 ,

"关爱时刻守护着每一位老人。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [keə(r)] ['lɒdʒɪz] , [sliːp] [kæn; kən]['nevə(r)][laɪ] ;
And where care lodges , sleep can never lie ;
和 在哪里 关心 旅馆 , 睡觉 能 绝不 说谎 ;

而当关爱栖身之处，睡眠便无处安眠；

[bʌt; bət] [weə(r)] - [juːθ] [wɪð] [ʌn'stʌft] [breɪn]
But where unbruisèd youth with unstuffed brain
但 在哪里 - 青年 和 未填充的 脑

但哪里有未受创伤、头脑清醒的年轻人呢？

[dʌθ] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðeə(r)]['gəʊldən] [sliːp] [dʌθ] [reɪn] .
Doth couch his limbs , there golden sleep doth reign .
确实 长椅 他的 四肢 , 那里 金的 睡觉 确实 在位 .

他舒展四肢，沉睡于此。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪ'skraɪbz] , [tuː] , [wɪð] ['laɪflaɪk] [fɪ'deləti] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] , [wɪtʃ]
" Shakespeare describes , too , with lifelike fidelity , the causes of insomnia , which
" 莎士比亚 描述 , 也 , 和 逼真 忠诚 , 这 原因 的 失眠 , 哪个

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
are not weariness or physical pain ,
是 不是 疲劳 或者 身体的 疼痛 ,

"莎士比亚也以栩栩如生的笔触描述了失眠的原因，而这些原因并非疲劳或身体疼痛。"

[bʌt; bət][ˌʌn'djuː]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
but undue mental anxiety .
但 过度 精神的 焦虑 .

但过度的精神焦虑。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['kɒntræsts][ðə; ði] ['trʌbld] [sliːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bəːdnd] [wɪð] [æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] [k'eəz] ,
He constantly contrasts the troubled sleep of those burdened with anxieties and cares ,
他 不断地 对比 这 麻烦 睡觉 的 那些 负担 和 焦虑 和 关心 ,

他不断将那些被焦虑和忧虑所困扰的人的睡眠质量与其他人进行对比，

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [huːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪərinəs] [in'ʃuə] [hɪm][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .
with the happy lot of the laborer whose physical weariness insures him a tranquil night's repose .
和 这 快乐的 很多 的 这 劳动者 谁 身体的 疲劳 保险 他 一个 宁静 夜晚 休息 .

劳动者的幸福之处在于，身体的疲惫保证了他们能够安然入睡。

['henri] ['sɪksθ] . [sez] ： —
Henry VI . says ： —
亨利 六年级 . 说道 ： —

亨利六世说：——

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['həʊmli] ['kɜːdz] ,
" And to conclude , the shepherd's homely curds ,
" 和 到 结束 , 这 牧羊人的 家常的 凝乳 ,

最后，牧羊人自制的奶酪块，

[hɪz; ɪz][kəʊld] [θɪn] [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] ,
His cold thin drink out of his leather bottle ,
他的 寒冷的 薄的 喝 出去 的 他的 皮革 瓶子 ,

他从皮壶里倒出一杯冰冷的饮料。

[hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [triːz] [ʃeɪd] ,
His wonted sleep under a fresh tree's shade ,
他的 惯常 睡觉 在下面 一个 新鲜的 树的 阴影 ,

他像往常一样在一棵枝繁叶茂的大树荫下安睡，

[ɔːl] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi][in'dʒɔi] ,
All which secure and sweetly he enjoys ,
全部 哪个 安全的 和 甜蜜地 他 享受 ,

他安然甜蜜地享受着这一切。

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['delikət] .
Are far beyond a prince's delicates .
是 远的 超过 一个 王子的 精致食品 .

远远超出了王子的喜好。

" [ænd; ənd] ['henri] [viː] . [sez] ： —
" And Henry V . says ： —
" 和 亨利 V . 说道 ： —

亨利五世说：——

" - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bɑːm] , [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
" ' Tis not the balm , the sceptre and the ball ,
" - 的 不是 这 香脂 , 这 权杖 和 这 球 ,

“不是香膏，不是权杖，也不是球，

[ðə; ði] [sɒ:d] , [ðə; ði] [meɪs] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪəriəl] ,
The sword , the mace , the crown imperial ,
这 剑 , 这 锤 , 这 王冠 帝国 ,

剑、权杖、皇冠，

[ðə; ði] [ˌɪntər'tɪʃu:d] [rəʊb] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜ:l] ,
The intertissued robe of gold and pearl ,
这 组织间 长袍 的 金子 和 珍珠 ,

金珍珠交织的长袍，

[ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] - [fɔ:(r)]
The farcèd title running ' fore
这 - 标题 跑步 - 前

闹剧般的标题在“之前”

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

国王，

[ðə; ði] [θrəʊn] [hi:; hi] [sɪts] [ɒn] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [pɒmp]
The throne he sits on , nor the tide of pomp
这 王座 他 坐着 在 , 也不 这 潮 的 盛大场面

他所坐的王位，以及那盛大的排场，都无关紧要。

[ðæt] [bi:ts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , —
That beats upon the high shore of this world , —
那 节拍 之上 这 高的 支撑 的 这 世界 , —

那拍打着这世界高岸的巨浪，——

[nəʊ] , [nɒt] [ɔ:l] [ði:z] , [θraɪs] ['gɔ:dʒəs] ['serəməni] ,
No , not all these , thrice gorgeous ceremony ,
不 , 不是 全部 这些 , 三次 华丽的 仪式 ,

不，并非所有这些，而是三次华丽的仪式。

[nɒt] [ɔ:l] [ði:z] , [leɪd] [ɪn] [bed] [mə'dʒestɪkəl] ,
Not all these , laid in bed majestical ,
不是 全部 这些 , 铺设 在 床 雄伟的 ,

并非所有这些都像雄伟的长者那样躺在床上。

[kæn; kən] [sli:p] [səʊ] ['saʊndli] [æz; əz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪv] ,
Can sleep so soundly as the wretched slave ,
能 睡觉 所以 稳固地 作为 这 可怜 奴隶 ,

即使是可怜的奴隶也能睡得如此安稳。

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fɪld] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [maɪnd] ,
Who , with a body filled and vacant mind ,
WHO , 和 一个 身体 已填 和 空缺 头脑 ,

谁，身躯饱满，心却空虚，

[gets] [hɪm] [tu:; tə] [rest] , [kræmd] [wɪð] [dɪ'stresfəl] [bred] ;
Gets him to rest , crammed with distressful bread ;
获得 他 到 休息 , 拥挤 和 令人痛苦的 面包 ;

让他休息，给他塞满令人痛苦的面包；

['nevə(r)] [si:z] ['hɒrɪd] [naɪt] , [ðæt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] ,
Never sees horrid night , that child of hell ,
绝不 看到 可怕的 夜晚 , 那 孩子 的 地狱 ,

那地狱之子，从未见过可怕的黑夜。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['læki] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪz] [tu:; tə] [set] ,
But , like a lackey , from the rise to set ,
但 , 喜欢 一个 走狗 , 从 这 上升 到 放 ,

但是，就像个跟班，从崛起到落魄，

[swets] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['fiːbəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]
Sweats in the eye of Phoebus , and all night
汗水 在 这 眼睛 的 福玻斯 ， 和 全部 夜晚

太阳神福玻斯眼中冒汗，整夜如此。

[sliːp] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] . . . .
Sleeps in Elysium . . . .
睡觉 在 极乐世界 . . . .

沉睡于极乐世界……

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ,
And , but for ceremony , such a wretch ,
和 ， 但 为了 仪式 ， 这样的 一个 可怜虫 ，

而若非出于礼节，这样一个可怜虫，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [deɪz] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð] [sliːp] ,
Winding up days with toil and nights with sleep ,
绕线 向上 天 和 辛劳 和 夜晚 和 睡觉 ，

白天辛勤劳作，夜晚安然入睡。

[hæθ] [ðə; ði] ['fɔːhænd] [ænd; ənd] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Hath the forehand and vantage of a king .
有 这 正手 和 优势 的 一个 国王 .

拥有国王般的先见之明和优势。

" [prɪns] ['henri] [sez] , [ɪn] " ['henri] [ˌaɪ 'viː] . " : —
" Prince Henry says , in " Henry IV . " : —
" 王子 亨利 说道 ， 在 " 亨利 第四 . " : —

亨利王子在《亨利四世》中说道：——

" [əʊ] ['pɒlɪʃt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] !
" O polished perturbation !
" 哦 抛光 扰动 !

“哦，精致的扰动！”

['gəʊldən][keə(r)] !
Golden care !
金的 关心 !

金色关爱！

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)]['əʊpən] [waɪd]
That keep'st the ports of slumber open wide
那 保持 这 端口 的 睡眠 打开 宽的

这使得睡眠之门始终敞开。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [naɪt] , [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
To many a watchful night , sleep with it now !
到 许多 一个 警惕 夜晚 ， 睡觉 和 它 现在 !

愿无数个守望的夜晚，伴着它安然入睡！

[jet] [nɒt] [səʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [hɑːf] [səʊ] ['diːpli] [swiːt]
Yet not so sound and half so deeply sweet
然而 不是 所以 声音 和 一半 所以 深 甜的

然而，它并不那么健全，也不那么甜美。

[æz; əz][hiː; hi] [huːz] [braʊ] [wɪð] ['həʊmli] ['bɪgɪn] [baʊnd]
As he whose brow with homely biggin bound
作为 他 谁 眉头 和 家常的 比金 边界

他那额头上挂着朴素大头的眉毛

[snɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .
Snores out the watch of night .
打鼾 出去 这 手表 的 夜晚 .

整夜鼾声不断。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪ] , [tuː] , [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . : —

" In this same play , too , is found the familiar and marvellous soliloquy of Henry IV . : —

" 在 这 相同的 玩 ， 也 ， 是 成立 这 熟悉的 和 奇妙 独白 的 亨利 第四 . : —

“在这部剧作中，也包含了亨利四世那段为人熟知且精彩绝伦的独白：——

" [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [maɪ] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sʌbdʒɪkts]

" How many thousand of my poorest subjects

" 如何 许多 千 的 我的 最贫困 主题

“我的多少最贫穷的臣民？”

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'sliːp] !

Are at this hour asleep !

是 在 这 小时 睡着了 !

这个时候你还在睡觉吗?

[əʊ] [sliːp] , [əʊ] ['dʒent(ə)l] [sliːp] ,

O Sleep , O gentle Sleep ,

哦 睡觉 , 哦 温和的 睡觉 ,

哦，睡眠，哦，温柔的睡眠

['neɪtʃərz] [sɒft] [nɜːs] , [haʊ] [hæv; həv] [ai] [fraɪt] [ðiː] ,

Nature's soft nurse , how have I frighted thee ,

自然的 柔软的 护士 , 如何 有 我 害怕 你 ,

大自然温柔的护士，我怎么吓到你了?

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪlt] [weɪ] [maɪ] ['aɪlɪdz] [daʊn]

That thou no more wilt weigh my eyelids down

那 你 不 更多的 枯萎 称重 我的 眼睑 向下

你将不再压垮我的双眼

[ænd; ənd] [stiːp] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [fə'getflnəs] ?

And steep my senses in forgetfulness ?

和 陡 我的 感官 在 健忘 ?

让我的感官沉浸在遗忘之中?

[waɪ] ['rɑːðə(r)] , [sliːp] , [laɪ] [ðaʊ] [ɪn] ['sməʊki] [krɪb] ,

Why rather , Sleep , liest thou in smoky cribs ,

为什么 相当 , 睡觉 , 谎言 你 在 烟 婴儿床 ,

为什么不呢，睡眠，你躺在烟雾缭绕的摇篮里?

[ə'pɒn] [ʌn'iːzi] ['pælits] ['stretʃɪŋ] [ðiː] ,

Upon uneasy pallets stretching thee ,

之上 不安 托盘 伸展 你 ,

你躺在摇晃的简易床榻上，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [wɪð] ['bʌzɪŋ] [naɪt] - [flaɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['slʌmbə(r)] ,

And hushed with buzzing night - flies to thy slumber ,

和 静静地 和 嗡嗡声 夜晚 - 苍蝇 到 你的 睡眠 ,

伴着夜蝇嗡嗡的低语，你渐渐进入梦乡。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

Than in the perfumed chambers of the great ,

比 在 这 香 房间 的 这 伟大的 ,

比在伟人们芬芳的寝宫里，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpiz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [steɪt] ,

Under the canopies of costly state ,

在下面 这 树冠 的 昂贵 状态 ,

在昂贵的国家机器的庇护下，

[ænd; ənd] [lʌl] [wɪð] [saʊndz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['melədi] ?
And lulled with sounds of sweetest melody ?
和 昏昏欲睡 和 声音 的 最甜美的 旋律 ?

被最甜美的旋律所催眠?

[əʊ] [ðaʊ] [dʌl] [gɒd] , [waɪ] [laɪ] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl]
O thou dull god , why liest thou with the vile
哦 你 乏味的 上帝 , 为什么 谎言 你 和 这 卑鄙的

愚钝的神啊，你为何与卑鄙之人苟合?

[ɪn] ['ləʊðsəm] [bedz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kɪŋli] [kaʊtʃ]
In loathsome beds , and leav'st the kingly couch
在 令人厌恶的 床 , 和 - 这 王者 长椅

睡在令人厌恶的床上，离开那尊贵的卧榻。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - [keɪs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] - ['lærəm] - [bel] ?
A watch - case , or a common ' larum - bell ?
一个 手表 - 案件 , 或者 一个 常见的 - 拉鲁姆 - 钟 ?

是表壳，还是普通的铃铛?

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [mɑːst]
Wilt thou upon the high and giddy mast
枯萎 你 之上 这 高的 和 头晕 桅杆

你愿登上那高耸而摇晃的桅杆

[siːl] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɒk] [hɪz; ɪz] [breɪnz]
Seal up the ship - boy's eyes , and rock his brains
海豹 向上 这 船 - 男孩们 眼睛 , 和 岩石 他的 大脑

封住船童的眼睛，摇晃他的大脑。

[ɪn] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] , [ɪm'pɪəriəs] [sɜːdʒ] ,
In cradle of the rude , imperious surge ,
在 摇篮 的 这 粗鲁的 , 专横 涌 ,

在粗暴、专横的浪潮的摇篮里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
And in the visitation of the winds ,
和 在 这 探视 的 这 风 ,

在风的造访中，

[huː] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['biləu] [baɪ] [ðə; ði] [tɒp] ,
Who take the ruffian billows by the top ,
WHO 拿 这 痞子 波澜 经过 这 顶部 ,

谁能抓住恶棍们的顶峰，

['kɜːlɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [hedz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm]
Curling their monstrous heads , and hanging them
冰壶 他们的 滔天 头部 , 和 绞刑 他们

它们蜷缩着怪异的脑袋，垂了下来

[wɪð] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ʃraʊdz] ,
With deafening clamor in the slippery shrouds ,
和 震耳欲聋 叫嚣 在 这 滑 裹尸布 ,

在湿滑的裹尸布下，传来震耳欲聋的喧闹声。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːli] , [deθ] [ɪt'self] [ə'weik] ?
That with the hurly , death itself awakes ?
那 和 这 喧闹 , 死亡 本身 醒来 ?

难道在这喧嚣之中，死神本身也会苏醒?

[kænst] [ðaʊ] , [əʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [sliːp] , [gɪv] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz]
Canst thou , O partial Sleep , give thy repose
罐 你 , 哦 部分的 睡觉 , 给 你的 休息

半梦半醒啊，你能否赐予我安息?

[tuː; tə][ðə; ði][wet] [siː] - [bɔɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][səʊ] [ruːd] ,
To the wet sea - boy in an hour so rude ,
到 这 湿的 海 - 男生 在 一个 小时 所以 粗鲁的 ,

致那位在如此粗鲁的时刻浑身湿透的海员男孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][k'ɑːməst][ænd; ənd][məʊst] [st'ɪləst] [naɪt] ,
And in the calmest and most stillest night ,
和 在 这 最平静 和 最多 最静 夜晚 ,

在最平静、最寂静的夜晚，

[wɪð] [ɔːl] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [buːt] ,
With all appliances and means to boot ,
和 全部 电器 和 方法 到 启动 ,

配备齐全的设备和工具，

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Deny it to a king ?
否定 它 到 一个 国王 ?

拒绝国王的请求？

[ðen] , ['hæpi] [ləʊ] , [laɪ] [daʊn] !
Then , happy low , lie down !
然后 , 快乐的 低的 , 说谎 向下 !

然后，心情低落，躺下！

[ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .
Uneasy lies the head that wears a crown .
不安 谎言 这 头 那 穿着 一个 王冠 .

戴王冠者，安然无恙。

" ['siːzə(r)] , [huːm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kærəktəraɪzɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,
" Caesar , whom Shakespeare characterizes as " the foremost man of all this world ,
" 凯撒 , 谁 莎士比亚 具有特征 作为 " 这 首先 男人 的 全部 这 世界 ,
" [sez] : —
" says : —
" 说道 : —

莎士比亚笔下的凯撒是“世上最杰出的人”，凯撒说道：——

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fæt] ;
" Let me have men about me that are fat ;
" 让 我 有 男人 关于 我 那 是 胖的 ;

“让我身边都是些胖男人；

[sliːk] - ['hedɪd] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [sliːp] [əʊ] - [naɪts] .
Sleek - headed men , and such as sleep o ' nights .
光滑 - 标题 男人 , 和 这样的 作为 睡觉 o - 夜晚 .

光头男人，以及像夜晚的睡眠者。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" And again ,
" 和 再次 ,

“再一次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] " [əʊld][mæn]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [steɪt] " [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]
it is not an " old man broken with the storms of state " whom he describes
它 是 不是 一个 " 老的 男人 破碎的 和 这 暴风雨 的 状态 " 谁 他 描述
[wen] [hiː; hi] [sez] : —
when he says : —
什么时候 他 说道 : —

他所描述的并非一个“饱经风霜、身心俱疲的老人”，正如他所说：——

" [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['fɪgəz] [nɔː(r)][nəʊ] ['fæntəsɪz]
" Thou hast no figures nor no fantasies
" 你 哈斯特 不 数据 也不 不 幻想

你既没有数字也没有幻想

[wɪtʃ] ['bɪzi] [keə(r)] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [men] ;
Which busy care draws in the brains of men ;
哪个 忙碌的 关心 平局 在 这 大脑 的 男人 ;

忙碌的照护工作会牵动男人的大脑;

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] - [səʊ] [saʊnd] .
Therefore thou sleep'st so sound .
所以 你 - 所以 声音 .

所以你睡得如此安稳。

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [bɪ'liːf] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [kə'læməti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [freɪl] [hjuː'mænəti] .
" The poet also in various passages expresses his emphatic belief as to what is the brightest blessing or the deadliest calamity which can be laid upon our frail humanity .
" 这 诗人 还 在 各种各样的 段落 表达 他的 强调 信仰 作为 到 什么 是 这 最亮的 祝福 或者 这 最致命的 灾害 哪个 能 是 铺设 之上 我们的 脆弱 人类 .

"诗人还在多处段落中表达了他强烈的信念,即对于我们脆弱的人类而言,最光明的祝福或最致命的灾难是什么。

['reəli] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪnv'əʊkt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['træŋkwɪl] [sliːp] ;
Rarely is a blessing invoked which does not include the wish for tranquil sleep ;
很少 是 一个 祝福 调用 哪个 做 不是 包括 这 希望 为了 宁静 睡觉 ;

很少有祈福仪式不包含祈求安眠的愿望;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [buːn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and this , too , as the best and greatest boon of all .
和 这 , 也 , 作为 这 最好的 和 最 恩惠 的 全部 .

而这,也是所有恩赐中最美好、最伟大的。

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [meɪ] ['kʌmpəs] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [feɪm] ,
His gracious benediction may compass honors and wealth and happiness and fame ,
他的 亲切 祝福 可能 罗盘 荣誉 和 财富 和 幸福 和 名声 ,

他仁慈的祝福或许会带来荣誉、财富、幸福和名望,

— [ðæt] [wʌnz] " [neɪm] [meɪ] [dwel] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] ; " [bʌt; bət]
— that one's " name may dwell forever in the mouths of men ; " but
— 那 一个人的 " 姓名 可能 住 永远 在 这 嘴 的 男人 ; " 但

——"他的名字将永远流传于世人口中;"

" [ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] ['bʌbəlz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hæθ] ,
" The earth hath bubbles as the water hath ,
" 这 地球 有 气泡 作为 这 水 有 ,

"大地如同水一般充满气泡,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And these are of them ,
和 这些 是 的 他们 ,

这些就是其中的一部分。

" [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['benɪz(ə)n] , " [sliːp] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][hɪz; ɪz][rest] .
" as compared with the royal benison , " Sleep give thee all his rest .
" 作为 比较的 和 这 皇家 本尼森 , " 睡觉 给 你 全部 他的 休息 .

与皇家恩赐相比,"睡眠赐予你一切安息。"

" [ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] , [ɪn] " ['rɪtʃəd] [θriː] . , " [ɪn'vəʊkɪŋ] ['evri] [gʊd] [ə'pɒn] ['rɪtʃmənd] ,
" The spectres of the princes and Queen Anne , in " Richard III . , " invoking every good upon Richmond ,
" 这 幽灵 的 这 王子们 和 女王 安妮 , 在 " 理查德 三、 . , " 调用 每一个 好的 之上 里士满 ,

《理查三世》中王子和安妮女王的幽灵，祈求里士满获得一切福祉，

[seɪ] : —
say : —
说 : —

说： -

" [sliːp] , ['rɪtʃmənd] , [sliːp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][dʒɔɪ] .
" Sleep , Richmond , sleep in peace and wake in joy .
" 睡觉 , 里士满 , 睡觉 在 和平 和 唤醒 在 喜悦 .

“里士满，安睡吧，愿你在平静中安睡，在喜悦中醒来。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] : —
" And again : —
" 和 再次 : —

“还有，——

" [ðaʊ] ['kwaɪət] [səʊl] , [sliːp] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sliːp] .
" Thou quiet soul , sleep thou a quiet sleep .
" 你 安静的 灵魂 , 睡觉 你 一个 安静的 睡觉 .

“你这安静的灵魂，安息吧，安息吧。”

" ['rəʊmiəʊz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ɪz] , —
" Romeo's dearest wish to Juliet is , —
" 罗密欧的 亲爱的 希望 到 朱丽叶 是 , —

罗密欧对朱丽叶最真挚的愿望是——

" [sliːp] [dwel] [ə'pɒn] [ðaɪn] [aɪz] ; [piːs] [ɪn][ðaɪ] [brest] .
" Sleep dwell upon thine eyes ; peace in thy breast .
" 睡觉 住 之上 你的 眼睛 ; 和平 在 你的 胸部 .

愿睡眠充满你的双眼；愿平安充满你的心房。

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɔːtɪmə(r)] , [ɪn] " ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , " [ɪz] [ðæt]
" The crowning promise of Lady Mortimer , in " Henry IV . , " is that
" 这 加冕 承诺 的 女士 莫蒂默 , 在 " 亨利 第四 . , " 是 那

《亨利四世》中莫蒂默夫人最重要的承诺是：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['pliːzɪθ] [ðiː] ,
" She will sing the song that pleaseth thee ,
" 她 将要 唱歌 这 歌曲 那 请 你 ,

她会唱你喜欢的歌，

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] ['aɪlɪdz] [kraʊn] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sliːp] .
And on thy eyelids crown the god of sleep .
和 在 你的 眼睑 王冠 这 上帝 的 睡觉 .

让睡眠之神戴上你的眼睑。

" [taɪ'tenɪə] ['prɒmɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪk]['lʌvə(r)] , —
" Titania promises her fantastic lover , —
" 提泰妮娅 承诺 她 极好的 情人 , —

提泰妮娅向她那位英俊的爱人承诺——

" [aɪl] [gɪv] [ðiː] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [ðiː] ,
" I'll give thee fairies to attend on thee ,
" 患病的 给 你 仙女 到 出席 在 你 ,

我会派仙女侍奉你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðiː] ['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
And they shall fetch thee jewels from the deep ,
和 他们 将 拿来 你 珠宝 从 这 深的 ,

他们必从深海为你取来珍宝，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [waɪl] [ðaʊ] [ɒn] - ['flaʊəz] [dʌst] [sliːp] .
And sing , while thou on pressèd flowers dost sleep .
和 唱歌 , 尽管 你 在 - 花朵 朋友 睡觉 .

当你在压花上安睡时，请歌唱。

" ['taɪtəs] , ['welkəmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['liːdʒənz] , [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː]
" Titus , welcoming again to Rome the victorious legions , says of the heroes who
" 提图斯 , 欢迎 再次 到 罗马 这 胜利者 军团 , 说道 的 这 英雄 WHO

[hæv; həv]['fɔːlən] :
have fallen :
有 倒下 :

提图斯再次欢迎凯旋的军团回到罗马，他这样评价那些阵亡的英雄：

" [ðeə(r)] [griːt] [ɪn]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] ,
" There greet in silence , as the dead are wont ,
" 那里 迎接 在 沉默 , 作为 这 死的 是 惯于 ,

“他们默默地互相问候，就像死者通常会做的那样。”

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] , [sleɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [w'ɔːz] ,
And sleep in peace , slain in your country's wars ,
和 睡觉 在 和平 , 被杀 在 你的 该国的 战争 ,

安息吧，在祖国战争中牺牲的烈士们。

" ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [blest]
" promising them that in the land of the blest
" 有前途 他们 那 在 这 土地 的 这 祝福

“向他们承诺，在蒙福之地

" [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stɔːrmz] ,
" are no storms ,
" 是 不 暴风雨 ,

没有风暴，

[nəʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['saɪləns][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
No noise , but silence and eternal sleep .
不 噪音 , 但 沉默 和 永恒 睡觉 .

没有声音，只有寂静和永恒的睡眠。

" ['kɒnstəntli] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'næθəmə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnv'əʊkt] , [æz; əz][ðə; ði]
" Constantly also in anathemas throughout the plays are invoked , as the
" 不断地 还 在 诅咒 自始至终 这 演出 是 调用 , 作为 这

[d'ɛdliəst] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ,
deadliest of curses ,
最致命的 的 诅咒 ,

“在整部戏剧中，诅咒也经常被提及，作为最致命的诅咒，

['brəʊkən] [rest] [ænd; ənd][ɪts]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['trʌbləs] [driːmz] .
broken rest and its usual accompaniment of troublous dreams .
破碎的 休息 和 它是 通常 伴奏 的 麻烦的 梦境 .

睡眠中断，并常伴有噩梦。

[ðʌs] [nəʊt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪn] [kwiːn] ['mɑːrgərəts] [kɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['glɑːstər] : —
Thus note the climax in Queen Margaret's curse upon the traitorous Gloster : —
因此 笔记 这 高潮 在 女王 玛格丽特的 诅咒 之上 这 叛徒 格洛斯特 : —

因此，请注意玛格丽特王后对叛徒格洛斯特的诅咒的高潮：

" [ɪf] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['eni] ['griːvəs] [pleɪg] [ɪn][stɔː(r)]
" If Heaven have any grievous plague in store
" 如果 天堂 有 任何 严重的 瘟疫 在 店铺

“如果上天真的降下什么可怕的瘟疫……”

[ɪk'siːdɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [ə'pɒn] [ðiː] ,
Exceeding those that I can wish upon thee ,
超过 那些 那 我 能 希望 之上 你 ,

超越我所能许诺给你的，

[əʊ] , [let][ðem; ðəm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðaɪ] [sɪnz][biː; bi][raɪp] ,
Oh , let them keep it till thy sins be ripe ,
哦 , 让 他们 保持 它 直到 你的 罪孽 是 成熟 ,

哦，就让他们留着它，直到你的罪孽成熟为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːl] [daʊn] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
And then hurl down their indignation
和 然后 投 向下 他们的 愤慨

然后，他们便将自己的愤慨倾泻而出。

[ɒn] [ðiː] , [ðə; ði] ['trʌbələr] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːrldz] [piːs] !
On thee , the troubler of the poor world's peace !
在 你 , 这 麻烦制造者 的 这 贫穷的 世界的 和平 !

你这扰乱世界和平的祸害！

[ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [stɪl] ['biːnɔː] [ðaɪ] [səʊl] !
The worm of conscience still begnaw thy soul !
这 蠕虫 的 良心 仍然 啃咬 你的 灵魂 !

良心的虫子仍在啃噬你的灵魂！

[ðaɪ] [frendz] [sə'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə] [waɪl] [ðaʊ] ,
Thy friends suspect for traitors while thou liv'st ,
你的 朋友们 怀疑 为了 叛徒 尽管 你 liv'st ,

你活着的时候，你的朋友们都怀疑你是叛徒。

[ænd; ənd] [teɪk] [diːp] ['treitə] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɪərɪst] [frendz] !
And take deep traitors for thy dearest friends !
和 拿 深的 叛徒 为了 你的 亲爱的 朋友们 !

把深陷叛国泥的人当作你最亲密的朋友！

[nəʊ] [sliːp] [kləʊz] [ʌp] [ðæt] ['dedli] [aɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
No sleep close up that deadly eye of thine ,
不 睡觉 关闭 向上 那 致命 眼睛 的 你的 ,

别闭上你那双致命的眼睛，别睡着。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪl] [sʌm; səm] [tɔː'mentɪŋ] [driːm]
Unless it be while some tormenting dream
除非 它 是 尽管 一些 折磨 梦

除非是在某个令人痛苦的梦境中。

[ə'frait] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['ʌgli] [d'ɛvəlz] !
Affrights thee with a hell of ugly devils !
惊吓 你 和 一个 地狱 的 丑陋的 魔鬼 !

用一群丑陋的魔鬼吓唬你！

" [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn] " [mək'beθ] , " ['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [θeɪn] , [sez] :
" The witch , in " Macbeth , " cataloguing the calamities in store for the ambitious Thane , says :
" 这 巫婆 , 在 " 麦克白 , " 编目 这 灾难 在 店铺 为了 这 雄心勃勃 领主 , 说道 :

在《麦克白》中，女巫列举了即将降临在野心勃勃的麦克白身上的种种灾难，她说：

" [sliːp] [ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ]
" Sleep shall neither night nor day
" 睡觉 将 两者都不 夜晚 也不 天

"睡眠既非黑夜也非白昼。"

[hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pent] - [haʊs] [lɪd] ;
Hang upon his pent - house lid ;
悬挂 之上 他的 五角星 - 房子 盖 ;

挂在他顶层公寓的盖子上；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mæn] [fə'bɪd] .
He shall live a man forbid .
他 将 居住 一个 男人 禁止 .

他将活在一个被禁止的人身上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
" It is curious also to remark ,
" 它 是 好奇的 还 到 评论 ,

值得注意的是，

[ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪsts][ɒv; əv] [gɹ'iːfs] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,
in the various lists of griefs which make life a burden and a sorrow ,
在 这 各种各样的 列表 的 悲伤 哪个 制作 生活 一个 负担 和 一个 悲哀 ,

在各种使生活成为负担和痛苦的悲伤清单中，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðiːz] [wəu] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] ,
how often the climax of these woes is the lack of sleep ,
如何 经常 这 高潮 的 这些 烦恼 是 这 缺少 的 睡觉 ,

这些痛苦的顶峰往往是睡眠不足。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['trʌbld] [driːmz] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] " [g'ɔːgənz] , ['haɪdrəz] , [ænd; ənd][kaɪ'mɪərəz] ['daɪə(r)] ,
or the troubled dreams bearing their train of " gorgons , hydras , and chimeras dire ,
或者 这 麻烦 梦境 轴承 他们的 火车 的 " 戈耳工 , 九头蛇 , 和 嵌合体 可怕的 ,

或者那些令人不安的梦境，它们拖着一长串可怕的"戈耳工、九头蛇和奇美拉"。

" [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð] ['brəʊkən] [rest] .
" which come with broken rest .
" 哪个 来 和 破碎的 休息 .

"这伴随着休息的中断。

['leɪdi] ['pɜːrsi] [sez] [tuː; tə]['hɒtspɜː; -spə] : —
Lady Percy says to Hotspur : —
女士 珀西 说道 到 热刺 : —

珀西夫人对霍茨珀说：——

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ɪn] [ðaɪ] [tʃiːks] ,
" Why hast thou lost the fresh blood in thy cheeks ,
" 为什么 哈斯特 你 丢失的 这 新鲜的 血 在 你的 脸颊 ,

"你脸颊上为何失去了鲜红的血色？"

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['treʒəz] [ænd; ənd][maɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [ðiː]
And given my treasures and my rights of thee
和 给定 我的 宝藏 和 我的 权利 的 你

并将我的珍宝和我对你的权利都赐予你

[tuː; tə] [θɪk] - [aɪd] ['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [kɜːst] ['melənkəli] ?
To thick - eyed musing and curst melancholy ?
到 厚的 - 眼睛 沉思 和 诅咒 忧郁 ?

陷入沉思和怨恨的情绪中？

[tel] [ˌem 'iː] , [swiːt] [lɔːd] ,
Tell me , sweet lord ,
告诉 我 , 甜的 主 ,

告诉我，亲爱的上帝，

[wɒt] [ɪznt] [ðæt] [teɪks] [frɒm; frəm] [ðiː]
what is't that takes from thee
什么 不是 那 需要 从 你

什么不会从你身上夺走什么

[ðaɪ] ['stʌmək] , ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gəʊldən] [sliːp] ?
Thy stomach , pleasure , and thy golden sleep ?
你的 胃 , 乐趣 , 和 你的 金的 睡觉 ?

你的胃、你的快乐，还有你的黄金睡眠?

" [mək'beθ] [sez] : —
" Macbeth says : —
" 麦克白 说道 : —

麦克白说：——

" [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪs'dʒɔɪnt] , [bəuθ] [ðə; ði] [wɜːld] ['sʌfə(r)] ,
" But let the frame of things disjoint , both the worlds suffer ,
" 但 让 这 框架 的 事物 不相交 , 两个都 这 世界 遭受 ,

“但如果事物的框架脱节，两个世界都会遭受痛苦，

[eə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)] [miːl] [ɪn] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp]
Ere we will eat our meal in fear , and sleep
埃雷 我们 将要 吃 我们的 一顿饭 在 害怕 , 和 睡觉

在我们恐惧地进食和入睡之前

[ɪn] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [driːmz]
In the affliction of these terrible dreams
在 这 痛苦 的 这些 糟糕的 梦境

在这些可怕梦境的折磨中

[ðæt] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es] ['naɪtli] ; ['betə(r)] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
That shake us nightly ; better be with the dead .
那 摇 我们 每晚 ; 更好的 是 和 这 死的 .

那每晚都让我们心惊胆战的噩梦；最好与死者同在。

" [ɪn] " [ə'θeləʊ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ,
" In " Othello " is a striking picture of the sudden change , in the direction we are considering ,
" 在 " 奥赛罗 " 是 一个 引人注目 图片 的 这 突然 改变 , 在 这 方向 我们 是 考虑 ,

《奥赛罗》生动地描绘了我们正在讨论的方向上的突然转变。

[wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
which comes over a tranquil mind from the commission of a great crime .
哪个 来 超过 一个 宁静 头脑 从 这 委员会 的 一个 伟大的 犯罪 .

这是犯下滔天罪行后，平静的心灵所受到的冲击。

[i'ɑːgəu] [sez] [tuː; tə] [ə'θeləʊ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔːt] " [ðə; ði] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] " : —
Iago says to Othello , after he has wrought " the deed without a name " : —
伊阿古 说道 到 奥赛罗 , 后 他 有 锻 " 这 契据 没有 一个 姓名 " : —

伊阿古在完成“那件无名之举”后对奥赛罗说：——

" [nɒt] ['pɒpi] [nɔː(r)][mæn'drægərə] ,
" Not poppy nor mandragora ,
" 不是 罂粟 也不 曼德拉草 ,

既非罂粟，也非曼陀罗，

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Nor all the drowsy syrups of the world ,
也不 全部 这 昏昏欲睡 糖浆 的 这 世界 ,

也不是世界上所有催眠糖浆，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [sliːp]
Shall ever medicine thee to that sweet sleep
将 曾经 药品 你 到 那 甜的 睡觉

愿你永远安息，沉入甜蜜的梦乡

[wɪtʃ] [ðaʊ] - ['jestədeɪ] .
Which thou own'dst yesterday .
哪个 你 - 昨天 .

那是你昨天拥有的。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [mək'beθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['dʌŋkən]
" The greatest punishment which comes to Macbeth after the murder of Duncan
" 这 最 惩罚 哪个 来 到 麦克白 后 这 谋杀 的 邓肯
[ɪz] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] .
is lack of sleep .
是 缺少 的 睡觉 .

“麦克白谋杀邓肯后所受到的最大惩罚是失眠。”

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] ,
Nowhere in the language , in the same space ,
无处 在 这 语言 , 在 这 相同的 空间 ,

在语言的任何角落，在同一空间内，

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
can be found so many pictures of the blessedness of repose as in the
能 是 成立 所以 许多 图片 的 这 幸福 的 休息 作为 在 这
[fə'mɪliə(r)] [laɪnz] : —
familiar lines : —
熟悉的 线条 : —

我们可以在许多描绘安息之乐的图画中找到它们，例如这句耳熟能详的诗句：——

" [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] , - [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] !
" Methought I heard a voice cry , ' Sleep no more !
" 我的想法 我 听到 一个 嗓音 哭 , - 睡觉 不 更多的 !

我仿佛听到一个声音喊道：“别再睡了！”

[mək'beθ] [dʌz] ['mɜːdə(r)] [sliːp] , - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] ;
Macbeth does murder sleep , ' the innocent sleep ;
麦克白 做 谋杀 睡觉 , - 这 清白的 睡觉 ;

麦克白谋杀了睡眠，无辜的睡眠；

[sliːp] [ðæt] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] ['rævld] [sliːv] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Sleep that knits up the ravelled sleave of care ,
睡觉 那 针织 向上 这 松散 袖子 的 关心 ,

睡眠能抚平忧虑的褶皱，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [laɪf] , [sɔː(r)]['leɪbərz][bæθ.bɑːθ] ,
The death of each day's life , sore labor's bath ,
这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,

每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[bɑːm] [ɒv; əv] [hɜːt] [maɪndz] , [greɪt] ['neɪtʃərz] ['sekənd] [kɔːs] ,
Balm of hurt minds , great Nature's second course ,
香脂 的 伤害 思想 , 伟大的 自然的 第二 课程 ,

抚慰受伤心灵的良药，大自然的第二道馈赠。

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] .
Chief nourisher in life's feast .
首席 营养剂 在 生活的 盛宴 .

生命盛宴中的主要滋养者。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːz] ['hæmlət] [frɒm; frəm] ['suːɪsaɪd] [ɪz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt]
" And the principal reason which deters Hamlet from suicide is the fear that
" 和 这 主要的 原因 哪个 阻止 村庄 从 自杀 是 这 害怕 那

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sliːp] [wel] " ['ɑːftə(r)] [laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['fiːvə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
even if he does sleep well " after life's fitful fever is over ,
甚至 如果 他 做 睡觉 出色地 " 后 生活的 断断续续 发烧 是 超过 ,

“而阻止哈姆雷特自杀的主要原因是，他害怕即使他能在人生这阵阵躁动之后安然入睡，

" [stɪl] , [ðæt] [sliːp] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌbld] [driːmz] .
" still , that sleep may be full of troubled dreams .
" 仍然 , 那 睡觉 可能 是 满的 的 麻烦 梦境 .

然而，这样的睡眠可能充满了不安的梦境。

" [tuː; tə] [sliːp] , [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [driːm] .
" To sleep , perchance to dream .
" 到 睡觉 , 或许 到 梦 .

“入睡，或许会做梦。”

[eɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] ;
Ay , there's the rub ;
哎 , 有 这 擦 ;

哎，问题就在这里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] [wɒt] [driːmz] [meɪ] [kʌm]
For in that sleep of death what dreams may come
为了 在 那 睡觉 的 死亡 什么 梦境 可能 来

在死亡的沉睡中，又会有哪些梦境呢？

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʃʌfld] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] ,
When we have shuffled off this mortal coil ,
什么时候 我们 有 洗牌 离开 这 凡人 线圈 ,

当我们离开人世之时，

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] .
Must give us pause .
必须 给 我们 暂停 .

这值得我们深思。

" ['rɪtʃəd] [θriː] . [sez] , [wen] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɪz] [fʊl] ,
" Richard III . says , when the catalogue of his crimes is full ,
" 理查德 三、 . 说道 , 什么时候 这 目录 的 他的 犯罪 是 满的 ,

“理查三世说，当他的罪行被一一列举之后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] " [siːz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] " : —
and when he " sees as in a map the end of all " : —
和 什么时候 他 " 看到 作为 在 一个 地图 这 结尾 的 全部 " : —

当他“如同在地图上看到一切的终点”时：——

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['edwəd] [sliːp] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] ,
" The sons of Edward sleep in Abraham's bosom ,
" 这 儿子们 的 爱德华 睡觉 在 亚伯拉罕的 怀 ,

“爱德华的儿子们安睡在亚伯拉罕的怀抱中，

[ænd; ənd] [æn] , [maɪ] [kwiːn] , [hæθ] [bɪd][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] [naɪt] .
And Anne , my queen , hath bid the world good night .
和 安妮 , 我的 女王 , 有 出价 这 世界 好的 夜晚 .

我的女王安妮向世界道了晚安。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fʊlə(r)] ['freɪzɪz] [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
" In addition to the fuller phrases wherein are shown the blessedness of sleep ,
" 在 添加 到 这 更丰满 短语 其中 是 所示 这 幸福 的 睡觉 ,

“除了那些展现睡眠之美的更完整的短语之外，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['remɪdɪlɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [lɒs] , ['meni] [briːf] ['sentənsɪz] [ə'kɜː(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪz] ,
or the remediless nature of its loss , many brief sentences occur scattered throughout the plays ,
或者 这 无药可救 自然 的 它是 损失 , 许多 简短的 句子 发生 疏散 自始至终 这 演出 ,

或者说，这种损失是无法弥补的，剧中散布着许多简短的句子来表达这一点。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['les(ə)n] .
and emphasizing the same great lesson .
和 强调 这 相同的 伟大的 课 .

并强调了同一个重要教训。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : —
For instance : —
为了 实例 : —

例如： -

" [naʊ] ['or] [wʌn][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld]
" Now o'er one half the world
" 现在 超过 一 一半 这 世界

现在，在半个世界之上

['neɪtʃə(r)] [siːm] [ded] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [driːmz] [ə'bjuːs]
Nature seems dead , and wicked dreams abuse
自然 似乎 死的 , 和 邪恶 梦境 虐待

自然似乎已死，邪恶的梦魇肆虐

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [sliːp] . "
The curtained sleep . "
这 帘幕 睡觉 . "

窗帘遮蔽下的睡眠。

" [wɪð] [hɪm] [ə'bʌv]
" With Him above
" 和 他 多于

“与祂同在”

[tuː; tə]['rætɪfaɪ]['aʊə(r)] [wɜːk] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen]
To ratify our work , we may again
到 批准 我们的 工作 , 我们 可能 再次

为了确认我们的工作，我们可能再次

[gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['teɪblz] [miːt] , [sliːp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [naɪts] . "
Give to our tables meat , sleep to our nights . "
给 到 我们的 表格 肉 , 睡觉 到 我们的 夜晚 . "

给我们餐桌上提供肉食，给我们夜晚提供安眠。

" [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [n'eɪtʃəz] , [sliːp] . "

" You lack the season of all natures , sleep . "

" 你 缺少 这 季节 的 全部 自然 , 睡觉 . "

“你缺少万物之灵——睡眠。”

" [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ai] [feɪn] [wʊd] [sliːp] . "

" My soul is heavy , and I fain would sleep . "

" 我的 灵魂 是 重的 , 和 我 欣然 会 睡觉 . "

“我心事重重，只想安睡。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [jet] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed]

" For never yet one hour in his bed

" 为了 绝不 然而 一 小时 在 他的 床

“他从未在床上待过一个小时。”

[hæv; həv] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [djuː] [ɒv; əv] [sliːp] . "

Have I enjoyed the golden dew of sleep . "

有 我 享受 这 金的 露 的 睡觉 . "

我是否享受过睡眠的金色露珠?

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [sliːp] ,

" For some must watch and some must sleep ,

" 为了 一些 必须 手表 和 一些 必须 睡觉 ,

“因为有些人必须守夜，有些人必须睡觉，

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] . "

So runs the world away . "

所以 跑步 这 世界 离开 . "

于是，世界就此远去。

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sliːp] [ə'pɒn] [ðæt] [bæŋk] . "

" How sweet the moonlight sleeps upon that bank . "

" 如何 甜的 这 月光 睡觉 之上 那 银行 . "

月光洒在河岸上，多么甜蜜啊。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [sliːp] . "

" The best of rest is sleep . "

" 这 最好的 的 休息 是 睡觉 . "

“最好的休息就是睡眠。”

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] .

" Our little lives are rounded with a sleep .

" 我们的 小的 生活 是 圆润 和 一个 睡觉 .

“我们短暂的一生以睡眠圆满结束。”

" [ðə; ði] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] [pruːv] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]

" The various passages cited above prove and illustrate that no author has

" 这 各种各样的 段落 引用 多于 证明 和 阐明 那 不 作者 有

['rɪt(ə)n] [səʊ] ['fiːlɪŋli] ,

written so feelingly ,

书面 所以 有感情地 ,

“以上引用的段落证明并说明了没有哪位作家能像他那样饱含深情地写作，

[səʊ] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋli] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪts] [lɒs] .

so appreciatingly , as Shakespeare on the subject of sleep and its loss .

所以 赞赏地 , 作为 莎士比亚 在 这 主题 的 睡觉 和 它是 损失 .

就像莎士比亚对睡眠及其丧失的描写一样，令人深思。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [lə'bɔːriəsli] [ðə; ði] ['sɔːsɪz]
The diligent commentators on his works have investigated laboriously the sources
这 勤奋 评论员 在 他的 作品 有 调查 费力地 这 来源
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [plɒts] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
from which he drew his plots and many of the very lines of his
从 哪个 他 画 他的 图表 和 许多 的 这 非常 线条 的 他的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

勤勉的评论家们对他的作品进行了艰苦的研究，探究了他创作情节和许多诗歌的灵感来源。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒrəʊə(r)] ; [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] ,
He was a great borrower ; absorbing , digesting ,
他 曾是 一个 伟大的 借款人 ; 吸收 , 消化 ,

他很会借东西；吸收、消化，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
and making his own much of the material of his predecessors .
和 制作 他的 自己的 很多 的 这 材料 的 他的 前任 .

并将前人的许多作品据为己有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [fækt] ,
But it is a noteworthy fact ,
但 它 是 一个 值得注意 事实 ,

但这是一个值得注意的事实：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [sliːp] — [ðæt] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst]
that none of the exquisite lines in praise of sleep — that gift which the Psalmist
那 没有任何 的 这 精美的 线条 在 称赞 的 睡觉 — 那 礼物 哪个 这 诗篇作者
[sez] [ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] — [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [sɔːs]
says the Lord giveth to his beloved — can be traced to other source
说道 这 主 给予 到 他的 心爱 — 能 是 追踪 到 其他 来源
[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
than the master .
比 这 掌握 .

赞美睡眠的优美诗句——诗篇作者说，这是上帝赐予他所爱之人的礼物——没有一句是出自大师之手。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; ['trænˌskrɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
These are jewels of his own ; transcripts from his own mournful experience
这些 是 珠宝 的 他的 自己的 ; 成绩单 从 他的 自己的 悲哀 经验
.
.
.

这些都是他自己的珍宝；是他自己悲痛经历的记录。

[ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['həʊpləsli] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [sliːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [juːθ] ,
In middle life he remembered hopelessly the tranquil sleep of his lost youth ,
在 中间 生活 他 记得 绝望地 这 宁静 睡觉 的 他的 丢失的 青年 ,
[æz; əz]
as
作为

中年时，他无可救药地怀念起逝去青春的宁静睡眠。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['strɪkən] [blaɪnd] ['kænɒt] [fə'get]
" He that is stricken blind cannot forget
" 他 那 是 受打击的 瞎的 不能 忘记

“失明之人无法忘记

[ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [lɒst] .
The precious treasure of his eyesight lost .
这 宝贵的 宝藏 的 他的 视力 丢失的 .

他失去了珍贵的视力。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ɪn'sɒmniə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" He had suffered from insomnia , and he writes of this ,
" 他 有 遭受 从 失眠 , 和 他 写 的 这 ,

"他患有失眠症，他在书中写道，

[nɒt] " [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɒdɪz] [fɔːθ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] , " [bʌt; bət][æz; əz]
not " as imagination bodies forth the forms of things unknown , " but as
不是 " 作为 想像力 身体 前进 这 表格 的 事物 未知 , " 但 作为
[wʌn] [huː] ,
one who ,
一 WHO ,

不是"想象力将未知事物的形式具象化"，而是像一个人那样，

[ɪn] [wɜːdz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [laɪf] ,
in words burning with indestructible life ,
在 字 燃烧 和 坚不可摧 生活 ,

用充满不朽生命的文字，

[leɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɒmbə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
lays open to us the sombre record of what was experience before it
躺下 打开 到 我们 这 阴沉 记录 的 什么 曾是 经验 前 它
[wɒz; wəz] [sɒŋ] ;
was song ;
曾是 歌曲 ;

它向我们揭示了歌曲诞生之前，那些经历的黯淡记录；

[huː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɹ'iːfs] ;
who makes us the sharers of his griefs ;
WHO 制作 我们 这 分享者 的 他的 悲伤 ;

他让我们分担他的悲伤；

[huː] [wʊd] [ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['sɪmələli] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [ðæt] [kəm'pæʃənət] ['sɪmpəθi]
who would awaken in the similarly afflicted of all time that compassionate sympathy
WHO 会 觉醒 在 这 相似地 受苦的 的 全部 时间 那 富有同情心 同情
[wɪtʃ] [ɡəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['bəːdən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
which goes out to those whose burdens are almost greater than they can
哪个 去 出去 到 那些 谁 负担 是 几乎 更大的 比 他们 能
[beə(r)] .
bear .
熊 .

谁能唤起所有遭受类似苦难的人们心中那份对那些肩负重任、几乎无法承受之重的人们的怜悯之心?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['miːɡə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]
The meagre information we have as to the life and habits of
这 微薄 信息 我们 有 作为 到 这 生活 和 习惯 的
['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [tɑːsk] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
Shakespeare would seem to make it an almost hopeless task now to discover
莎士比亚 会 似乎 到 制作 它 一个 几乎 绝望 任务 现在 到 发现
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sɒmniə] .
the causes of his insomnia .
这 原因 的 他的 失眠 .

鉴于我们对莎士比亚生平及习惯的了解甚少，现在要找出他失眠的原因似乎几乎是不可能的。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
He wrote a marvellous body of literature ,
他 写道 一个 奇妙 身体 的 文学 ,

他创作了大量精彩的文学作品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪt'self] [wʊd] [sə'faɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
and it might be thought this labor itself would suffice as an explanation :
和 它 可能 是 想法 这 劳动 本身 会 足够了 作为 一个 解释 :

人们或许会认为，这项劳动本身就足以作为解释：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['hæmlət][ænd; ənd] [mək'beθ] [ænd; ənd]
that the furnace heat in which the conceptions of Hamlet and Macbeth and
那 这 炉 热 在 哪个 这 概念 的 村庄 和 麦克白 和
['lɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
Lear were wrought in the crucible of his brain would be fatal to repose .
李尔王 是 锻 在 这 坩 的 他的 脑 会 是 致命的 到 休息 .

哈姆雷特、麦克白和李尔王的构思在他大脑的熔炉中淬炼而成，而这熔炉般的高温对于安宁来说是致命的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræpɪd]['raɪtə(r)] ;
But his contemporaries speak of him as an easy and rapid writer ;
但 他的 同时代人 说话 的 他 作为 一个 简单的 和 迅速的 作家 ;

但他的同时代人都说他文笔流畅、速度很快；

[wʌn] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] [iːz] ,
one whose imagination is only paralleled by the ease ,
一 谁 想像力 是 仅有的 平行 经过 这 舒适 ,

他的想象力之丰富，唯有他的轻松自如才能与之媲美。

[ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɒdid] .
the force and beauty of the phrase in which it is embodied .
这 力量 和 美丽 的 这 短语 在 哪个 它 是 具身化的 .

它所体现的短语的力量和美感。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [tuː] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['dʒɒnsn] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
We are told , too , by Dr . H . A . Johnson , an eminent medical authority ,
我们 是 讲述 , 也 , 经过 博士 . H . 一个 . 约翰逊 , 一个 杰出 医疗的 权威 ,

著名医学权威人士HA Johnson博士也告诉我们：

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] ,
in the second volume of his treatise on the pathology of the optic nerve ,
在 这 第二 体积 的 他的 论文 在 这 病理 的 这 光学 神经 ,

在他关于视神经病理学的专著第二卷中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [bʌt; bət] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,
that it is not work , even heavy and continuous , but worry over this work ,
那 它 是 不是 工作 , 甚至 重的 和 连续的 , 但 担心 超过 这 工作 ,

这不是工作本身，即使工作繁重且持续不断，而是对这项工作的担忧。

[wɪtʃ] [draɪvz] [ə'weɪ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtən] [laɪf] .
which drives away repose and shortens life .
哪个 驱动 离开 休息 和 缩短 生活 .

这会驱散宁静，缩短寿命。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [sliːp] ,
I had observed , in collating the many passages in Shakespeare concerning sleep ,
我 有 观察到 , 在 整理 这 许多 段落 在 莎士比亚 有关 睡觉 ,
[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,
that the greater number ,
那 这 更大的 数字 ,

我在整理莎士比亚关于睡眠的众多段落时注意到，其中绝大多数

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['beərɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dipɪst] ['ɜːnɪstnəs] , [ə'kɜːd] [ɪn][sɪks] [pleɪz] : " ['rɪtʃəd]
and those bearing evidence of deepest earnestness , occurred in six plays : " Richard
和 那些 轴承 证据 的 最深处 认真 , 发生 在 六 演出 : " 理查德
[θriː] . , "
III . , "
三、 . , "

而那些体现最深切诚意的，则出现在六部戏剧中：《理查三世》。

" [mək'beθ] , "
" Macbeth , "
" 麦克白 , "

《麦克白》

" [wʌn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , "
" 1 Henry IV . , "
" 1 亨利 第四 . , "

“亨利四世一世，”

" ['hæmlət] , "
" Hamlet , "
" 村庄 , "

“哈姆雷特，”

" [ˌtuː'tuː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
" 2 Henry IV . ,
" 2 亨利 第四 . ,

“亨利四世二世，

" [ænd; ənd] " ['henri] [viː] . " [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs]
" and " Henry V . " The chronology of Shakespeare's plays seems almost hopeless
" 和 " 亨利 V . " 这 时间顺序 的 莎士比亚的 演出 似乎 几乎 绝望
,
,
,

以及《亨利五世》。莎士比亚戏剧的编年史似乎几乎毫无头绪。

['skeəsli] ['eni] [tuː] ['raɪtər] [ə'griːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [j'iəz]
scarcely any two writers agreeing as to the order of the plays or the years
几乎 任何 二 作家 同意 作为 到 这 命令 的 这 演出 或者 这 年
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
in which they were written .
在 哪个 他们 是 书面 .

几乎没有两位作家能够就剧作的顺序或创作年份达成一致意见。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [haʊ'evə(r)] , — [daɪs] , [waɪt] , ['fɜrnɪvəl] , [ænd; ənd]
Several of the most critical authorities , however , — Dyce , White , Furnival , and
一些 的 这 最多 批判的 当局 , 然而 , — 戴斯 , 白色的 , 家具厂 , 和
['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] ,
Halliwell - Phillipps ,
哈利韦尔 - 菲利普斯 ,

然而，几位最权威的评论家——戴斯、怀特、弗尼瓦尔和哈利韦尔-菲利普斯——却持不同意见。

— [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ə'bʌv] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
— are agreed that two of the plays above named were written in 1593 ,
— 是 同意 那 二 的 这 演出 多于 命名 是 书面 在 - ,

——一致认为上述两部戏剧创作于1593年，

[θriː] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - .
three in 1602 , and one in 1609 .
三 在 - , 和 一 在 - .

1602 年有三起，1609 年有一起。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [jˈɪəz] [ʌnˈjuːʒuəl] [pəˈpleksəti] [ɔː(r)]
This would seem to indicate that during these three years unusual perplexities or
这 会 似乎 到 表明 那 期间 这些 三 年 异常 困惑 或者
[æŋˈzaiətiz] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] ;
anxieties had surrounded our author ;
焦虑 有 包围 我们的 作者 ;

这似乎表明，在这三年里，作者一直被不寻常的困惑或焦虑所困扰；

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈnəʊtɪŋ] [ðɪs] ,
and on noting this ,
和 在 注意到 这 ,

注意到这一点后，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd]
it occurred to me that on these points the series of papers recently discovered
它 发生 到 我 那 在 这些 积分 这 系列 的 文件 最近 发现
[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] [ˈmænjʊskrɪpts] ,
and called the Southampton manuscripts ,
和 称为 这 南安普顿 手稿 ,

我突然想到，最近发现并被称为南安普顿手稿的一系列论文，在这些方面……

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ˈpʌblɪʃt] , [mait] [gɪv] [lait] .
which are not yet published , might give light .
哪个 是 不是 然而 已发布 , 可能 给 光 .

那些尚未发表的文章或许能提供一些线索。

[ai] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]
I accordingly addressed a letter to the Director of the British Museum
我 因此 已解决 一个 信 到 这 导演 的 这 英国 博物馆
,
,
,

于是我给大英博物馆馆长写了一封信，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
where the manuscripts are placed for safe keeping , and received the
在哪里 这 手稿 是 放置 为了 安全的 保持 , 和 已收到 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] : —
following reply : —
下列的 回复 : —

手稿存放地点待妥善保管，并收到如下回复：——

[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] [kjʊəˈreɪtə(r)] , [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈmænjʊskrɪpts] ,
BRITISH MUSEUM , OFFICE OF CHIEF CURATOR , DEPARTMENT OF MANUSCRIPTS ,
英国的 博物馆 , 办公室 的 首席 馆长 , 部门 的 手稿 ,
[ˈlʌndən] , [ˈfɛb] . - , - .
LONDON , Feb . 14 , 1886 .
伦敦 , 二月 . - , - .

大英博物馆，首席策展人办公室，手稿部，伦敦，1886 年 2 月 14 日。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

— [ai] [ˌeɪ ˈem] [daɪˈrɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kjʊəˈreɪtə(r)] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
— I am directed by the Curator to acknowledge the receipt of your
— 我 是 指导 经过 这 馆长 到 承认 这 收据 的 你的
[ˈvæljuːd] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [wʌn] ,
valued favor of February 1 ,
有价值的 偏爱 的 二月 1 ,

—我奉馆长之命，确认已收到您2月1日的来信。

[trænz'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] —
transmitting for preservation and reference in the library of this institution —
传输 为了 保存 和 参考 在 这 图书馆 的 这 机构 —
[wʌn] .
1 .
1 .

传输至本机构图书馆保存和参考——1.

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['gɪlmən] [smɪθ] ,
The manuscript of the farewell address of Dr . Charles Gilman Smith ,
这 手稿 的 这 告别 地址 的 博士 . 查尔斯 吉尔曼 史密斯 ,

查尔斯·吉尔曼·史密斯博士告别演说的手稿，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪtərəri]
on his retirement to private life from the presidency of the Chicago Literary
在 他的 退休 到 私人的 生活 从 这 总统职位 的 这 芝加哥 文学
[klʌb] ; [ˌtuː'tuː] .
Club ; 2 .
俱乐部 ; 2 .

2. 从芝加哥文学俱乐部主席的职位上退休，回归私人生活；

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , —
The manuscript of the inaugural address of his successor in the office , —
这 手稿 的 这 就职典礼 地址 的 他的 接班人 在 这 办公室 , —
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [trʌst] ,
which is a public trust ,
哪个 是 一个 民众 相信 ,

他的继任者就职演说稿——这是一份公共信托文件——

— [dʒeɪmz][es] . ['nɔːrtən] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [θriː] .
— James S . Norton , Esq . ; 3 .
— 詹姆斯 S . 诺顿 , 先生 . ; 3 .

—詹姆斯·S·诺顿，法学博士；3.

[æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ef] . [puːl] , [ðæt] [bəuθ]['mænjʊskrɪpts][ɑː(r); ə(r)]
An affidavit of Dr . W . F . Poole , that both manuscripts are
一个 宣誓书 的 博士 . W . F . 普尔 , 那 两个都 手稿 是
[ə'rɪdʒənəlz] ,
originals ,
原件 ,

WF Poole博士的宣誓书，证明这两份手稿均为原件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['emɪnənt] ['ɔːθəz] .
and in the handwriting of their eminent authors .
和 在 这 手写 的 他们的 杰出 作者 .

并由其著名作者亲笔书写。

[ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)]['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Curator further instructs me to convey to you the thanks of the
这 馆长 更远 指示 我 到 传达 到 你 这 谢谢 的 这
[bɔːd] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] ,
Board of Governors for these highly important papers ,
木板 的 州长们 为了 这些 高度 重要的 文件 ,

馆长还指示我向您转达理事会对您提供的这些极其重要的文件的感谢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [faɪl][ɪn] [sʌb] - [kəm'pɑːtmənt] [nəʊ]
and to state to you that they may be found on file in sub - compartment No
和 到 状态 到 你 那 他们 可能 是 成立 在 文件 在 子 - 隔间 不
. - ,
. 113 ,
. - ,

并告知您，这些文件可在第 113 号子隔间中找到，

- [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjuməntз] .
280 of Contemporary Documents .
- 的 当代的 文件 .

当代文献280。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [kəm'plaɪəns] [wɪð]
I am further instructed by the Curator to inform you that compliance with
我 是 更远 指示 经过 这 馆长 到 通知 你 那 遵守 和
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'sɪprəkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['ləʊnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
your request that this institution reciprocate your kindness by loaning to you
你的 要求 那 这 机构 往复 你的 仁慈 经过 贷款 到 你
[ɔːl] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]
all papers from the recently discovered Southampton Shakespeare Collection
全部 文件 从 这 最近 发现 南安普顿 莎士比亚 收藏
,
,
,

馆长进一步指示我告知您，为了回报您的善意，本机构将借给您最近发现的南安普顿莎士比亚藏品中的所有文献。

['beərɪŋ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - , [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
bearing date in the years 1593 , 1602 , and 1609 , is contrary to the regulations
轴承 日期 在 这 年 - , - , 和 - , 是 相反 到 这 法规
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of this institution .
的 这 机构 .

印有 1593 年、1602 年和 1609 年字样的印章违反了本机构的规定。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['vɪzɪt] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,
If you cannot visit London to examine these interesting manuscripts ,
如果 你 不能 访问 伦敦 到 检查 这些 有趣的 手稿 ,

如果您无法前往伦敦查阅这些有趣的文献，

['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [hɑː'f'pens] [pə(r)]['fəʊliəʊ] ,
copies will be made and transmitted you for three halfpence per folio ,
副本 将要 是 制成 和 传输 你 为了 三 半便士 每 对开本 ,

复印件将以每页三便士半的价格寄送给您。

['peɪmənt] [baɪ]['aʊə(r)] [ruːlz] [ɪn'veəriəbli][ɪn] [əd'vɑːns] .
payment by our rules invariably in advance .
支付 经过 我们的 规则 总是 在 进步 .

根据我们的规定，款项必须提前支付。

[ai] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn]['erə(r)][ə'pɒn][wʌn] [pɔɪnt] .
I note that you are evidently in error upon one point .
我 笔记 那 你 是 显然 在 错误 之上 一 观点 .

我注意到你显然在一点上犯了错误。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['letəz] [ɔː(r)]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
The collection contains no letters or manuscripts of Shakespeare .
这 收藏 包含 不 信件 或者 手稿 的 莎士比亚 .

该馆藏品中没有莎士比亚的信件或手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['letəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [baɪ] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] ,
It is composed principally of letters written to Shakespeare by various people ,
它 是 由 主要 的 信件 书面 到 莎士比亚 经过 各种各样的 人们 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

它主要由各色人等写给莎士比亚的信件组成，这些信件……

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

after his death , in some way came into the possession of the Earl of Southampton .

后 他的 死亡 , 在 一些 方式 来了 进入 这 拥有 的 这 伯爵 的 南安普顿 .

他死后，不知何故落入了南安普顿伯爵手中。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['daʊtləs] [kɔːzd] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,

His death , so soon after that of Shakespeare , doubtless caused these letters to be lost sight of ,

他的 死亡 , 所以 很快 后 那 的 莎士比亚 , 毫无疑问 导致 这些 信件 到 是 丢失的 视线 的 ,

他去世的时间紧随莎士比亚之后，无疑导致这些信件被人遗忘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][lɑːst][jɪə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

and they were but last year discovered in the donjon of the castle .

和 他们 是 但 最后的 年 发现 在 这 地牢 的 这 城堡 .

直到去年，人们才在城堡的主塔中发现了它们。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [juː; jʊ] [neɪm] ,

I have examined the letters for the years you name ,

我 有 检查 这 信件 为了 这 年 你 姓名 ,

我已查阅了您所列年份的信件。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] £3 3s . , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .

and find that copies of the same can be made for £3 3s . , exclusive of postage .

和 寻找 那 副本 的 这 相同的 能 是 制成 为了 £3 3s . , 独家的 的 邮资 .

并发现可以以 3 英镑 3 先令的价格复制相同的文件，不含邮费。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

Very respectfully yours ,

非常 尊敬 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɒn] ['bɑːnəkl] ,

JOHN BARNACLE ,

约翰 藤壶 ,

约翰·巴纳克尔

10th [æst] [sʌb] - ['sekrət(ə)ri] .

10th Ass't Sub - Secretary .

10th 屁股 子 - 秘书 .

第十助理副秘书。

[ðə; ði] ['mʌni] ['hævɪŋ] [biːn] [f'ɔːwədɪd] , [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒpiz] .

The money having been forwarded , I received in due time the copies .

这 钱 拥有 到过 转发 , 我 已收到 在 到期的 时间 这 副本 .

款项已汇出，我按时收到了复印件。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [deɪt] , - , [ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dræmətɪst][ænd; ənd]['æktə(r)]

At the first date , 1593 , Shakespeare was a young dramatist and actor

在 这 第一的 日期 , - , 莎士比亚 曾是 一个 年轻的 剧作家 和 演员

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

struggling for recognition ,

挣扎 为了 认出 ,

莎士比亚首次成名是在1593年，当时他是一位年轻的剧作家和演员，正在努力争取认可。

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ; [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃ(ə)n]

poor and almost unknown ; in 1602 he had won an assured position

贫穷的 和 几乎 未知 ; 在 - 他 有 韩元 一个 保证 位置

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

among his fellows ,

之中 他的 伙伴们 ,

他原本贫穷且几乎无人知晓；到了1602年，他已在同辈人中赢得了一席之地。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [θrɪft] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and , with the thrift which characterized him , had secured an interest in the

和 , 和 这 节约 哪个 特征化的 他 , 有 安全 一个 兴趣 在 这

[gləʊb] ['θɪətə(r)] ,

Globe Theatre ,

地球 剧院 ,

他一贯节俭，并以此方式获得了环球剧院的部分股份。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ; [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where his plays were performed ; in 1609 he was in the fulness of his

在哪里 他的 演出 是 执行 ; 在 - 他 曾是 在 这 充满 的 他的

[kən'temp(ə)rəri] [feɪm] ,

contemporary fame ,

当代的 名声 ,

他的剧作曾在此上演；1609年，他正值鼎盛时期，声名远播。

[hæd; həd] [bɔːt] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn] ['strætfəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [rɪ'taɪəmənt]

had bought valuable property in Stratford , and was contemplating retirement

有 买 有价值的 财产 在 斯特拉特福德 , 和 曾是 沉思 退休

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] .

to his country home .

到 他的 国家 家 .

他在斯特拉特福德购置了价值不菲的房产，并考虑退休后搬到乡下住所。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The following are the letters from the Southampton collection which

这 下列的 是 这 信件 从 这 南安普顿 收藏 哪个

[sɜːv] [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'sɒmniə] [ɒv; əv] [ʃeɪkspɪə(r)] .

serve to throw light upon the insomnia of Shakespeare .

服务 到 扔 光 之上 这 失眠 的 莎士比亚 .

以下这些信件来自南安普顿收藏集，有助于我们了解莎士比亚的失眠症。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [vɜː'beɪtɪm] , [bʌt; bət] [nɒt]

They are given in their chronological order , and verbatim , but not

他们 是 给定 在 他们的 按时间顺序 命令 , 和 逐字 , 但 不是

[ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] , [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] ['hævɪŋ] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] .

literatim , the orthography having been modernized .

字面意义 , 这 正字法 拥有 到过 现代化 .

它们按时间顺序逐字逐句地给出，但并非逐字逐句地给出，拼写已经现代化。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , ['deɪtɪd][ɪn] - , [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

The first of the letters , dated in 1593 , is from a firm of lawyers ,

这 第一的 的 这 信件 , 日期 在 - , 是 从 一个 公司 的 律师 ,

第一封信写于1593年，出自一家律师事务所。

['mesəz] . ['ʃæləʊ] & ['slendə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Messrs . Shallow & Slender , and is as follows : —
先生们 . 浅的 & 苗条 , 和 是 作为 跟随 : —

Shallow & Slender 先生，详情如下：—

['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] , ['lʌndən] , ['fɛb] . - , - .
INNER TEMPLE , LONDON , Feb . 15 , 1593 .
内 寺庙 , 伦敦 , 二月 . - , - .

伦敦内殿，1593年2月15日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] ['sɒləmənz] , [æn; ən] ['ɒnəd] ['klaɪənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] , [hæz; həz] [pleɪst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Mr . Moses Solomons , an honored client of our firm , has placed with us ,
先生 . 摩西 所罗门 , 一个 荣幸 客户 的 我们的 公司 , 有 放置 和 我们 ,

摩西·所罗门先生是我们公司的一位尊贵客户，他已委托我们进行以下投资：

[ðæt] ['peɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['streɪtˌweɪ] [ɪn'fɔːst] , [ə; eɪ] [bɪl] [drɔːn] [baɪ][dʒɒn] - , [fɔː(r); fə(r)] £10 ,
that payment may be straightway enforced , a bill drawn by John Heminge , for £10 ,
那 支付 可能 是 立刻 强制执行 , 一个 账单 绘制 经过 约翰 - , 为了 £10 ,

该款项可立即强制执行，由约翰·海明格开具的10英镑汇票。

[djuː] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌðeər'ɒv] ,
due in two months from the date thereof ,
到期的 在 二 几个月 从 这 日期 其中 ,

自该日期起两个月内到期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and the payment of which was assured by you in writing .
和 这 支付 的 哪个 曾是 保证 经过 你 在 写作 .

你已书面保证会支付这笔款项。

[ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ˌəʊvə'djuː] ,
This bill has been for some days overdue ,
这 账单 有 到过 为了 一些 天 逾期 ,

这份账单已经逾期好几天了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɒləmənz] [ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [æt; ət][wʌns] .
and Mr . Solomons is constrained to call upon you for payment at once .
和 先生 . 所罗门 是 受限 到 称呼 之上 你 为了 支付 在 一次 .

因此，索罗门斯先生不得不立即向您索要款项。

[jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'rest] .
Your prompt attention to this will save the costs and annoyance of an arrest .
你的 迅速的 注意力 到 这 将要 节省 这 成本 和 烦恼 的 一个 逮捕 .

您及时处理此事将避免逮捕带来的费用和麻烦。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [beəz] [deɪt] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)]
The second letter is from the same parties , and bears date four days later
这 第二 信 是 从 这 相同的 各方 , 和 熊 日期 四 天 之后
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
than the first .
比 这 第一的 .

第二封信也是同一方寄出的，日期比第一封晚了四天。

['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] , ['fɛb] . - , - .
Inner Temple , Feb . 19 , 1593 .
内 寺庙 , 二月 . - , - .

内殿，1593年2月19日。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
Mr . William Shakespeare :
先生 . 威廉 莎士比亚 :

威廉·莎士比亚先生：

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [jɔː'self] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəz] ['jestədeɪ] , [wiː; wi]
Recurring to certain statements made by yourself at our chambers yesterday , we
再次发生的 到 肯定 声明 制成 经过 你自己 在 我们的 房间 昨天 , 我们
[hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [seɪm] ,
have considered the same ,
有 经过考虑的 这 相同的 ,

鉴于您昨天在我们办公室所作的某些陈述，我们已予以考虑。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌðeər'ɒn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klaɪənt] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləmənz] .
and have likewise the opinion thereon of our client , Mr . Solomons .
和 有 同样地 这 观点 其上 的 我们的 客户 , 先生 . 所罗门 .

我也同样认同我们的客户索罗门斯先生的意见。

[æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,
As we do now recall them ,
作为 我们 做 现在 记起 他们 ,

我们现在回忆起它们时，

[juː; jʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [graʊndz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prest] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
you nominated three principal grounds why you should not be pressed to pay the
你 提名 三 主要的 理由 为什么 你 应该 不是 是 按下 到 支付 这
[bɪl] [drɔːn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - .
bill drawn by Mr . Heminge .
账单 绘制 经过 先生 . - .

你列举了三个主要理由，说明为什么你不应该被迫支付 Heminge 先生开出的账单。

[fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['væljuː] ['ðerfɔː] ,
First , that you received no value therefor ,
第一的 , 那 你 已收到 不 价值 因此 ,

首先，你并没有因此获得任何价值。

['hævɪŋ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
having put your name to the bill upon the assurance that it was a
拥有 放 你的 姓名 到 这 账单 之上 这 保证 那 它 曾是 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
matter of form ,
事情 的 形式 ,

在对方保证这只是走个形式之后，你才在账单上签了名。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] [frend] .
and to oblige a friend .
和 到 必须 一个 朋友 .

并且为了满足朋友的愿望。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌriːˈdʒɔɪn] ,
To this we rejoin ,
到 这 我们 重新加入 ,

我们对此表示赞同，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪˈstɒp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈkluːdɪd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
that by the law of estoppel you are precluded to deny the consideration
那 经过 这 法律 的 禁止反言 你 是 排除 到 否定 这 考虑
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪl] [hæθ] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪskaʊntə(r)][ˌʌnˈnoʊtɪˌfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
after the bill hath passed into the holding of a discounter unnotified of the
后 这 账单 有 通过了 进入 这 保持 的 一个 折扣店 未通知 的 这
[fækts] .
facts .
事实 .

根据禁止反言原则，在汇票已交由对事实毫不知情的贴现人持有后，您不得否认对价。

[ˈsekənd] , [ðæt] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈklaɪənt] [peɪd] [bʌt; bət] £1 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Second , That , as our client paid but £1 for the bill , he should not
第二 , 那 , 作为 我们的 客户 有薪酬的 但 £1 为了 这 账单 , 他 应该 不是
[ɪɡˈzækt] £10 [ˌðeərˈɒn] .
exact £10 thereon .
精确的 £10 其上 .

第二，既然我们的客户只支付了 1 英镑的账单，就不应该向他索要 10 英镑。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪˈplaɪ] , [ðæt] , [səʊ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɑːst]
To the which we reply , that , so a valuable consideration was passed
到 这 哪个 我们 回复 , 那 , 所以 一个 有价值的 考虑 曾是 通过了
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] ,
for the bill ,
为了 这 账单 ,

对此，我们的答复是，因此，该法案已获得有价值的审议通过。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈlʊkəθ] [nɒt][tuː; tə][ɪts][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] .
the law looketh not to its exact amount .
这 法律 看看 不是 到 它是 精确的 数量 .

法律并不注重具体的数额。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [əˈsɜːtɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈklaɪənt] [ðæt] , [bɪˈjɒnd] [ˈæktʃuəl][kɔɪn][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] ,
It is also asserted by our client that , beyond actual coin given for the bill ,
它 是 还 断言 经过 我们的 客户 那 , 超过 实际的 硬币 给定 为了 这 账单 ,

我们的客户还声称，除了实际支付的硬币外，

[hiː; hi][dɪd] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈliːs] [tuː; tə][dʒɒn] - [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtɪnsl] [kraʊnz] , [sɔːrdz] ,
he did further release to John Heminge certain tinsel crowns , swords ,
他 做过 更远 发布 到 约翰 - 肯定 箔 皇冠 , 剑 ,

他还向约翰·赫明格释放了一些金属装饰的皇冠、剑，

[ænd; ənd] [əˈpærəl] [əˈpɜːt(ɪ)nənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪˈfɔː(r)]
and apparel appurtenant to the representation of royalty , which had before
和 服饰 附属物 到 这 表示 的 皇室 , 哪个 有 前
[ðen] — [tuː; tə][wɪt] ,
then — to wit ,
然后 — 到 有 ,

以及与皇室形象相关的服饰，此前这些服饰——即

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] — [biːn] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][eit] [ˈʃɪlɪŋ] ,
two weeks before — been pledged to him for the sum of 8 shillings ,
二 周 前 — 到过 承诺 到 他 为了 这 和 的 8 先令 ,
[ˈbɒrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [sed] - .
borrowed by the said Heminge .
借来的 经过 这 说 - .

两周前——已抵押给他，金额为 8 先令，由上述 Heminge 借款。

[θɜːd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] ,
Third , That it was impossible for you to pay the bill , you having no money ,
第三 , 那 它 曾是 不可能的 为了 你 到 支付 这 账单 , 你 拥有 不 钱 ,

第三，你不可能支付账单，因为你没有钱。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən] - ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] ,
and receiving no greater income than 22 shillings per week ,
和 接收 不 更大的 收入 比 - 先令 每 星期 ,

每周收入不超过22先令，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] .
all of which was necessary to the maintenance of yourself and family .
全部 的 哪个 曾是 必要的 到 这 维护 的 你自己 和 家庭 .

这一切都是为了维持你和家人的生活所必需。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] - [ɪ'lɪz] . ,
We regret again to call to your notice the Statute of 16 Eliz . ,
我们 后悔 再次 到 称呼 到 你的 注意 这 法令 的 - 伊丽莎白 . ,

我们再次遗憾地提醒您注意伊丽莎白一世16年的法令。

[ɪn'taɪtld] , " [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [ɪn'sɒlvənt] ['detəz] ,
entitled , " Concerning the Imprisonment of Insolvent Debtors ,
标题 , " 有关 这 监禁 的 破产 债务人 ,

标题为"关于监禁无力偿债的债务人"，

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['klaɪənts] [raɪts] .
" which we trust you will not oblige us to invoke in aid of our suffering client's rights .
" 哪个 我们 相信 你 将要 不是 必须 我们 到 调用 在 援助 的 我们的 痛苦 客户的 权利 .

"我们相信您不会强迫我们援引该条款来维护我们受苦客户的权益。

[tuː; tə] [biː; bi] ['liːniənt] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
To be lenient and merciful is his inclination ,
到 是 宽容 和 仁慈 是 他的 倾角 ,

他生性宽容仁慈。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
and we are happy to communicate to you this most favorable tender for an acquittance of his claim .
和 我们 是 快乐的 到 交流 到 你 这 最多 有利 投标 为了 一个 无罪释放 的 他的 宣称 .

我们很高兴向您传达这一最有利的免除其索赔的报价。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['staɪpend] [ˌðeər'ɪn] .
You shall render to us an order on the Steward of the Globe Theatre for 20 shillings per week of your stipend therein .
你 将 使成为 到 我们 一个 命令 在 这 管家 的 这 地球 剧院 为了 - 先令 每 星期 的 你的 助学金 其中 .

你应向环球剧院管家下达指令，要求支付你每周在剧院的津贴 20 先令。

[ðɪs] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jet] [ˌtuː'tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['pruːd(ə)ns] ,
This will leave to you yet 2 shillings per week , which , with prudence ,
这 将要 离开 到 你 然而 2 先令 每 星期 , 哪个 , 和 谨慎 ,

这样你每周还能剩下 2 先令，谨慎使用的话，

[wɪl] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
will yield to you the comforts , if not the luxuries , of subsistence .
将要 屈服 到 你 这 舒适 , 如果 不是 这 奢侈品 , 的 生存 .

它将为你提供维持生存所需的舒适条件，即使不是奢侈品。

[ɪn] [ten] [wiːks] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'peɪd] .
In ten weeks the face of the bill will be thus repaid .
在 十 周 这 脸 的 这 账单 将要 是 因此 已偿还 .

十周后，这笔账单的本金就能偿还完毕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæθ] [məʊst] ['sɪəriəsli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [hɪm] ,
For his forbearance in the matter of time , which hath most seriously inconvenienced him ,
为了 他的 宽容 在 这 事情 的 时间 , 哪个 有 最多 严重地 不便 他 ,

鉴于他在时间问题上的宽容，尽管这给他带来了极大的不便，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] £2 [æz; əz]['juːʒəri] ,
he requires that you shall pay him the further sum of £2 as usury ,
他 需要 那 你 将 支付 他 这 更远 和 的 £2 作为 高利贷 ,

他要求你再向他支付2英镑的利息。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['lɪkwɪdeɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] ['hɑːmləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and likewise that you do liquidate and save him harmless from the charges of us ,
和 同样地 那 你 做 清算 和 节省 他 无害 从 这 收费 的 我们 ,

同样，你们也应该清算此事，使他免受我们的指控。

[hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] , [wɪtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] ,
his solicitors , which charges ,
他的 律师 , 哪个 收费 ,

他的律师们，他们指控，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][sə'luːʃ(ə)n] ,
from the number of grave and complicated questions which have become a part of this case and demanded solution ,
从 这 数字 的 严重 和 复杂的 问题 哪个 有 变得 一个 部分 的 这 案件 和 要求 解决方案 ,

本案涉及诸多重大而复杂的问题，亟待解决。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [les] [ðæn; ðən] £4 .
we are unable to make less than £4 .
我们 是 无法 到 制作 较少的 比 £4 .

我们不可能赚到少于 4 英镑的钱。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['gini] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [hæθ] [muːvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɜːsi] .
We should say guineas , but your evident distress hath moved us to gentleness and mercy .
我们 应该 说 几内亚 , 但 你的 明显 痛苦 有 已搬 我们 到 温柔 和 怜悯 .

我们本该说几尼，但你们明显的苦难感动了我们，让我们心生怜悯。

[ðiːz] ['ædɪd] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['ɔːdə(r)] ,
These added sums are to be likewise embraced in the Steward's order ,
这些 额外 总和 是 到 是 同样地 拥抱 在 这 管家的 命令 ,

这些额外款项也应纳入管家的命令中。

[ænd; ənd] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
and paid at the same rate as the substance of the bill ,
和 有薪酬的 在 这 相同的 速度 作为 这 物质 的 这 账单 ,

并按账单实质内容相同的费率支付。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [kəm'pæʃənət] ['tendə(r)] ,
and should you embrace this compassionate tender ,
和 应该 你 拥抱 这 富有同情心 投标 ,

如果你接受这份充满怜悯的温柔，

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]
in the brief period of sixteen weeks you will be at the end of this
在 这 简短的 时期 的 十六 周 你 将要 是 在 这 结尾 的 这
[ɪn'detɪdnəs] .
indebtedness .
负债 .

短短十六周后，你就能还清这笔债务。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɪz][frɒm; frəm] ['henri] ['haʊəd] ,
The next letter is dated the following month , and is from Henry Howard ,
这 下一个 信 是 日期 这 下列的 月 , 和 是 从 亨利 霍华德 ,
[æn; ən] [ə'pærənt] ['pɔːnbrəʊkə(r)] .
an apparent pawnbroker .
一个 明显 当铺老板 .

下一封信的日期是下个月，寄信人是亨利·霍华德，他显然是一位典当商。

[kwɪə(r)] [striːt] , ['lʌndən] , - [mɑːtʃ] , - .
QUEER STREET , LONDON , 10 March , 1593 .
酷儿 街道 , 伦敦 , - 行进 , - .

伦敦酷儿街，1593年3月10日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['æktə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE , Actor :
到 威廉 莎士比亚 , 演员 :

致演员威廉·莎士比亚：

[ðiːz] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][sɪks] [deɪz] [sɪns] [pɑːst] [ɪn]
These presents are to warn you that the time has six days since passed in
这些 礼物 是 到 警告 你 那 这 时间 有 六 天 自从 通过了 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][eit] ['ʃɪlɪŋ] ,
which you were to repay me 8 shillings ,
哪个 你 是 到 偿还 我 8 先令 ,

这些礼物是为了提醒你，你偿还我8先令的期限已经过去六天了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [pledʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['neɪmli] , [wʌn] ['henri] [eɪtθ] .
and thereby redeem the property in pledge to me ; namely , one Henry VIII .
和 从而 赎回 这 财产 在 保证 到 我 ; 即 , 一 亨利 八 .

并以此赎回抵押给我的财产；即亨利八世。

[ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːrʃəz] [lɔː] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bæg]
shirt of mail and visor , and Portia's law book , and the green bag
衬衫 的 邮件 和 遮阳板 , 和 波西亚的 法律 书 , 和 这 绿色的 包
['ðerfɔː] .
therefor .
因此 .

一件锁子甲衬衫和一顶遮阳帽，波西亚的法律书籍，以及装这些物品的绿色袋子。

[biː; bi] [wɔːnd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][eit] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːz(ə)ns] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
Be warned that unless the 8 shillings and the usance thereof be forthcoming ,
是 警告 那 除非 这 8 先令 和 这 惯用 其中 是 即将推出 ,

请注意，除非这8先令及其用途款项到位，

[ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [nemd] .
the town - crier shall notify the sale of the sundry articles named .
这 镇 - 哭泣者 将 通知 这 销售 的 这 杂项 文章 命名 .

镇上的公告员应通知出售上述杂物。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts][kə'rɪə(r)] (-) ,
The next letter , and the last in this period of the poet's career (1593) ,
这 下一个 信 , 和 这 最后的 在 这 时期 的 这 诗人的 职业 (-) ,

下一封信，也是诗人这一时期（1593年）的最后一封信，

[ɪz][frɒm; frəm] ['mɔdəkaɪ] ['ʃaɪlɒk] .
is from Mordecai Shylock .
是 从 末底改 夏洛克 .

出自《末底改》中的夏洛克。

[fliːt] [striːt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒg] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
FLEET STREET , NEAR THE SIGN OF THE HOG IN ARMOR , NOV . 22 , 1593 .
舰队 街道 , 靠近 这 符号 的 这 猪 在 盔甲 , 十一月 . - , - .

舰队街，靠近“穿盔甲的猪”招牌，1593 年 11 月 22 日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[ai][hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] ;
I have been active in the way you some days since besought me ;
我 有 到过 积极的 在 这 方式 你 一些 天 自从 恳求 我 ;

自从这几天你恳求我以来，我一直积极配合你的要求；

['neɪmli] , [ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] £5 ,
namely , the procuring for you of a loan of £5 ,
即 , 这 采购 为了 你 的 一个 贷款 的 £5 ,

具体而言，就是为您申请一笔 5 英镑的贷款。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'taɪə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌgærən'tɔː(r)] .
that you might retire a bill upon which you were a guarantor .
那 你 可能 退休 一个 账单 之上 哪个 你 是 一个 担保人 .

这样你就可以偿还你曾担保过的账单。

[æz; əz][ai] [ðen] [təʊld][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [maɪ'self] , ['biːɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
As I then told you , I have no money myself , being very poor ;
作为 我 然后 讲述 你 , 我 有 不 钱 我 , 存在 非常 贫穷的 ;

正如我当时告诉你的那样，我自己没有钱，非常贫穷；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə]
but I have a friend who has money with which I can persuade him to
但 我 有 一个 朋友 WHO 有 钱 和 哪个 我 能 说服 他 到
[rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] .
relieve your wants .
缓解 你的 想要 .

但我有个朋友有钱，我可以劝他帮你满足你的需求。

[hæd; həd][ai][maɪ'self][ðə; ði] ['mʌni] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['glædli] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət]
Had I myself the money , I should gladly meet your needs at a moderate
有 我 我 这 钱 , 我 应该 乐意 见面 你的 需求 在 一个 缓和
['juːz(ə)ns] ,
usance ,
惯用 ,

如果我自己有钱，我很乐意以适中的利率满足您的需求。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] [maɪ] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,
not more than twenty - five in the hundred ; but my friend is a hard man ,
不是 更多的 比 二十 - 五 在 这 百 ; 但 我的 朋友 是 一个 难的 男人 ,

一百人中不超过二十五人；但我朋友是个心肠硬的人。

[huː] [ig'zækts] [lɑːdʒ] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,
who exacts large returns for his means ,
WHO 精确 大的 返回 为了 他的 方法 ,

他利用自己的手段索取高额回报，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɜːdʒənt] [ðæt] [rɪ'peɪmənt] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] .
and will be very urgent that repayment be made on the day named in the bill .
和 将要 是 非常 紧迫的 那 还款 是 制成 在 这 天 命名 在 这 账单 .

务必在账单上注明的日期前偿还款项，此事非常紧急。

[hiː; hi] [hæθ] [em'paʊəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [æt; ət] [tuː] [mʌnθs] , — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He hath empowered me to take your bill at two months , — for him ,
他 有 赋权 我 到 拿 你的 账单 在 二 几个月 , — 为了 他 ,

他授权我两个月后收取你的账单——为了他，

[maɪnd] [juː; jʊ] , — [fɔː(r); fə(r)] £10 , [ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,
mind you , — for £10 , the payment to be assured , as you wished ,
头脑 你 , — 为了 £10 , 这 支付 到 是 保证 , 作为 你 希望 ,

请注意，——只需10英镑，即可确保按您的意愿收到款项。

[baɪ] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [njuː] [pleɪz] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] , — " [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts]
by the pledge of your two new plays in manuscript , — " Midsummer Night's
经过 这 保证 的 你的 二 新的 演出 在 手稿 , — " 盛夏 夜晚

[driːm] " [ænd; ənd] " ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
Dream " and " Romeo and Juliet ,
梦 " 和 " 罗密欧 和 朱丽叶 ,

以你两部新剧本的手稿——《仲夏夜之梦》和《罗密欧与朱丽叶》——作为担保，

" — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɪl] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [maɪ] [strɒŋ] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]
" — for which bill he will at my strong instance , and because you
" — 为了 哪个 账单 他 将要 在 我的 强的 实例 , 和 因为 你

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
are a friend to me ,
是 一个 朋友 到 我 ,

“——他会在我的强烈要求下签署这份法案，而且因为你是我的朋友，

[gɪv] £5 .
give £5 .
给 £5 .

捐5英镑。

[maɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf] , [wɪtʃ] [hæθ] [kən'sjuːmd] [mʌtʃ] [taɪm] , [wɪl] [biː; bi] £1 ,
My charge for services in this behalf , which hath consumed much time , will be £1 ,
我的 收费 为了 服务 在 这 代表 , 哪个 有 消耗 很多 时间 , 将要 是 £1 ,

我为此提供的服务耗费了我大量时间，收费为1英镑。

[wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['streɪtˌweɪ] [peɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] ,
which I shall straightway pay out in the purchase of a new gown ,
哪个 我 将 立刻 支付 出去 在 这 购买 的 一个 新的 袍 ,

我将立即用这笔钱购买一件新礼服。

[mʌtʃ] ['niːdɪd] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['dʒesɪkə] ,
much needed by my little daughter Jessica ,
很多 需要 经过 我的 小的 女儿 杰西卡 ,

我的小女儿杰西卡非常需要它。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [teɪlz; ˈteɪliːz][juː; jʊ][duː; də] [rɪˈpiːt]
who loves you and recalls often the pleasant tales you do repeat
WHO 爱 你 和 召回 经常 这 令人愉快的 故事 你 做 重复
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
for her diversion .
为了 她 导流 .

她爱你，并且经常回忆起你为了逗她开心而反复讲述的那些愉快的故事。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd][ˈpɪəriəd] (-) [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [dʒʌst]
The letters in the second period (1602) are nine years later than those just
这 信件 在 这 第二 时期 (-) 是 九 年 之后 比 那些 只是
[riːd] .
read .
读 .

第二时期（1602 年）的信件比刚才读到的信件晚了九年。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔdəkaɪ] [ˈʃaɪlɒk] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
The first is from the same Mordecai Shylock , who , with the poet ,
这 第一的 是 从 这 相同的 末底改 夏洛克 , WHO , 和 这 诗人 ,

第一首诗出自同一位莫迪凯·夏洛克之手，他与诗人……

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɔspə] [ɪn] [ˈwɜːldli] [əˈfeəz] ,
seems to have prospered in worldly affairs ,
似乎 到 有 繁荣昌盛 在 世俗 事务 ,

似乎在世俗事务上取得了成功，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
as his letters are dated in a more reputable portion of the city .
作为 他的 信件 是 日期 在 一个 更多的 信誉良好的 部分 的 这 城市 .

因为他的信件日期都写于该市一个比较体面的地区。

[ˈθrɛdˌnidəl] [striːt] , [ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] - , - .
THREADNEEDLE STREET , LONDON , April 17 , 1602 .
线针 街道 , 伦敦 , 四月 - , - .

伦敦针线街，1602 年 4 月 17 日。

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[ɪn][ˈdʒænjuəri][lɑːst][pɑːst][juː; jʊ] [ˈpɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːbɪdʒ] [fɔː(r)] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
In January last past you purchased of Richard Burbage four shares of the stock
在 一月 最后的 过去的 你 购买 的 理查德 伯巴奇 四 分享 的 这 库存
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ˈθɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] £100 ,
of the Globe Theatre for £100 ,
的 这 地球 剧院 为了 £100 ,

去年一月，你以100英镑的价格从理查德·伯比奇手中购买了四股环球剧院的股票。

[ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][əˈveɪləb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈðerfɔː] ,
and inasmuch as you had not available the whole means to pay therefor ,
和 因此 作为 你 有 不是 可用的 这 所有的 方法 到 支付 因此 ,

鉴于你没有足够的资金来支付这笔费用，

[ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] £60 [ˈwɒntɪŋ] , [ˈpeɪɪŋ] [jɔːˈself] £40 [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːtʃəs] [praɪs] ,
borrowed from me the £60 wanting , paying yourself £40 of such purchase price ,
借来的 从 我 这 £60 想要 , 付费 你自己 £40 的 这样的 购买 价格 ,

你向我借了60英镑，却只付给自己40英镑的购房款。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] £60 [sʌtʃ] [fɔː(r)] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] .
and giving me in pledge for my £60 such four shares of stock .
和 给予 我 在 保证 为了 我的 £60 这样的 四 分享 的 库存 .

并以这四股股票作为我60英镑的抵押。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [æt; ət]['blækˌfraɪərz] - ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
Owing to special attractions at Blackfriars ' Theatre , the stock of the Globe
欠款 到 特别的 景点 在 黑衣修士 - 剧院 , 这 库存 的 这 地球
[hæθ] ['greɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]['vælju:] ,
hath greatly declined in value ,
有 非常 拒绝 在 价值 ,

由于黑衣修士剧院的特殊吸引力，环球剧院的股票价值大幅下降。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [ʃer] [meɪ] [nɒt][lɒŋgə(r)][biː; bi]['seɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
and I fear these four shares may not longer be salable at the price of
和 我 害怕 这些 四 分享 可能 不是 更长 是 可售的 在 这 价格 的
['iːv(ə)n] £60 ,
even £60 ,
甚至 £60 ,

我担心这四股股票即使以 60 英镑的价格也可能无法售出。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðæt] [juː; jʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ]
and I therefore must importune that you forthwith do make a
和 我 所以 必须 进口 那 你 立即 做 制作 一个
['peɪmənt] [ɒv; əv] £20 [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sed] [bɪl] ,
payment of £20 on your said bill ,
支付 的 £20 在 你的 说 账单 ,

因此，我必须恳请您立即支付上述账单上的20英镑。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['vendjuː] .
or the four shares of stock will be sold at public vendue .
或者 这 四 分享 的 库存 将要 是 卖 在 民众 拍卖 .

或者这四股股票将在公开市场上出售。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] [naɪn] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
The next letter is from the same writer , and is dated nine days later .
这 下一个 信 是 从 这 相同的 作家 , 和 是 日期 九 天 之后 .

下一封信也是同一位作者写的，日期是九天后。

['θrɛdˌnidəl] [striːt] , ['eɪprəl] - , - .
THREADNEEDLE STREET , April 26 , 1602 .
线针 街道 , 四月 - , - .

线针街，1602 年 4 月 26 日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['henri] [kɑːn'dɛl] £5
I acknowledge to have received from you by the hand of Henry Condell £5
我 承认 到 有 已收到 从 你 经过 这 手 的 亨利 康德尔 £5
,
,
,

我承认已通过亨利·康德尔从您处收到 5 英镑，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['fɜːðə(r)]
and two of your own shares in the stock of the Globe Theatre in further
和 二 的 你的 自己的 分享 在 这 库存 的 这 地球 剧院 在 更远
[pledʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] £60 ,
pledge of your bill of £60 ,
保证 的 你的 账单 的 £60 ,

此外，您还以您在环球剧院的两股股份作为60英镑账单的进一步抵押。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] .
as was engaged between us yesterday .
作为 曾是 已订婚的 之间 我们 昨天 .

正如我们昨天所谈的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,
It pains me to make known to you that ,
它 疼痛 我 到 制作 已知 到 你 那 ,

我很遗憾地告诉你们，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd]
owing to the great demands recently made upon the goldsmiths by her sacred
欠款 到 这 伟大的 需求 最近 制成 之上 这 金匠 经过 她 神圣
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

由于女王陛下最近对金匠们提出了很高的要求，

['mʌni] [hæθ] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn] [lent] [juː; jʊ] ,
money hath become very dear ; and as it was not my own lent you ,
钱 有 变得 非常 亲爱的 ; 和 作为 它 曾是 不是 我的 自己的 借出的 你 ,

钱财变得非常昂贵；而且借给你的也不是我自己的钱，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːz(ə)ns] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['priːmiəm] [ɒv; əv]
I have been obliged to pay above the usance expected a further premium of
我 有 到过 有义务 到 支付 多于 这 惯用 预期的 一个 更远 优质的 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
seventeen in the hundred ,
十七 在 这 百 ,

我不得不支付超出预期利率的额外溢价，即每百便士十七元。

[wɪtʃ] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)ntli] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .
which I pray you to presently repay me .
哪个 我 祈祷 你 到 目前 偿还 我 .

请你尽快偿还我这笔钱。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] £15 ;
I am told that shares in the Globe can now be bought at £15 ;
我 是 讲述 那 分享 在 这 地球 能 现在 是 买 在 £15 ;

据说现在可以以每股 15 英镑的价格购买《环球报》的股票；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æt; ət] £25 , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ə'kwaɪə(r)]['ʌðə(r)]
and inasmuch as yours were bought at £25 , should you acquire other
和 因此 作为 你的 是 买 在 £25 , 应该 你 获得 其他
[ʃer] [æt; ət] £15 ,
shares at £15 ,
分享 在 £15 ,

鉴于您的股票是以 25 英镑的价格购入的，如果您以 15 英镑的价格购入其他股票，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæviŋz] .
it would serve to equate your havings .
它 会 服务 到 等同 你的 拥有 .

这将有助于平衡你所拥有的一切。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['brəʊkə(r)] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
The next letter , from the same broker , is written but a few days later .
这 下一个 信 , 从 这 相同的 经纪人 , 是 书面 但 一个 很少 天 之后 .

几天后，同一位经纪人又寄来了第二封信。

['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [meɪ] - , - .
THREADNEEDLE STREET , May 12 , 1602 .
线针 街道 , 可能 - , - .

线针街，1602 年 5 月 12 日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :

To WILLIAM SHAKESPEARE :

到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

Acting as requested by you ,

表演 作为 请求 经过 你 ,

按照您的要求，

[ai][dɪd][wʌn] [wiːk] [ə'gəʊ] [bai] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [θriː] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] £15 [iːtʃ] ,

I did one week ago buy for you three shares in the Globe Theatre for £15 each ,

我 做过 一 星期 前 买 为了 你 三 分享 在 这 地球 剧院 为了 £15 每个 ,

一周前，我以每股15英镑的价格为你购买了三股环球剧院的股票。

['juːzɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] £15 ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] £30 , [nɒt][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] ,

using in such purchase the £15 given me by you , and £30 , not of mine own ,

使用 在 这样的 购买 这 £15 给定 我 经过 你 , 和 £30 , 不是 的 矿 自己的 ,

购买这笔款项将用于你给我的15英镑和30英镑（非我所有）。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['gəʊldsmɪθ][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] .

but which was furnished me by a goldsmith of repute .

但 哪个 曾是 提供 我 经过 一个 金匠 的 声誉 .

但这件东西是一位有名望的金匠提供给我的。

['jestədeɪ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] £10 [iːtʃ] , [pə'tʃɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ,

Yesterday I learned that shares were offered at £10 each , perchance from the efforts of forestallers ,

昨天 我 学习 那 分享 是 提供 在 £10 每个 , 或许 从 这 努力 的 阻止者 ,

昨天我得知，股票以每股 10 英镑的价格出售，这可能是由于有人抢先交易造成的。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] ,

as also from the preaching of a dissenter ,

作为 还 从 这 布道 的 一个 持不同意见者 ,

也来自一位持不同政见者的布道，

[huː] ['fʌlmineit] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [ə'weɪ] ,

who fulminates that the end of the world is but three weeks away ,

WHO 雷酸盐 那 这 结尾 的 这 世界 是 但 三 周 离开 ,

他大肆宣扬世界末日还有三周就要到来，

[wɪtʃ] [hæθ] [ɪn'djuːst] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

which hath induced great seriousness among the people .

哪个 有 诱导 伟大的 严肃 之中 这 人们 .

这引起了民众的高度重视。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £40 ,

Unless you can pay me , therefore , as much as £40 ,

除非 你 能 支付 我 , 所以 , 作为 很多 作为 £40 ,

除非你能付给我 40 英镑，

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

on the morrow I shall be constrained to offer such shares to the highest bidder at the meeting of the guild .

在 这 明天 我 将 是 受限 到 提供 这样的 分享 到 这 最高 竞标者 在 这 会议 的 这 公会 .

明天，我将不得不在行会会议上把这些股份卖给出价最高者。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɔdəkaɪ] ['ʃaɪlɒk] , [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd][fɔː(r)]
The next letter is also from the same Mordecai Shylock , and is dated four
这 下一个 信 是 还 从 这 相同的 末底改 夏洛克 , 和 是 日期 四
[deɪz] ['leɪtə(r)] .
days later .
天 之后 .

下一封信也是莫迪凯·夏洛克写的，日期是四天后。

['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [meɪ] - , - .
THREADNEEDLE STREET , May 16 , 1602 .
线针 街道 , 可能 - , - .

线针街，1602 年 5 月 16 日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[maɪ] ['ɜːnɪst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [sɪns] ['hævɪŋ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,
My earnest epistle to thee of four days since having elicited no response ,
我的 认真 书信 到 你 的 四 天 自从 拥有 引发的 不 回复 ,

我四天前给你写了一封恳切的信，但一直没有收到回复。

[ai][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['ɒfə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkəz] - [gɪld] [sʌm; səm]
I did on the following day offer at the meeting of the Brokers ' Guild some
我 做过 在 这 下列的 天 提供 在 这 会议 的 这 经纪人 - 公会 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [pledʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
of the shares of the stock in the Globe pledged to me ,
的 这 分享 的 这 库存 在 这 地球 承诺 到 我 ,

第二天，我在经纪人协会的会议上，将我所持有的部分环球报股票作为抵押品出售给了其他投资者。

[ænd; ənd] [θriː] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [æt; ət] £9 [iːtʃ] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] , [ˌniːi'maɪə] ['ʃaɪlɒk] .
and three shares were bidden at £9 each by my brother , Nehemiah Shylock .
和 三 分享 是 拜登 在 £9 每个 经过 我的 兄弟 , 尼希米 夏洛克 .

我的兄弟尼希米·夏洛克以每股 9 英镑的价格竞标了三股。

[æz; əz][ai] ['ɒfəd] [nekst][ɔːl][ðə; ði][rest] , [wʌn] ['henri] - , [ɜːl] [ɒv; əv]
As I offered next all the rest , one Henry Wriothsley , Earl of
作为 我 提供 下一个 全部 这 休息 , 一 亨利 - , 伯爵 的
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

接下来，我列举了其他所有人，其中一位是南安普顿伯爵亨利·赖奥斯利。

[dɪd][ɑːsk][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʃer] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
did ask to whom the shares belonged , and when he was enlightened ,
做过 问 到 谁 这 分享 属于 , 和 什么时候 他 曾是 开明 ,

他问这些股份属于谁，当他明白过来后，

[dɪd] ['streɪtˌweɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ʃer] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['bæləns] ['əʊɪŋ] ,
did straightway take all the shares and pay me the whole balance owing ,
做过 立刻 拿 全部 这 分享 和 支付 我 这 所有的 平衡 欠款 ,

他们立即接收了所有股份，并支付了我全部欠款。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]['daɪvəz] [ə'prəʊbriəs] [nems] .
and called me divers opprobrious names .
和 称为 我 潜水员 可耻 姓名 .

他们还用各种不堪入耳的词语辱骂我。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋ] [wɪð] ['reɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [traɪb] ,
I answered not his railing with railing , for sufferance is the badge of all our tribe ,
我 回答 不是 他的 栏杆 和 栏杆 , 为了 忍耐 是 这 徽章 的 全部 我们的 部落 ,

我没有以牙还牙地回应他的辱骂，因为忍耐是我们族群的标志。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['slɑːndə(r)][ɪz] ['ɪli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
but such slander is illy bestowed on one who has been your friend for long ,
但 这样的 诽谤 是 伊利 授予 在 一 WHO 有 到过 你的 朋友 为了 长的 ,

但是，对一位多年的朋友做出这样的诽谤是不恰当的。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and who was but striving to avert his own destruction .
和 WHO 曾是 但 努力 到 避免 他的 自己的 破坏 .

他只不过是在努力避免自己的毁灭。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz][frɒm; frəm][wʌn] ['wɪljəm] [kɛm'piː] ,
The next letter in order is from one William Kempe ,
这 下一个 信 在 命令 是 从 一 威廉 肯普 ,

下一封信来自一位名叫威廉·肯普的人，

[huː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] ,
who would seem to be the business manager of the Globe Theatre ,
WHO 会 似乎 到 是 这 商业 经理 的 这 地球 剧院 ,

他似乎是环球剧院的商务经理。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
or the person having in charge the unskilled labor connected with the playhouse .
或者 这 人 拥有 在 收费 这 非熟练工 劳动 连接 和 这 过家家 .

或者负责与游乐场相关的非技术性劳动力的人员。

[gləʊb] ['pleɪhaʊs] , [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] , [meɪ] - , - .
GLOBE PLAYHOUSE , EMPLOYMENT BUREAU , May 25 , 1602 .
地球 过家家 , 就业 局 , 可能 - , - .

环球剧院，就业局，1602 年 5 月 25 日。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
WILLIAM SHAKESPEARE :
威廉 莎士比亚 :

威廉·莎士比亚：

[ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][duː; də][ai] [raɪt] [ðiː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [stɒk] ['æktəz] [ænd; ənd] [sjuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
In much tribulation do I write thee as to the contention which hath arisen among our stock actors and supes of the Globe .
在 很多 苦难 做 我 写 你 作为 到 这 争论 哪个 有 出现 之中 我们的 库存 演员 和 超级英雄 的 这 地球 .

我怀着极大的忧虑写信给你，是关于我们环球剧院的演员和导演之间发生的争执。

['nɪkələs] ['bɒtəm] , [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜːkhaʊs] [ɪn] ['strætfəd] ,
Nicholas Bottom , whom you brought from the Parish workhouse in Stratford ,
尼古拉斯 底部 , 谁 你 带来 从 这 教区 济贫 在 斯特拉特福德 ,

你从斯特拉特福德教区济贫院带来的尼古拉斯·博特姆

[ɪz][ɪn] [ɪl] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ɪ'speʃl] .
is in ill humor with thee in especial .
是 在 患病的 幽默 和 你 在 特别的 .

尤其对你很不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚的失眠症及其原因(Shakespeare's Insomnia, and the Causes Thereof)

第2/2页

[hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ben]['dʒɒnsənz] ['kɒmədi] , " ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
He says when he played with you in Ben Jonson's comedy , " Every Man in his
他 说道 什么时候 他 玩 和 你 在 本 约翰逊的 喜剧 , " 每一个 男人 在 他的
['hjuːmə(r)] ,
Humor ,
幽默 ,

他说，当他和你一起出演本·琼森的喜剧《人各有志》时，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['betə(r)]['æktə(r)][ænd; ənd][dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ɔːl] ;
" he was by far the better actor and did receive the plaudits of all ;
" 他 曾是 经过 远的 这 更好的 演员 和 做过 收到 这 赞誉 的 全部 ;

"他演技远胜于其他人，赢得了所有人的赞誉；

[dɪ'spaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvz] [bʌt; bət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] ,
despite which he now receives but 6 shillings each week ,
尽管 哪个 他 现在 接收 但 6 先令 每个 星期 ,

尽管如此，他现在每周只能领到6先令。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , ['hævɪŋ] ['gɒtn] , [æz; əz][hiː; hi] ['verɪli]
while you are become a man of great wealth , having gotten , as he verily
尽管 你 是 变得 一个 男人 的 伟大的 财富 , 拥有 获得 , 作为 他 确实
[bɪ'liːvz] ,
believes ,
相信 ,

当你成为一个拥有巨额财富的人，并且如他所确信的那样，已经获得了

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £100 .
as much as £100 .
作为 很多 作为 £100 .

高达100英镑。

['veɪnli] [dɪd][ai] [ə'pəʊz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Vainly did I oppose to him that the reason you had money when he had
徒劳地 做过 我 反对 到 他 那 这 原因 你 有 钱 什么时候 他 有
[nʌn] [wɒz; wəz][ɪn]['verəti] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['leɪbəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['drʌŋkən] ,
none was in verity that you had labored when he was drunken ,
没有任何 曾是 在 真理 那 你 有 辛勤劳作 什么时候 他 曾是 醉 ,

我徒劳地反驳他，你之所以有钱而他一无所有，实际上是因为他醉酒的时候你一直在辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒfɪt] , [sɪns] ,
and that this was to his profit , since ,
和 那 这 曾是 到 他的 利润 , 自从 ,

这对他是有利的，因为

[hæd; həd][nɒt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][h'əʊldəz][ɒv; əv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [seɪvd] ['sʌmwɒt]
had not you and the other holders of shares in the Globe saved somewhat
有 不是 你 和 这 其他 持有者 的 分享 在 这 地球 已保存 有些
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

如果你和其他《环球报》的股东没有省下一些钱，

[ʌn'θrɪfti] ['graundliŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk] [wʊd] [stɑːv] , [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə]
unthrifty groundlings of his ilk would starve , as there would be none to
不节俭 地面观众 的 他的 牛奶 会 饿死 , 作为 那里 会 是 没有任何 到
['haɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]['weɪdʒɪz] ;
hire them at wages ;
聘请 他们 在 工资 ;

像他这样不节俭的底层民众会饿死，因为没有人会付工资雇用他们；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'vəː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
but he avers that he is ground in the dust by the greed of capital ,
但 他 反 那 他 是 地面 在 这 灰尘 经过 这 贪婪 的 首都 ,

但他声称自己已被资本的贪婪碾成齑粉。

[ænd; ənd] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [preit] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [mʌtʃ] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and hath so much prated of this that he hath much following , and
和 有 所以 很多 评级 的 这 那 他 有 很多 下列的 , 和
[hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
accounteth himself a martyr .
账户 他自己 一个 烈士 .

他大肆宣扬自己的观点，因此拥有众多追随者，并自诩为殉道者。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'speʃl] ['ɔːdə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]
I said to him that at your especial order he was paid 6 shillings per
我 说 到 他 那 在 你的 特别的 命令 他 曾是 有薪酬的 6 先令 每
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我告诉他，根据您的特别指示，他每周的工资是6先令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
which was double his worth , and that he should go elsewhere if he
哪个 曾是 双倍的 他的 值得 , 和 那 他 应该 去 别处 如果 他
[wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] ,
was not content ,
曾是 不是 内容 ,

那份工作价值是他原先的两倍，如果他不满意，就应该去别的地方发展。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['deɪli] [get] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ;
as I could daily get a better man for half his wages ;
作为 我 可以 日常的 得到 一个 更好的 男人 为了 一半 他的 工资 ;

我每天都能用他一半的工资找到一个更好的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [hens] , [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [pə'fɔːm] ,
but he will not go hence , nor will he perform ,
但 他 将要 不是 去 因此 , 也不 将要 他 履行 ,

但他不会离开这里，也不会表演。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['wɜːθləsnəs] ['hævɪŋ]
and has persuaded others to join with him , his very worthlessness having
和 有 被说服 其他的 到 加入 和 他 , 他的 非常 无价值 拥有
[meɪd] [hɪm][ðeə(r)]['liːdə(r)] ,
made him their leader ,
制成 他 他们的 领导者 ,

他还说服其他人加入他的阵营，而正是他的无能反而使他成为了他们的领袖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)n] , [ən'les] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] ,
and they threaten , unless they may receive additional 4 shillings per week ,
和 他们 威胁 , 除非 他们 可能 收到 额外的 4 先令 每 星期 ,

他们威胁说，除非每周额外获得4先令，否则

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [graʊt] [iːtʃ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sæk] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪz] [pə'fɔːmd] ,
and a groat each night for sack , they will have no plays performed ,
和 一个 燕麦片 每个 夜晚 为了 解雇 , 他们 将要 有 不 演出 执行 ,

如果每晚只给一格罗特作为报酬，他们就不会有任何戏剧演出。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
nor will they allow others to be hired in their stead .
也不 将要 他们 允许 其他的 到 是 雇用 在 他们的 坚定 .

他们也不会允许雇用其他人来代替自己。

[ðeɪ] [duː; də] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ʃɔːtə] [pleɪz] ;
They do further demand that you shall write shorter plays ;
他们 做 更远 要求 那 你 将 写 较短 演出 ;

他们还要求你创作篇幅较短的剧本；

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [nəʊ] ['trædʒədi] [riˈkwaiə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː]
that you shall write no tragedies requiring them to labor more than three
那 你 将 写 不 悲剧 需要 他们 到 劳动 更多的 比 三
['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] ;
hours in the rendition ;
小时 在 这 演绎 ;

你们不得创作任何需要读者花费超过三个小时才能演奏完成的悲剧；

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twelv] ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [ɪn] " ['rɪtʃəd] [θriː] .
that you shall cut out as much as twelve pages each in " Richard III .
那 你 将 切 出去 作为 很多 作为 十二 页面 每个 在 " 理查德 三、 .

你们要删减《理查三世》中多达十二页的内容。

" [ænd; ənd] " [ə'θeləʊ] , " [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] [frɒm; frəm] " ['hæmlət] , " [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]
" and " Othello , " and fifteen pages from " Hamlet , " that they may not
" 和 " 奥赛罗 , " 和 十五 页面 从 " 村庄 , " 那 他们 可能 不是
['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['wɪərinəs] ,
labor to weariness ,
劳动 到 疲劳 ,

还有《奥赛罗》，以及《哈姆雷特》的十五页，以免他们劳累过度。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət] [ðə; ði]
and may have more hours to recreation and improvement at the
和 可能 有 更多的 小时 到 娱乐 和 改进 在 这
['eɪlhaʊs] .
alehouse .
酒馆 .

这样一来，他们或许就能有更多时间在酒馆里休闲娱乐、提升技能。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
I know not what to do .
我 知道 不是 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ɪf] [ai] [jiːld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
If I yield them their demands ,
如果 我 屈服 他们 他们的 需求 ,

如果我满足他们的要求，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
nothing will be left for the owners of shares in the Globe ; and if I
没有什么 将要 是 左边 为了 这 所有者 的 分享 在 这 地球 ; 和 如果 我
[duː; də] [nɒt] ,
do not ,
做 不是 ,

《环球报》的股东将一无所获；如果我不这样做，

[ai][fɪə(r)] [mɒbz] [ænd; ənd] ['raɪəts] .
I fear mobs and riots .
我 害怕 怪物 和 骚乱 .

我害怕暴民和骚乱。

[feɪn] [wʊd] [ai] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['kaʊnsl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gʊd] [hiːd] .
Fain would I receive thy counsel , which shall have good heed .
欣然 会 我 收到 你的 法律顾问 , 哪个 将 有 好的 注意 .

我乐意接受你的建议，并会认真听取。

[ðə; ði] [nekst] ['letə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] ,
The next letter is the last in the period under review ,
这 下一个 信 是 这 最后的 在 这 时期 在下面 审查 ,

下一封信是审查期内的最后一封信。

[ænd; ənd] [beəz] [deɪt] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [kɛm'piː] .
and bears date four days later than the one just quoted from William Kempe .
和 熊 日期 四 天 之后 比 这 一 只是 引 从 威廉 肯普 .

熊的日期比刚才引用的威廉·肯普的日期晚了四天。

[æt; ət] [ðə; ði] ['elɪfənt] & ['mægpaɪ] [ɪn] , ['lʌndən] , [meɪ] - , - .
AT THE ELEPHANT & MAGPIE INN , LONDON , May 29 , 1602 .
在 这 大象 & 鹊 客栈 , 伦敦 , 可能 - , - .

1602 年 5 月 29 日，伦敦，大象喜鹊客栈。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
TO WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ] [dʒɒn] ['liːli] , [ə; eɪ] [klɑːk] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['bɒtəm] ,
This is written to thee by John Lely , a clerk , in behalf of Nicholas Bottom ,
这 是 书面 到 你 经过 约翰 莱利 , 一个 职员 , 在 代表 的 尼古拉斯 底部 ,

这是书记员约翰·莱利代表尼古拉斯·博特姆写给你的信。

[huː] [juːsɛθ] [nɒt] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [huː] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
who useth not the pen , and who says to me to tell William Shakespeare ,
WHO 用法 不是 这 笔 , 和 WHO 说道 到 我 到 告诉 威廉 莎士比亚 ,

谁不用笔，谁又让我去告诉威廉·莎士比亚呢?

[faɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['bɒtəm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['pleɪhaʊs] .
fie upon him that he did order the aforesaid Bottom to be locked out of the Globe Playhouse .
菲 之上 他 那 他 做过 命令 这 上述 底部 到 是 已锁定 出去 的 这 地球 过家家 .

指责他下令将上述的博特姆锁在环球剧院门外。

[hæθ] [hiː; hi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪ] [hiː; hi] , ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [dɪd] ['evə(r)] [raɪt] , [tuː; tə] [wɪt] ,
Hath he forgotten the first play he , William Shakespeare , did ever write , to wit ,
有 他 被遗忘的 这 第一的 玩 他 , 威廉 莎士比亚 , 做过 曾经 写 , 到 有 ,

他难道忘记了他，威廉·莎士比亚，创作的第一部戏剧吗?

" ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] , " [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['strætfəd] ,
" Pyramus and Thisbe , " when a boy at Stratford ,
" 皮拉摩斯 和 提斯比 , " 什么时候 一个 男生 在 斯特拉特福德 ,

《皮拉摩斯和提斯柏》，当时我还是个在斯特拉特福德读书的男孩时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [kwɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
which was played by himself and Nicholas Bottom and Peter Quince and others ,
哪个 曾是 玩 经过 他自己 和 尼古拉斯 底部 和 彼得 榅 和 其他的 ,

该剧由他本人、尼古拉斯·博特姆、彼得·昆斯等人出演。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzmən] ?
in a barn , for the delectation of the townsmen ?
在 一个 谷仓 , 为了 这 愉悦 的 这 镇民 ?

在谷仓里，供镇上居民享用？

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [seɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
And is not this same play a part of his " Midsummer Night's Dream ,
和 是 不是 这 相同的 玩 一个 部分 的 他的 " 盛夏 夜晚 梦 ,

而这出戏难道不是他《仲夏夜之梦》的一部分吗？

" [wɪtʃ] ['begəli] [pleɪ] [hiː; hi] [dɪd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] £10 ,
" which beggarly play he did sell for £10 ,
" 哪个 乞丐 玩 他 做过 卖 为了 £10 ,

“他卖掉的那部粗制滥造的剧本只卖了10英镑。”

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] ['nɪkələs] ['bɒtəm] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [æs] [ˌðeər'ɪn] ?
and hath not Nicholas Bottom first and always been an ass therein ?
和 有 不是 尼古拉斯 底部 第一的 和 总是 到过 一个 屁股 其中 ?

尼古拉斯·博特姆难道不是一直以来都是个蠢货吗？

[dʌθ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [tuː; tə] ['nɪkələs] ['bɒtəm] - ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] £10 [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] £11 [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['begəli] [pleɪ] ,
Doth he refuse to render to Nicholas Bottom 10 shillings per week when he can get £10 or even £11 for a beggarly play ,
确实 他 拒绝 到 使成为 到 尼古拉斯 底部 - 先令 每 星期 什么时候 他 能 得到 £10 或者 甚至 £11 为了 一个 乞丐 玩 ,

他难道会拒绝每周支付给尼古拉斯·博特姆10先令，而他却可以通过出演一部低俗戏剧获得10英镑甚至11英镑的报酬吗？

[wɪtʃ] [ɪz] [nɔːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['æktɪd] ?
which is nought unless it be acted ?
哪个 是 零 除非 它 是 行动 ?

如果不付诸行动，那它就毫无意义吗？

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæθ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spʌndʒɪŋ] [haʊs] ;
Many a time hath he paid me from a sponging house ;
许多 一个 时间 有 他 有薪酬的 我 从 一个 海绵擦拭 房子 ;

他曾多次从乞讨屋里付钱给我；

['ɒf(ə)n] [hæθ] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [grəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [sæk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pəːdʒ] [wen] [sæk] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] ;
often hath he given me groats for sack , and for purges when sack hath undone me ;
经常 有 他 给定 我 粗粒小麦 为了 解雇 , 和 为了 清洗 什么时候 解雇 有 未完成 我 ;

他常常给我银子买麻袋，在我麻袋破败的时候给我泻药；

[ænd; ənd] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['peni] ?
and did I ever insult him to offer to repay him a penny ?
和 做过 我 曾经 侮辱 他 到 提供 到 偿还 他 一个 一分钱 ?

我提出还他一分钱，难道就侮辱过他吗？

[seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
Say to him ,
说 到 他 ,

对他说:

[rɪmɛmbɝɛθ] [hiː; hi][nɒt] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['rɪdn] [baɪ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [mək'beθ] [ə'pɒn][ðə; ði]
remembereth he not when the horses ridden by Duncan and Macbeth upon the
记住 他 不是 什么时候 这 马匹 骑 经过 邓肯 和 麦克白 之上 这
[steɪdʒ][dɪd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
stage did break through the floor ,
阶段 做过 休息 通过 这 地面 ,

他难道不记得邓肯和麦克白在舞台上骑的马匹冲破地板的情景了吗?

[huː] , [ə'frait] , [dɪd] [rʌn] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [weə'baɪ] ['bɜːbɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][dɪd]
who , affrighted , did run howling away , whereby Burbage was aroused and did
WHO , 惊恐 , 做过 跑步 嚎叫 离开 , 由此 伯巴奇 曾是 被唤醒 和 做过
[pɪk] [hɪm] ,
pick him ,
挑选 他 ,

他吓坏了，嚎叫着跑开了，这激怒了伯比奇，把他抓住了。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
William Shakespeare , from among the horses ' feet and save his life ?
威廉 莎士比亚 , 从 之中 这 马匹 - 脚 和 节省 他的 生活 ?

威廉·莎士比亚，从马蹄中脱身并保住了性命?

[ænd; ənd] [naʊ] , [swiːt] [wɪl] , [faɪ][ə'pɒn] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [fraʊn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['taʊnzmən] .
And now , sweet Will , fie upon thee that thou didst frown upon thy townsman .
和 现在 , 甜的 将要 , 菲 之上 你 那 你 迪斯特 皱眉 之上 你的 镇民 .

而现在，亲爱的威尔，你竟然对你的镇民皱眉，真是该死!

[dɪ'leɪ] [nɒt][tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['sʌndri] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [huː] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [wɪl]
Delay not to send me sundry shillings for the publican , who believes you will
延迟 不是 到 发送 我 杂项 先令 为了 这 酒馆老板 , WHO 相信 你 将要
[dɪs'tʃɑːdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

请尽快寄给我一些零钱，那是给酒馆老板的，他相信你会履行承诺。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] ['rekənɪŋ] .
as often before , my reckoning .
作为 经常 前 , 我的 清算 .

依我看来，情况和以往一样。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [laɪk] ['tenə(r)] ,
This , and much more of like tenor ,
这 , 和 很多 更多的 的 喜欢 男高音 ,

这，以及更多类似男高音的音色，

[seθ] ['nɪkələs] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [-] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
saith Nicholas Bottom to William Shakespeare by your worship's humble servant ,
赛斯说 尼古拉斯 底部 到 威廉 莎士比亚 经过 你的 崇拜的 谦逊的 仆人 ,

尼古拉斯·波顿以您卑微的仆人身份向威廉·莎士比亚说道:

[dʒɒn] ['liːli] .
JOHN LELY .
约翰 利利 .

约翰·莱利。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɪəriəd][beə(r)] [deɪt] [ɪn] - , ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
The letters in the third period bear date in 1609 , seven years later than those
这 信件 在 这 第三 时期 熊 日期 在 - , 七 年 之后 比 那些
[lɑːst][kwəʊtid] .
last quoted .
最后的 引 .

第三时期的信件日期为 1609 年，比最后引用的信件晚了七年。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm] [rev] . ['wɔːltə] [bleiz] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [æt; ət]
The first is from Rev . Walter Blaise , who appears to be the clergyman at
这 第一的 是 从 牧师 . 沃尔特 布莱斯 , WHO 出现 到 是 这 牧师 在
['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .
Stratford - on - Avon .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

第一封信来自沃尔特·布莱斯牧师，他似乎是埃文河畔斯特拉特福德的牧师。

['strætfəd] , ['fɛb] . - , - .
STRATFORD , Feb . 23 , 1609 .
斯特拉特福德 , 二月 . - , - .

斯特拉特福德，1609年2月23日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
TO WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[dʒɒn][næps] , [ɒv; əv] [griːs] , [huː] [dɪd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən]
John Naps , of Greece , who did recently return to his home here from London
约翰 午睡 , 的 希腊 , WHO 做过 最近 返回 到 他的 家 这里 从 伦敦
,
,
,

来自希腊的约翰·纳普斯最近刚从伦敦返回家乡。

['seɪfli] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [æn] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm]
safely has delivered to Anne , your wife , the package entrusted to him
安全 有 发表 到 安妮 , 你的 妻子 , 这 包裹 受托 到 他
[fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] .
for carriage .
为了 运输 .

他已将委托他运送的包裹安全送达您的妻子安妮手中。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [hæθ] [nɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
As your wife hath not the gift of writing ,
作为 你的 妻子 有 不是 这 礼物 的 写作 ,

因为你妻子不擅长写作，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndri] ['kɒntents]
she does desire that I convey to you her thanks for the sundry contents
她 做 欲望 那 我 传达 到 你 她 谢谢 为了 这 杂项 内容
[ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] .
of the hamper .
的 这 阻碍 .

她希望我能转达她对礼篮里各种物品的感谢。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['dɪlɪdʒəntli]
She hath also confided to me as her spiritual adviser that she did diligently
她 有 还 坦白 到 我 作为 她 精神 顾问 那 她 做过 勤勉地
[plaɪ] [dʒɒn][næps] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
ply John Naps with questions as to his visit to you in London ,
胶合板 约翰 午睡 和 问题 作为 到 他的 访问 到 你 在 伦敦 ,

她还向我这个她的精神导师透露，她曾多次向约翰·纳普斯询问他访问伦敦一事。

[ænd; ənd] [ðæt] [sed] [dʒɒn] [næps] , [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈrɒɡətəriz] ,
and that said John Naps , under her interrogatories ,
和 那 说 约翰 午睡 , 在下面 她 审讯 ,

约翰·纳普斯在她的审问下说道：

[hæz; həz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [dʌθ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd]
has revealed to her much that doth make her sick at heart and
有 揭晓 到 她 很多 那 确实 制作 她 生病的 在 心 和

[ˈwɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] .
weary of life .
厌倦 的 生活 .

让她明白了许多让她心痛、厌倦生活的事情。

[ˈaɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi] [dʌθ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [pɑːs] [əˈmʌŋ] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd] ,
He doth report that you do pass among men as a bachelor , and ,
他 确实 报告 那 你 做 经过 之中 男人 作为 一个 学士 , 和 ,

他报告说，你在人群中看起来像个单身汉，而且，

[wɪð] [ˈsʌndri] [ˈpleər] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
with sundry players and men of that ilk ,
和 杂项 玩家 和 男人 的 那 牛奶 ,

以及形形色色的球员和同类人，

[duː; də] [ˈfriːkwənt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] [kept] [baɪ] [wʌn] [dɒl] [tɛrʃiːt] ,
do frequent a house of entertainment kept by one Doll Tearsheet ,
做 频繁 一个 房子 的 娱乐 保留 经过 一 玩具娃娃 撕页 ,

经常光顾由一个名叫 Doll Tearsheet 的人经营的娱乐场所，

[ænd; ənd] [duː; də] [kɪs] [ðə; ði] [ˈbɑːmeɪd] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswiːthɑːt] .
and do kiss the barmaid and call her your sweetheart .
和 做 吻 这 招待员 和 称呼 她 你的 亲爱的 .

亲吻酒吧女招待，并称她为你的甜心。

[ˈaɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi] [dʌθ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [æt; ət]
He doth also report that you did give to the daughter of the publican at
他 确实 还 报告 那 你 做过 给 到 这 女儿 的 这 酒馆老板 在

[huːz] [haʊs] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] [əˈbaɪd] ,
whose house you do now abide ,
谁 房子 你 做 现在 遵守 ,

他还报告说，你曾把钱给了你现在居住的税吏家的女主人。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [ɡəʊld] ,
a ring of fine gold ,
一个 戒指 的 美好的 金子 ,

一枚上好的金戒指，

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz]
and did also write to her a sonnet in praise of her eyebrows
和 做过 还 写 到 她 一个 十四行诗 在 称赞 的 她 眉毛

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
and her lips ,
和 她 嘴唇 ,

他还给她写了一首十四行诗，赞美她的眉毛和嘴唇。

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðəwaɪz] ['wɪkɪdli] [dɪ'spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['dæmzl] .
and did otherwise wickedly disport with the said damsel .
和 做过 否则 邪恶地 玩耍 和 这 说 闺女 .

并且还以其他方式与该女子寻欢作乐。

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[hiː; hi] [dʌθ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]['vɪzɪt] , [wɪð] [wʌn] [ben]['dʒɒnsən] ,
He doth further report of you that you did visit , with one Ben Jonson ,
他 确实 更远 报告 的 你 那 你 做过 访问 , 和 一 本 约翰逊 ,

他还报告说，你曾与本·琼森一起拜访过。

[ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɒk] - [faɪts] [ænd; ənd]
on the Sabbath - day , a place of disrepute , where were cock - fights and
在 这 安息日 - 天 , 一个 地方 的 名誉受损 , 在哪里 是 公鸡 - 战斗 和
[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,
the baiting of a bear ,
这 诱饵 的 一个 熊 ,

在安息日，一个声名狼藉的地方，那里曾举行斗鸡和斗熊等活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['breɪz(ə)n] ['wɪmɪn] ,
and that with you were two brazen women ,
和 那 和 你 是 二 厚颜无耻 女性 ,

而与你同行的还有两个厚颜无耻的女人。

['fɔːlsli] [kɔːld] [baɪ][juː; jʊ][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən] .
falsely called by you the wife and sister of Ben Jonson .
错误地 称为 经过 你 这 妻子 和 姐姐 的 本 约翰逊 .

你错误地称她为本·琼森的妻子和妹妹。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɡriːv] [æn] , [huː] [hæθ] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf]
These things do overmuch grieve Anne , who hath been to you a loyal wife
这些 事物 做 过多 悲伤 安妮 , WHO 有 到过 到 你 一个 忠诚 妻子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ,
and a true ,
和 一个 真的 ,

这些事让安妮非常难过，她一直是你忠诚的妻子和真挚的伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd]
and she desires that you do forthwith renounce your evil ways and
和 她 欲望 那 你 做 立即 放弃 你的 邪恶的 方式 和
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [æt; ət] ['strætfəd] ,
return to the new house at Stratford ,
返回 到 这 新的 房子 在 斯特拉特福德 ,

她希望你立即放弃你的恶行，返回斯特拉特福德的新家。

[ænd; ənd][ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sækklɒθ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and in ashes and sackcloth repent of your wanderings from the
和 在 灰烬 和 麻布 悔改 的 你的 漫游 从 这
[streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] .
straight and narrow way .
直的 和 狭窄的 方式 .

披麻蒙灰，悔改你们偏离正道的行为。

[ðʌs] [fɑː(r)][hæv; həv][ai]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd][ˌvaɪs'dʒerənt][ɒv; əv]
Thus far have I spoken to you as the mouthpiece and vicegerent of
因此 远的 有 我 说 到 你 作为 这 喉舌 和 副总经理 的
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

到目前为止，我一直是以安妮的代言人和代理人的身份与你们交谈。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [huː] [ɪz][ɪn][sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [griːf] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
your wife , who is in sore affliction and deep grief by reason of your
你的 妻子 , WHO 是 在 疮 痛苦 和 深的 悲伤 经过 原因 的 你的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

你的妻子因你的过犯而遭受极大的痛苦和深深的悲伤。

[bʌt; bət] , [bɪ'lʌvɪd] [læm] [ɒv; əv][maɪ] [flɒk] ,
But , beloved lamb of my flock ,
但 , 心爱 羊肉 的 我的 群 ,

但是，我羊群中亲爱的羔羊，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [maɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] [dɪd][ai][nɒt] [lɪft] [ʌp]['ɔːlsəʊ][maɪ]
I should be unworthy my high and sacred calling did I not lift up also my
我 应该 是 不配 我的 高的 和 神圣 呼叫 做过 我 不是 举起 向上 还 我的
[ri'bjuːk] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pelɪkən][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
rebuking voice as a pelican in the wilderness ,
责备 嗓音 作为 一个 鹈 在 这 荒野 ,

我若不如同旷野中的鹈鹕般发出谴责的声音，岂不是辜负了我崇高而神圣的使命吗？

[ænd; ənd][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['fleʃli] [lʌst] ,
and adjure you to beware of concupiscence and fleshly lust ,
和 恳求 你 到 提防 的 贪欲 和 肉体的 欲望 ,

并告诫你们要警惕私欲和肉体的情欲。

[wɪtʃ] [ʌn'siːsɪŋli] [duː; də][wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] .
which unceasingly do war upon the human soul .
哪个 不停地 做 战争 之上 这 人类 灵魂 .

它们不断地与人类灵魂作战。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'faɪld] ?
Thinkest thou to touch pitch and remain undefiled ?
思考 你 到 触碰 沥青 和 保持 未受污染的 ?

你以为触摸沥青还能保持纯洁吗？

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [kəʊk] & ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] , ['lɔɪərz] [ɪn] ['lʌndən] .
The next letter is from the firm of Coke & Dogberry , lawyers in London .
这 下一个 信 是 从 这 公司 的 可口可乐 & 狗莓 , 律师 在 伦敦 .

下一封信来自伦敦的 Coke & Dogberry 律师事务所。

['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] , [mɑːtʃ] [eit] , - .
INNER TEMPLE , March 8 , 1609 .
内 寺庙 , 行进 8 , - .

内殿，1609 年 3 月 8 日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [baɪ] ['mɪstrəs] [æn] [peɪdʒ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sə'lisitəz] [tuː; tə] [brɪŋ]
We have been retained by Mistress Anne Page as her solicitors to bring
我们 有 到过 保留 经过 情妇 安妮 页 作为 她 律师 到 带来
[ə'genst] [juː; jʊ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
against you an action ,
反对 你 一个 行动 ，

我们受安妮·佩奇夫人委托，作为她的律师，将对您提起诉讼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ɪn] [suːθ] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
for that you have not fulfilled and in sooth cannot fulfil with her a
为了 那 你 有 不是 已完成 和 在 舒缓 不能 实现 和 她 一个
['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
contract of marriage ,
合同 的 婚姻 ，

因为你没有履行，实际上也无法与她履行婚姻契约。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ə'genst] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd]
and to seek against you under the laws of this realm heavy damages and
和 到 寻找 反对 你 在下面 这 法律 的 这 领域 重的 损害 和
[æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
an imprisonment of the body ,
一个 监禁 的 这 身体 ，

并依据本国法律，对你处以巨额赔偿和人身监禁。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ʌn'həʊli] [weɪz] ['traifl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
in that you have in unholy ways trifled with her affections ,
在 那 你 有 在 不圣洁的 方式 琐碎 和 她 情感 ，

你以不正当的方式玩弄了她的感情，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][prə'vaɪdɪd] .
contrary to the statute in such cases provided .
相反 到 这 法令 在 这样的 案例 假如 .

与此类案件中的法规相悖。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [ə'vəː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪklməs] ,
She especially avers that you did , two days before Michaelmas ,
她 尤其 反 那 你 做过 ， 二 天 前 米迦勒节 ，

她特别强调，你在米迦勒节前两天确实这么做了。

[sweə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][gɪlt]['gɒblət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
swear to her on a parcel gilt goblet that you did love her alone ,
发誓 到 她 在 一个 包裹 镀金 高脚杯 那 你 做过 爱 她 独自的 ，

对着一只镀金的酒杯向她发誓，你只爱她一个人。

[ænd; ənd][dɪd] [ðen] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [praɪs] .
and did then give to her a bracelet of price .
和 做过 然后 给 到 她 一个 手镯 的 价格 .

然后，他送给了她一条价值连城的手镯。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jəʊmən] [nemd] ['krɪstəfə(r)] [slaɪ] ,
But yesterday , as she was bargaining with a yeoman named Christopher Sly ,
但 昨天 ， 作为 她 曾是 讨价还价 和 一个 乡绅 命名 克里斯托弗 狡猾 ，
[frɒm; frəm] ['strætfəd] ,
from Stratford ,
从 斯特拉特福德 ，

但昨天，当她与一位名叫克里斯托弗·斯莱的斯特拉特福德自耕农讨价还价时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [pɪg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fætnɪŋ] ,
for the purchase of a spotted pig of his own fattening ,
为了 这 购买 的 一个 斑 猪 的 他的 自己的 增肥 ，

为了购买一头他自己育肥的花斑猪，

[ðə; ði] [sed] [slaɪ][dɪd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
the said Sly did reveal to her that you were his friend ,
这 说 狡猾 做过 揭示 到 她 那 你 是 他的 朋友 ,

那个狡猾的家伙确实向她透露过你是他的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [weə(r)][hiː; hi] [dwelt] .
and that you had wife and children in your native town where he dwelt .
和 那 你 有 妻子 和 孩子们 在 你的 本国的 镇 在哪里 他 居住 .

而且你在他居住的家乡还有妻子和孩子。

[wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['streɪtˌweɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [sə'lisitəz] ,
We beg you to straightway name to us your solicitors ,
我们 求 你 到 立刻 姓名 到 我们 你的 律师 ,

请您立即告知我们您的律师姓名。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪʃuəns; 'ɪsjuəns][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪts] .
that we may confer with them and attend to the issuance of the writs .
那 我们 可能 授予 和 他们 和 出席 到 这 发行 的 这 令状 .

以便我们与他们商议并处理令状的签发事宜。

[ai][hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [sent] [ˌem 'iː]['əʊnli] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['sliːpləsnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
I have aimed to select from the letters sent me only those bearing on some trouble tending to cause sleeplessness on the part of the poet ,
我 有 旨在 到 选择 从 这 信件 发送 我 仅有的 那些 轴承 在 一些 麻烦 倾向于 到 原因 失眠 在 这 部分 的 这 诗人 ,

我从收到的信件中只挑选了那些与诗人因某些烦恼而失眠的信件。

[bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
but make an exception in case of a letter of Sir Walter Raleigh ,
但 制作 一个 例外 在 案件 的 一个 信 的 先生 沃尔特 罗利 ,

但如果是沃尔特·雷利爵士的信件，则另当别论。

[nekst][ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
next in chronological order , which refers to matters of general interest .
下一个 在 按时间顺序 命令 , 哪个 指 到 事情 的 一般的 兴趣 .

接下来按时间顺序，指的是一些大家普遍关心的事情。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [mɑːtʃ] - , - .
The Mermaid , March 20 , 1609 .
这 美人鱼 , 行进 - , - .

美人鱼，1609年3月20日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
To WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[fʊl] [wel] [duː; də][ai] [nəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [wɪl] ,
Full well do I know , my dearest Will ,
满的 出色地 做 我 知道 , 我的 亲爱的 将要 ,

我当然知道，我最亲爱的威尔。

[ðæt] ['ɒf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [w'ʌndəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] £50 , [wɪtʃ] ,
that often hast thou wondered of the fate of thy £50 , which ,
那 经常 哈斯特 你 想知道 的 这 命运 的 你的 £50 , 哪个 ,

你是不是经常会担心你的50英镑会落入谁的口袋？

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] , [wɒz; wəz] [əd'ventʃə] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
with a hundred times as much of mine own , was adventured to found an empire in America .
和 一个 百 时代 作为 很多 的 矿 自己的 , 曾是 冒险 到 成立 一个 帝国 在 美国 .

他拥有比我多一百倍的财富，冒险前往美洲建立了自己的帝国。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [həʊps] , [bəʊθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [po'hætən] .
Great were our hopes , both of glory and of gold , in the kingdom of Powhatan .
伟大的 是 我们的 希望 , 两个都 的 荣耀 和 的 金子 , 在 这 王国 的 波瓦坦 .

我们对波瓦坦王国寄予厚望，希望获得荣耀和黄金。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [hæθ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] ,
But it grieves me much to say that all hath resulted in infelicity ,
但 它 悲伤 我 很多 到 说 那 全部 有 结果 在 不幸 ,

但令我非常难过的是，这一切最终都以不幸告终。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [end] .
misfortune , and an unhappy end .
不幸 , 和 一个 不开心 结尾 .

不幸，以及悲惨的结局。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪvɪʃ] ['spænjədz] .
Our ships were wrecked , or captured by the knavish Spaniards .
我们的 船舶 是 损毁 , 或者 捕获 经过 这 奸诈之徒 西班牙人 .

我们的船只要么被击沉，要么被狡猾的西班牙人俘获。

['aʊə(r)] [breɪv] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃt] .
Our brave sailors are perished .
我们的 勇敢的 水手们 是 遇难 .

我们勇敢的水手们全部遇难了。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['bleɪmwɜːði] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪsk] , [ai] [send] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] £50 ,
As I was blameworthy for thy risk , I send by the messenger your £50 ,
作为 我 曾是 应受谴责的 为了 你的 风险 , 我 发送 经过 这 信使 你的 £50 ,

因为你的冒险是我造成的，我派信使送你50英镑。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [baɪ] [maɪ] ['əʊvə(r)] - ['həʊpf(ə)l] ['vɪʒn] .
which you shall not lose by my over - hopeful vision .
哪个 你 将 不是 失去 经过 我的 超过 - 充满希望 想象 .

你不会因为我过于乐观的设想而失去这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['juːz(ə)ns] [ai] [send] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [hɜːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
For its usance I send a package of a new herb from the Chesapeake ,
为了 它是 惯用 我 发送 一个 包裹 的 一个 新的 草本植物 从 这 切萨皮克 ,

为了它的用途，我从切萨皮克湾寄了一包新的草药。

[kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tə'bækəʊ] .
called by the natives tobacco .
称为 经过 这 本地人 烟草 .

当地人称之为烟草。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɪntuː] [tiː] , [æz; əz] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪnzmən] ,
Make it not into tea , as did one of my kinsmen ,
制作 它 不是 进入 茶 , 作为 做过 一 的 我的 亲属 ,

不要像我的一位亲戚那样把它做成茶。

[bʌt; bət]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tjuːb] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [bɪ'stəʊ] .
but kindle and smoke it in the little tube the messenger will bestow .
但 点燃 和 抽烟 它 在 这 小的 管子 这 信使 将要 赐给 .

但请点燃它，并在信使递来的小管子里吸食。

[biː; bi][nɒt] [di'təː] [ɪf] [ðaɪ] [gɔːdʒ] [æt; ət][fɜːst]['raɪzɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['wəʊntɪd] ,
Be not deterred if thy gorge at first rises against it , for , when thou art wonted ,
是 不是 威慑 如果 你的 峡谷 在 第一的 上升 反对 它 , 为了 , 什么时候 你 艺术 惯常 ,

即使你一开始感到恶心反胃，也不要气馁，因为，当你习惯了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
it is a balm for all sorrows and griefs , and as a dream of Paradise .
它 是 一个 香脂 为了 全部 悲伤 和 悲伤 , 和 作为 一个 梦 的 天堂 .

它是抚慰一切悲伤和痛苦的良药，是通往天堂的梦想。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [swiːt] [wɪl] , [huːm] [maɪ] [səʊl] ['lʌvθ] ,
And now , my sweet Will , whom my soul loveth ,
和 现在 , 我的 甜的 将要 , 谁 我的 灵魂 爱 ,

而现在，我亲爱的威尔，我灵魂所爱的，

[waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [nɒt] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɜːmeɪd] ,
why comest thou not as of yore to the " Mermaid ,
为什么 彗星 你 不是 作为 的 昔时 到 这 " 美人鱼 ,

你为何不再像往常一样来到"美人鱼"身边?

" [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ðiː] ?
" that I may have speech with thee ?
" 那 我 可能 有 演讲 和 你 ?

"这样我就可以和你说话了吗? "

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] [ai][hæv; həv] [əd'ventʃə] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Thou knowest that from my youth up I have adventured all for the welfare and glory of our Queen Elizabeth .
你 最了解 那 从 我的 青年 向上 我 有 冒险 全部 为了 这 福利 和 荣耀 的 我们的 女王 伊丽莎白 .

你知道，我从青年时代起就一直冒险，这一切都是为了我们女王伊丽莎白的福祉和荣耀。

[ɒn] [siː] [ænd; ənd][ɒn][lænd][ænd; ənd][ɪn] ['meni] [klaim] [hæv; həv][ai] [fɔːt] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spænjədz] ,
On sea and on land and in many climes have I fought the accursed Spaniards ,
在 海 和 在 土地 和 在 许多 气候 有 我 战斗 这 被诅咒的 西班牙人 ,

在海上、陆地和各种气候条件下，我都与该死的西班牙人作战。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm]['merɪt] ,
and am honored recognize thy supreme merit ,
和 是 荣幸 认出 你的 最高 优点 ,

我荣幸地表彰您卓越的功绩。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvlinəs]
for daily and hourly are sung to her the praises of this loveliness
为了 日常的 和 每小时 是 唱 到 她 这 赞扬 的 这 可爱
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [təʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
until the story is as a tale that is told and a weariness to the
直到 这 故事 是 作为 一个 故事 那 是 讲述 和 一个 疲劳 到 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

每天每时每刻都有人歌颂她的美貌，直到这个故事像一个被反复讲述的故事一样，让人感到厌倦；

[bʌt; bət] [ðaɪ] [,kɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt]
but thy commendations of her wisdom will be as fresh and fragrant
但 你的 表彰 的 她 智慧 将要 是 作为 新鲜的 和 香
['ɪnsens] ,
incense ,
香 ,

但你对她智慧的赞扬，将如同清新芬芳的香气。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)] ['truːθflnəs] [biː; bi] [tuː] ['kləʊsli] [skænd] .
nor will their truthfulness be too closely scanned .
也不 将要 他们的 真实性 是 也 密切 扫描 .

他们的诚实也不会受到过于严格的审查。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['prɒvɪns] ,
Thou knowest that I have taken all knowledge to be my province ,
你 最了解 那 我 有 已采取 全部 知识 到 是 我的 省 ,

你知道我已将一切知识都视为我的领域，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [ɒft] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋli] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðæt]
and therefore have I oft and longingly gazed into the flowery fields of that
和 所以 有 我 经常 和 渴望地 凝视 进入 这 如花 字段 的 那
[dɪ'vaɪn] [ɑːt] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['ɪŋglənd] [ðaʊ] [ɑːt] [dis'pɔːt] [ðaɪ'self]
divine art where to - day in our much - loved England thou art disporting thyself
神圣的 艺术 在哪里 到 - 天 在 我们的 很多 - 喜爱 英格兰 你 艺术 体育运动 你自己
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
supremely and alone .
至高无上 和 独自的 .

因此，我常常满怀渴望地凝视着那神圣艺术的繁花田野，而今天，在我们深爱的英格兰，你正独自一人在那里尽情享受着极致的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðaɪ] ['trædʒədi] , [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [səʊl]
But when I consider thy tragedies , throughout which is diffused the inmost soul
但 什么时候 我 考虑 你的 悲剧 , 自始至终 哪个 是 扩散 这 最 灵魂
[ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
of poesy ,
的 诗 ,

但当我细读你的悲剧，其中弥漫着诗歌最深邃的灵魂时，

[maɪ] [kruːd] [jet] ['leɪbəd] ['miːtəz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
my crude yet labored metres seem to me as the body of a maiden ,
我的 原油 然而 辛勤劳作 米 似乎 到 我 作为 这 身体 的 一个 少女 ,

我那粗糙却又费力的韵律，在我看来就像少女的身躯。

[nɒt] [ɪn'diːd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
not indeed devoid of a certain comeliness and grace ,
不是 的确 缺乏 的 一个 肯定 美丽 和 优雅 ,

并非完全没有某种美貌和优雅，

[jet] ['ɪntuː] [huːz] ['weɪtɪŋ] ['bʊzəm] [hæθ] [nɒt] [jet] [biːn] [briːðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] .
yet into whose waiting bosom hath not yet been breathed the spirit of life .
然而 进入 谁 等待 怀 有 不是 然而 到过 呼吸 这 精神 的 生活 .

然而，生命的气息尚未吹入那等待已久的胸膛。

[ɪn] [ðaɪ] ['trædʒədi] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]['eɪdʒɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɔfəkliːz] [ə'ləʊn] ;
In thy tragedies thou hast the majestic grace which in the Attic ages belonged to Sophocles alone ;
在 你的 悲剧 你 哈斯特 这 雄伟 优雅 哪个 在 这 阁楼 年龄 属于 到 索福克勒斯 独自的 ;

你的悲剧作品中蕴含着阿提卡时代索福克勒斯独有的庄严优雅；

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['steɪtli] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['iːskiləs] ,
thou hast the stately march and music of Aeschylus ,
你 哈斯特 这 庄严 行进 和 音乐 的 埃斯库罗斯 ,

你拥有埃斯库罗斯庄严的进行曲和音乐，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðaɪ] [θiːmz] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpriː'destɪnd] [wəʊ] [wɪtʃ] [ræŋks][hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz][ˌaʊt'saɪd][hjuː'mænəti] ;
without in thy themes his ceaseless iteration of predestined woe which ranks his heroes outside humanity ;
没有 在 你的 主题 他的 不停歇 迭代 的 命中注定 悲哀 哪个 排名 他的 英雄 外部 人类 ;

在他的主题中，没有他不断重复的命中注定的悲惨遭遇，也没有将他的英雄置于人类之外；

[jet] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [hæθ] [nɒt][mɔː(r)][ɪn'fleksəbli] ['drɪvn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fɒləʊd] [mək'beθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːʃædəu] [kraɪm] [ænd; ənd][end] .
yet the sombre hand of fate hath not more inflexibly driven the gentle Iphigenia to her doom than it hath followed Macbeth to his foreshadowed crime and end .
然而 这 阴沉 手 的 命运 有 不是 更多的 僵硬 驱动 这 温和的 伊菲革涅亚 到 她 厄运 比 它 有 随后 麦克白 到 他的 预兆 犯罪 和 结尾 .

然而，命运之手无情地将温柔的伊菲革涅亚推向毁灭，并不比它追随麦克白走向他早已注定的罪行和结局更加无情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['kæntikl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] - , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd]['trædʒɪk] [feɪt] ,
But in thy canticles it is not an o'ershadowing , mysterious , and tragic fate ,
但 在 你的 圣歌 它 是 不是 一个 - , 神秘 , 和 悲惨 命运 ,

但在你的颂歌中，它并非一种笼罩一切的、神秘的、悲剧性的命运。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðaɪ'self] [hæθ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but a gracious and loving Providence which , as thyself hath phrased it ,
但 一个 亲切 和 爱 普罗维登斯 哪个 , 作为 你自己 有 措辞 它 ,

但正如你自己所说，这是仁慈慈爱的天意。

" [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ʃɪəz] [ɒv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mɑːndmənt] [ɒn][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf] .
" Holds in His hands the shears of destiny , And has commandment on the pulse of life .
" 持有 在 他的 双手 这 剪 的 命运 , 和 有 诫命 在 这 脉冲 的 生活 .

“祂手中握着命运的剪刀，祂掌控着生命的脉搏。”

" [ɪn] ['kɒmədi] , [ˌærə'stɒfəniːz] [ɪz][nɒt] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] ,
" In comedy , Aristophanes is not thy master ,
" 在 喜剧 , 阿里斯托芬 是 不是 你的 掌握 ,

“在喜剧方面，阿里斯托芬并非你的大师。”

[jet] [mʌst; məst][ai] ['greɪtli] [tʃuːz] [ðaɪ] ['trædʒədi] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'baɪdɪŋ] [feɪm] .
yet must I greatly choose thy tragedies as monuments of thy abiding fame .
然而 必须 我 非常 选择 你的 悲剧 作为 纪念碑 的 你的 遵守 名声 .

然而，我却不得不选择你的悲剧作为你永恒名声的丰碑。

['fjuːnərəl] ['dɒlə] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['braɪdl]['kærəlz][ɪn'spaɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [bɪ'lʌvɪd]
Funeral dolors rather than bridal carols inspire even the harp of David , beloved
葬礼 痛苦 相当 比 新娘 圣诞颂歌 启发 甚至 这 竖琴 的 大卫 , 心爱
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
of the Lord ;
的 这 主 ;

就连耶和华所爱的大卫的竖琴，也只能奏出葬礼的哀歌，而不是婚礼的颂歌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['tʌtʃəθ] ['evə(r)][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
and the pencil of the Holy Ghost toucheth ever the shadowed phases of
和 这 铅笔 的 这 圣 鬼 触摸 曾经 这 阴影 阶段 的
['aʊə(r)] ['ɜːθli] [laɪvz; lɪvz] .
our earthly lives .
我们的 尘世的 生活 .

圣灵的笔触始终触及我们尘世生活中那些阴暗的角落。

[ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [naʊ] ['ædvɜːt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['tɒpɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][ˌem 'iː][baɪ]
I am minded to now advert to another topic from the tale told me by
我 是 有思想 到 现在 广告 到 其他 话题 从 这 故事 讲述 我 经过
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Southampton that thou wert presently to publish a volume of thy
南安普顿 那 你 沃特 目前 到 发布 一个 体积 的 你的
['ʃʊgəd] ['sɒnɪts] .
sugared sonnets .
糖 十四行诗 .

我现在想从南安普顿告诉我的故事中引申出另一个话题，那就是你即将出版一本你那甜美的十四行诗集。

[meɪ] [ai] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['kʌmpəs] [nɒt] [ðə; ði] [tuː] ['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðiː]
May I pray thee that this collection compass not the two sonnets written by thee
可能 我 祈祷 你 那 这 收藏 罗盘 不是 这 二 十四行诗 书面 经过 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
for me in laud of our Queen Elizabeth ,
为了 我 在 赞美 的 我们的 女王 伊丽莎白 ,

我祈求你不要将你为我写的两首赞美伊丽莎白女王的十四行诗收录于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
and the one of this morning ?
和 这 一 的 这 早晨 ?

还有今天早上那条?

[æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðiːz] [fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [æz; əz]
As thou knowest , these first were presented to our gracious Sovereign as
作为 你 最了解 , 这些 第一的 是 呈现 到 我们的 亲切 主权 作为
[maɪn] [əʊn] ,
mine own ,
矿 自己的 ,

如你所知，这些最初是作为我的礼物献给仁慈的君主的。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['pleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['tʃiːfli] ['prɒspə(r)][maɪ] [əd'vɑːnsmənt] .
and did so pleasure her as to chiefly prosper my advancement .
和 做过 所以 乐趣 她 作为 到 主要 繁荣 我的 进步 .

这样做是为了取悦她，主要目的是为了促进我的晋升。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [naʊ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sædli] [mɑː(r)][maɪ] ['fɔːtʃənz] .
Were the true author now known it might sadly mar my fortunes .
是 这 真的 作者 现在 已知 它 可能 令人遗憾的是 马尔 我的 财富 .

如果现在知道了真正的作者是谁，很可能会给我带来厄运。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒemz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['nəʊtɪd] .
In the vastness of thy riches , the absence of these gems shall not be noted .
在 这 广袤无垠 的 你的 财富 , 这 缺席 的 这些 宝石 将 不是 是 著名的 .

在你浩瀚的财富中，缺少这些宝石也无关紧要。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)]['dɪmz][nɒt][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
The loss of a star dims not the splendor of the constellations .
这 损失 的 一个 星星 暗淡 不是 这 辉煌 的 这 星座 .

失去一颗星并不会使星座的辉煌黯淡。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [siːk] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði]['lʌstə(r)][hɪz; ɪz] [reɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The glorious sun seeks not to reclaim the lustre his rays have given to the
这 辉煌 太阳 寻找 不是 到 回收 这 光泽 他的 射线 有 给定 到 这
['taɪni] ['djuːdrɒp] .
tiny dewdrop .
微小的 露珠 .

灿烂的太阳并不想收回它赋予微小露珠的光辉。

[wɪ'ðɔːl] [ai][hæv; həv] ['rendəd] [tuː; tə] [ðiː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [æz; əz][ai][hæv; həv]['spəʊkən]
Withal I have rendered to thee somewhat of recompense as I have spoken
此外 我 有 渲染 到 你 有些 的 补偿 作为 我 有 说
[æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ə'nɔɪntɪd]
at sundry times to her gracious Majesty and to our present anointed
在 杂项 时代 到 她 亲切 威严 和 到 我们的 展示 受膏者
['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɹ'ɑːməz] ,
Sovereign of thy dramas ,
主权 的 你的 电视剧 ,

此外，我已向你给予了一些补偿，正如我多次向她仁慈的陛下和我们现任受膏的戏剧之主所言。

[ænd; ənd] ['fɔstə] [æz; əz] [best] [ai] [mait] [ðaɪ] ['ɪntrəsts] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [nɒt] [maɪn] [əʊn] .
and fostered as best I might thy interests when they crossed not mine own .
和 寄养 作为 最好的 我 可能 你的 兴趣 什么时候 他们 交叉 不是 矿 自己的 .

当你的利益与我的利益不相抵触时，我会尽我所能地维护你的利益。

[səʊ][ai] [trʌst] [ðɪs] [buːn] [meɪ] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ˌem 'iː] ,
So I trust this boon may be awarded me ,
所以 我 相信 这 恩惠 可能 是 获奖 我 ,

所以我相信这份恩惠会赐予我。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['bɒrəʊd] ['splendə] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [strɪpt] [ə'weɪ] .
and that my borrowed splendors may not be stripped away .
和 那 我的 借来的 辉煌 可能 不是 是 脱衣舞 离开 .

愿我借来的荣光不被剥夺。

[ðaɪ] [ɪ'meʒərəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [æz; əz] [ə'gen] ['evɪdənst] [ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri]
Thy immeasurable superiority , as again evidenced in the sonnet to the Lady Mary
你的 无法估量的 优势 , 作为 再次 有证据 在 这 十四行诗 到 这 女士 玛丽
,
,
,

你那无可估量的优越性，正如你在献给玛丽夫人的十四行诗中再次所证明的那样，

[hæz; həz] [fɪkst] [ə'njuː] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌpriː'destɪnd] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
has fixed anew my resolve as to my predestined field of labor .
有 固定的 重新 我的 解决 作为 到 我的 命中注定 场地 的 劳动 .

它再次坚定了我投身于我命中注定的劳动领域的决心。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wəʊv(ə)n][ðə; ði]['poʊɪts] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [beɪz] .
Not for my brow shall be woven the Poet's garland of bays .
不是 为了 我的 眉头 将 是 编织 这 诗人的 花环 的 海湾 .

诗人的月桂花环，不会为我的额头编织。

[jet] [ə'bʌndənt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [maɪn] ,
Yet abundant self - confidence is mine ,
然而 丰富 自己 - 信心 是 矿 ,

但我拥有充沛的自信。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːgə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [feɪn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
and I augur that in the great work for which I would fain believe the ages are waiting ,
和 我 占卜师 那 在 这 伟大的 工作 为了 哪个 我 会 欣然 相信 这 年龄 是 等待 ,

我预感，在我相信千古以来人们都在等待的那项伟大事业中，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] [maɪ] [ə'wɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
will be made clear my award to be the high priest of Nature .
将要 是 制成 清除 我的 奖 到 是 这 高的 牧师 的 自然 .

我将明确宣布我被授予自然界最高祭司的称号。

[ɪg'zækt] ['saɪəns] [nɒt] [jet] [bɔːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['səːvitə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːg'mentə] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪm] .
Exact sciences not yet born shall be my servitors and the augmenters of my fame .
精确的 科学 不是 然而 出生 将 是 我的 仆人 和 这 增强器 的 我的 名声 .

尚未诞生的精密科学将成为我的仆人，并为我的名声增光添彩。

[baɪ] [ðə; ði] ['meθədz] [ai] [hæv; həv] [di'səːnd] [ʃæl; ʃəl] [mæn'kaɪnd] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðəʊz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [bɜːrθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
By the methods I have discerned shall mankind discover and apply those beneficent innovations which are the chiefest births of time .
经过 这 方法 我 有 辨别 将 人类 发现 和 申请 那些 仁慈的 创新 哪个 是 这 酋长 出生 的 时间 .

通过我所发现的方法，人类将发现并应用那些造福人类的创新，这些创新是时代最伟大的产物。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [həʊp] [hæθ] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,
Yet even this hope hath its flavor of bitterness ,
然而 甚至 这 希望 有 它是 味道 的 苦味 ,

然而，就连这份希望也带有一丝苦涩。

[æz; əz] [ðʌs] ['gaɪdɪd] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [fɑː(r)] ['əʊvəpɑːs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] [biː; bi] [lɒst] .
as thus guided my pupils may far overpass me and my memory be lost .
作为 因此 引导 我的 学生 可能 远的 立交桥 我 和 我的 记忆 是 丢失的 .

照此指导，我的学生们可能会远远超越我，而我的记忆也会消失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['melədi] [ɪn] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ɪz] [ɒv; əv] [pə'reniəl] [laɪf] ,
But the love of beauty and melody in poesy is of perennial life ,
但 这 爱 的 美丽 和 旋律 在 诗 是 的 多年生 生活 ,

但对诗歌中美和旋律的热爱却是永恒的。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [mjuːt'eɪʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and thy memory shall survive the mutations of time ,
和 你的 记忆 将 存活 这 突变 的 时间 ,

你的记忆将超越时间的变迁而永存。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['herɪtɪdʒ] [waɪl] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .
and shall be the Nation's heritage while fancy and imagination dwell in the souls of men .
和 将 是 这 国家的 遗产 尽管 想要 和 想像力 住 在 这 灵魂 的 男人 .

只要想象力和奇思妙想还存在于人们的灵魂之中，它就将成为国家的遗产。

[ə'njuː] [duː; də] [ai] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ,
Anew do I now discern that the meditation of Nature and her laws ,
重新 做 我 现在 辨别 那 这 冥想 的 自然 和 她 法律 ,

我现在再次领悟到，冥想自然及其法则，

[mɪ'stɪəriəs] [jet] [ɪɡ'zækt] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['eəri] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['vɪʒn] ,
mysterious yet exact , consorteth not with the airy fancies of the Poet's vision ,
神秘 然而 精确的 , 配偶 不是 和 这 轻盈的 幻想 的 这 诗人的 想象 ,

神秘而精准，不与诗人虚幻的想象相符。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːs] , [jet] [iːtʃ] ['ɡaɪdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .
and that our paths are diverse , yet each guiding to what is useful and divine .
和 那 我们的 路径 是 各种各样的 , 然而 每个 指导 到 什么 是 有用 和 神圣的 .

我们的道路各不相同，但每条道路都指引我们走向有益的、神圣的事物。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒlə] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
and until the dolors of death are mine shall I remember thy sweet , loving kindness ,
和 直到 这 痛苦 的 死亡 是 矿 将 我 记住 你的 甜的 , 爱 仁慈 ,

直到死亡的痛苦降临到我身上，我都会铭记你甜蜜慈爱的恩情。

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒiːniəs] [weə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɡaɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and admire thy shining genius where wit and wisdom guide the flight of a sovereign imagination .
和 钦佩 你的 灼灼 天才 在哪里 有 和 智慧 指导 这 航班 的 一个 主权 想像力 .

并欣赏你闪耀的才华，在那里，智慧和才智引导着至高无上的想象力自由翱翔。

['evə(r)] [ðaɪ] [frend] , ['frɑːnsɪs] ['beɪkən] .
Ever thy friend , FRANCIS BACON .
曾经 你的 朋友 , 弗朗西斯 熏肉 .

永远是你的朋友，弗朗西斯·培根。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['beɪkən] .
One special point is notable in this letter from Bacon .
一 特别的 观点 是 值得注意的 在 这 信 从 熏肉 .

培根的这封信中有一个特别值得注意的地方。

[hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] .
His ordinary correspondence is thickly sprinkled with quotations in the ancient tongues :
他的 普通的 一致 是 浓密 撒上 和 引文 在 这 古老的 舌头 .

他的日常信件中大量引用了古代语言。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
As he was well acquainted with Shakespeare ,
作为 他 曾是 出色地 熟人 和 莎士比亚 ,

由于他对莎士比亚的作品非常熟悉，

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['lætɪn] ['freɪzɪz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd]
this omission of his customary Latin phrases would indicate that he recognized
这 省略 的 他的 习惯 拉丁 短语 会 表明 那 他 认可
['ʃeɪk,spɪərz] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['klæsɪk(ə)l][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
Shakespeare's lack of a thorough classical education .
莎士比亚的 缺少 的 一个 彻底 古典 教育 .

他省略了莎士比亚惯用的拉丁语短语，这表明他意识到莎士比亚缺乏全面的古典教育。

[ðə; ði][nekst] ,
The next ,
这 下一个 ,

接下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]
and the last letter in the collection which seems to have a bearing upon
和 这 最后的 信 在 这 收藏 哪个 似乎 到 有 一个 轴承 之上
[ðə; ði] ['sliːpləsnəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
the sleeplessness of Shakespeare ,
这 失眠 的 莎士比亚 ,

而这批信件中的最后一封似乎与莎士比亚的失眠症有关。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [rev] . ['wɔːltə] [bleiz] .
is also from Rev . Walter Blaise .
是 还 从 牧师 . 沃尔特 布莱斯 .

也出自沃尔特·布莱斯牧师之手。

['strætfəd] , ['eɪprəl][θriː] , - .
STRATFORD , April 3 , 1609 .
斯特拉特福德 , 四月 3 , - .

斯特拉特福德，1609年4月3日。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] :
TO WILLIAM SHAKESPEARE :
到 威廉 莎士比亚 :

致威廉·莎士比亚：

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['luːsi] ,
Sir Thomas Lucy ,
先生 托马斯 露西 ,

托马斯·卢西爵士

[huː] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ðɪs]
who is in her Majesty's commission as a Justice of the Peace in this
WHO 是 在 她 陛下的 委员会 作为 一个 正义 的 这 和平 在 这
['beɪliwɪk] ,
bailiwick ,
范围 ,

他是女王陛下委任的本辖区太平绅士。

['jestədeɪ] [dɪd] [ɪn'fɔːm] [,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪf] [juː; jʊ]
yesterday did inform me that he had been questioned from London if you
昨天 做过 通知 我 那 他 有 到过 被质问 从 伦敦 如果 你
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
were a married man ,
是 一个 已婚 男人 ,

昨天他告诉我，伦敦方面询问他是否已婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [jes] , [wen] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] .
and if yes , when and to whom you were wedded .
和 如果 是的 , 什么时候 和 到 谁 你 是 已婚 .

如果是，请说明结婚时间和结婚对象。

[æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði]
As the parish records are in my keeping , I could but bestow the
作为 这 教区 记录 是 在 我的 保持 ，我 可以 但 赐给 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sɔːt] ,
information sought ,
信息 寻求 ，

由于教区档案由我保管，我只能提供您所寻求的信息。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] ,
although with great sinking of heart , as a well - wisher to you , who ,
虽然 和 伟大的 下沉 的 心 ，作为 一个 出色地 - 许愿者 到 你 ，WHO ，

虽然我怀着无比沉痛的心情，作为你的好心人，

[ðəʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːldli] [fri'vɔliti] [ænd; ənd] ['revlz] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði]
though given overmuch to worldly frivolities and revels , yet are a worthy
尽管 给定 过多 到 世俗 轻浮之事 和 揭秘 ，然而 是 一个 值得
['sɪtɪz(ə)n] ,
citizen ,
公民 ，

虽然他们过于沉迷于世俗的享乐和娱乐，但他们仍然是值得尊敬的公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] .
and a charitable and a just .
和 一个 慈善 和 一个 只是 .

并且是慈善的、公正的。

['greɪtli] [dɪd][ai][fɪə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][ðaɪ]['ɪndʒəri] .
Greatly did I fear this knowledge was sought to thy injury .
非常 做过 我 害怕 这 知识 曾是 寻求 到 你的 受伤 .

我非常担心你得知此事后会受到伤害。

[hæst] [ðaʊ] [led][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðiː] ;
Hast thou led a blameless life , the gates of hell shall not prevail against thee ;
哈斯特 你 引领 一个 无责 生活 ，这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 你 ；

你若过着清白无辜的生活，地狱之门就不能胜过你；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [stænd][ɒn] ['slɪpəri] [weɪz] .
but the wicked stand on slippery ways .
但 这 邪恶 站立 在 滑 方式 .

但恶人却行走在滑溜溜的路上。

[æn] , [ðaɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ai][dɪd] [ʌn'bʊzəm] [maɪ] [fɪəz] ,
Anne , thy wife , to whom I did unbosom my fears ,
安妮 ，你的 妻子 ，到 谁 我 做过 不丰满 我的 恐惧 ，

安妮，你的妻子，我曾向你倾诉我的恐惧，

[ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][lest] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðaɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,
is in much tribulation lest thou art unfaithful to thy marriage vows ,
是 在 很多 苦难 免得 你 艺术 不忠 到 你的 婚姻 誓言 ，

你若不遵守婚姻誓言，必遭极大的苦难。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bi'siːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['wɪkɪd] ['bæbɪlən]
and again beseeches me to urge thee to come forth from wicked Babylon
和 再次 恳求 我 到 敦促 你 到 来 前进 从 邪恶 巴比伦
[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ɪn] ['strætfəd] .
and dwell in thy pleasant home in Stratford .
和 住 在 你的 令人愉快的 家 在 斯特拉特福德 .

他再次恳求我劝你离开邪恶的巴比伦，回到你在斯特拉特福德的舒适家园居住。

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd][hæst] ['mʌni] [æt; ət]['juːʒəri] .
Thou art become a man of substance ; and hast moneys at usury .
你 艺术 变得 一个 男人 的 物质 ；和 哈斯特 钱 在 高利贷 .

你已成为一个富有的人；并且靠放高利贷发了财。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [pleɪz] , [wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] ,
I have read of thy verses and plays , which , albeit somewhat given to lewdness ,
我 有 读 的 你的 诗句 和 演出 , 哪个 , 尽管 有些 给定 到 淫秽 ,

我读过你的诗歌和戏剧，虽然其中有些许淫秽之语，

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] ,
and addressed to gain the favor of the baser sort ,
和 已解决 到 获得 这 偏爱 的 这 基础 种类 ,

旨在博取下层阶级的欢心，

[jet] [rɪ'viːl] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
yet reveal thee to be a man of understanding .
然而 揭示 你 到 是 一个 男人 的 理解 .

然而，却要显露出你是一位有见识的人。

[ai] ['kænɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðaɪ] [taʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
I cannot , as it is rumored do some of thy town associates ,
我 不能 , 作为 它 是 传闻 做 一些 的 你的 镇 同事 ,

我不能像传闻中你镇上的某些同僚那样做。

[ə'wɔːd] [ðiː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pəʊɪt] , [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ;
award thee the title of poet , which title is reserved for the shining ones ;
奖 你 这 标题 的 诗人 , 哪个 标题 是 预订的 为了 这 灼灼 一个 ;

授予你诗人的称号，这个称号只授予那些才华横溢的人；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [pɑːts] .
but thou hast parts .
但 你 哈斯特 部分 .

但你也有部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pærɪʃ] [klɑːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] [ðɪs] [relm] ,
There are many parish clerks , and even some curates in this realm ,
那里 是 许多 教区 职员 , 和 甚至 一些 策展人 在 这 领域 ,

这个地区有很多教区书记员，甚至还有一些助理牧师。

['skeəsli] [mɔː(r)] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] [ðaʊ] .
scarcely more liberally endowed in mind than thou .
几乎 更多的 慷慨地 捐赠 在 头脑 比 你 .

他的思想天赋也好不到哪里去，几乎不比你更开明。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [duː; də][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
But greatly do I fear that thou art little better than one of the wicked .
但 非常 做 我 害怕 那 你 艺术 小的 更好的 比 一 的 这 邪恶 .

但我深感忧虑，你恐怕与恶人并无二致。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [pʊt][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['tælənt] [ɪn'trʌstɪd] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ?
How hast thou put to use this talent entrusted thee by the Master of the vineyard ?
如何 哈斯特 你 放 到 使用 这 天赋 受托 你 经过 这 掌握 的 这 葡萄园 ?

你如何运用葡萄园主人托付给你的才能?

[ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒfɪt][nɒt] ; [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ;
In the maintenance of the things which profit not ; in seeking the applause of the unworthy ;
在 这 维护 的 这 事物 哪个 利润 不是 ; 在 寻求 这 掌声 的 这 不配 ;

维护无益之事；寻求不配之人的赞扬；

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][veɪn] [pleɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
in the writing of vain plays , which , if of the follies of youth ,
在 这 写作 的 徒劳 演出 , 哪个 , 如果 的 这 愚行 的 青年 ,

在创作虚妄的戏剧时，如果这些戏剧是关于青春的愚行，

[meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [nɒt] [ə'genst] [ðiː] ,
may be forgiven and remembered not against thee ,
可能 是 已原谅 和 记得 不是 反对 你 ,

愿你被宽恕，愿你不会被记恨。

[prə'vaɪdɪd][ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] [juː; jʊ][pʊt][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [ðiːz] [fri'vəliti] ,
provided in riper years you put behind you these frivolities ,
假如 在 更成熟 年 你 放 在后面 你 这些 轻浮之事 ,

只要你在成熟之后能把这些琐事抛在脑后，

[ænd; ənd][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [baɪ] ['rendərɪŋ] [ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs]
and atone for the mischief thou hast wrought by rendering acceptable service
和 赎罪 为了 这 恶作剧 你 哈斯特 锻 经过 渲染 可接受 服务
[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
to the Master ;
到 这 掌握 ;

并通过向主人提供令人满意的服务来赎清你所犯的罪过；

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] .
by coming to the help of the Lord against the mighty .
经过 未来 到 这 帮助 的 这 主 反对 这 强大的 .

通过帮助耶和华对抗强盗。

['glædli] [wʊd] [ai] [teɪk] [ðaɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Gladly would I take thy training in charge ,
乐意 会 我 拿 你的 训练 在 收费 ,

我非常乐意负责你的训练工作。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðaɪ] ['tɒtərɪŋ] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˌhɒmɪ'letɪks] .
and guide thy tottering feet along the flowery paths of Homiletics .
和 指导 你的 颤巍巍 脚 沿着 这 如花 路径 的 讲道学 .

引导你蹒跚的脚步，沿着布道学的繁花小径前行。

[huː] ['noʊɪθ] ['ɪntuː] [wɒt] ['ves(ə)lz][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [wʌn] [meɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ?
Who knoweth into what vessels the All - seeing One may elect to pour his spirit ?
WHO 知道 进入 什么 船只 这 全部 - 看到 一 可能 选 到 倒 他的 精神 ?

谁知道全知者会选择将他的灵注入哪些器皿中呢？

[pə'tʃɑːns] [ɪn] ['mɜːsi] [ai] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðiː] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l]
Perchance in mercy I may be spared to behold thee a faithful though humble
或许 在 怜悯 我 可能 是 幸存 到 看哪 你 一个 忠实 尽管 谦逊的
['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
preacher of the Word .
牧师 的 这 单词 .

或许蒙神怜悯，我能幸免于难，得以一睹你这位忠诚而谦逊的圣言传道者。

[æn] , [ðaɪ] [waɪf] , ['ɒf(ə)n] [hæθ] ['laikən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] - [tɒp] ,
Anne , thy wife , often hath likened me to a great light upon a high hill - top ,
安妮 , 你的 妻子 , 经常 有 类似 我 到 一个 伟大的 光 之上 一个 高的 爬坡道 - 顶部 ,

你的妻子安妮常常把我比作山顶上的一盏明灯。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
shining in the darkness far away .
灼灼 在 这 黑暗 远的 离开 .

在遥远的黑暗中闪耀。

[ai] [wʊd] [nɒt]['mæɡnɪfaɪ][maɪ] [p'aʊəz] ,
I would not magnify my powers ,
我 会 不是 放大 我的 权力 ,

我不会滥用我的力量。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ɔ:l][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] .
but not to all is it given to be mighty captains of a host .
但 不是 到 全部 是 它 给定 到 是 强大的 队长 的 一个 主持人 .

但并非人人都能成为统帅千军的能手。

[jet] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [ɡɪfts] [mait] [ðaɪ] [wɜ:k] [bi:; bi] ,
Yet , according to thy gifts might thy work be ,
然而 , 根据 到 你的 礼物 可能 你的 工作 是 ,

然而，愿你的工作，按着你的天赋而行，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] ['væli] [hæθ] [ɪts] [pleɪs] .
and a little candle shining in a darkened valley hath its place .
和 一个 小的 蜡烛 灼灼 在 一个 变暗 谷 有 它是 地方 .

黑暗山谷中闪烁的小蜡烛也有它的意义。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɛtəz] , [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] " ['rɪtʃəd] [θri:] . " [ænd; ənd][ðə; ði] "
In the light of these letters , some passages in " Richard III . " and the "
在 这 光 的 这些 信件 , 一些 段落 在 " 理查德 三、 . " 和 这 "
['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,
Comedy of Errors ,
喜剧 的 错误 ,

根据这些信件，《理查三世》和《错误的喜剧》中的一些段落，

" ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] (-) , [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" written in the same year (1609) , have an added significance .
" 书面 在 这 相同的 年 (-) , 有 一个 额外 意义 .

“写于同一年（1609年）的，具有额外的意义。

[ɪn] " ['rɪtʃəd] [θri:] . , " ['ɡlɑ:stər] [sez] [tu:; tə] [æn] : —
In " Richard III . , " Gloster says to Anne : —
在 " 理查德 三、 . , " 格洛斯特 说道 到 安妮 : —

在《理查三世》中，格洛斯特对安妮说：——

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] :
" Your beauty was the cause of that effect :
" 你的 美丽 曾是 这 原因 的 那 影响 :

“你的美貌是造成这种效果的原因：

[jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] , [ðæt] [dɪd] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [sli:p] ,
Your beauty , that did haunt me in my sleep ,
你的 美丽 , 那 做过 出没 我 在 我的 睡觉 ,

你的美貌，曾让我夜不能寐。

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
To undertake the death of all the world ,
到 承担 这 死亡 的 全部 这 世界 ,

承担起毁灭全世界的重任，

[səʊ][ai] [mait] [lɪv; laɪv][wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ðaɪ] [swi:t] ['bʊzəm] .
So I might live one hour in thy sweet bosom .
所以 我 可能 居住 一 小时 在 你的 甜的 怀 .

这样我或许就能在你甜蜜的怀抱中停留一个小时。

" [ɪn][ðə; ði] " ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , " [ðə; ði] ['æbes] [sez] [tu:; tə]['ædrɪænə] : —
" In the " Comedy of Errors , " the Abbess says to Adriana : —
" 在 这 " 喜剧 的 错误 , " 这 女修道院长 说道 到 阿德里亚娜 : —

在《错误的喜剧》中，修道院院长对阿德里安娜说：——

" [ðə; ði] ['venəm] ['klæmə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən]
" The venom clamors of a jealous woman
" 这 毒液 喧闹声 的 一个 嫉妒的 女士

嫉妒女人的恶毒叫喊

['pɔɪz(ə)n] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌd] [dɔːgz] [tuːθ] .
Poison more deadly than a mud dog's tooth .
毒 更多的 致命 比 一个 泥 狗的 齿 .

比泥狗牙齿还致命的毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['hindəd] [baɪ] [ðaɪ] ['reɪlɪŋ] .
It seems his sleep was hindered by thy railing .
它 似乎 他的 睡觉 曾是 受阻 经过 你的 栏杆 .

看来你的责骂影响了他的睡眠。

[ɪn] [fuːd] , [ɪn] [spɔːt] , [ænd; ənd] [laɪf] - [prɪ'zɜːrv] [rest]
In food , in sport , and life - preserving rest
在 食物 , 在 运动 , 和 生活 - 保存 休息

在食物、运动和维持生命的休息方面

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [wʊd] [mæd] [ɔː(r)] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] .
To be disturbed , would mad or man or beast .
到 是 不安 , 会 疯狂的 或者 男人 或者 兽 .

受到惊扰，无论是人还是野兽都会发疯。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðen] , [ðaɪ] ['dʒeləs] [fɪts]
The consequence is , then , thy jealous fits
这 结果 是 , 然后 , 你的 嫉妒的 适合

因此，其结果就是，你的嫉妒之心会发作。

[hæv; həv] [skeəd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪts] .
Have scared thy husband from the use of wits .
有 害怕的 你的 丈夫 从 这 使用 的 智慧 .

吓得你丈夫不敢用计谋。

" [nəʊt] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɪndrəd] [θɔːt] : —
" Note , too , the kindred thought : —
" 笔记 , 也 , 这 亲属 想法 : —

还要注意类似的想法：——

" [lʌv] [hæθ] [tʃeɪst] [sliːp] [frɒm; frəm] [maɪ] - [aɪz] .
" Love hath chased sleep from my enthrallèd eyes .
" 爱 有 追逐 睡觉 从 我的 - 眼睛 .

“爱情驱散了我迷醉的双眼中的睡意。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [kɔːld] [fɔːθ] ['pɒsəbli] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['wɔːltə] [bleiz] : —
" And again this passage , called forth possibly by the letters of the Rev . Walter Blaise : —
" 和 再次 这 通道 , 称为 前进 可能 经过 这 信件 的 这 牧师 . 沃尔特 布莱斯 : —

“还有这段话，可能是沃尔特·布莱斯牧师的信件中提到的：——

" ['slɑːndə(r)] ,
" Slander ,
" 诽谤 ,

“诽谤，

[huːz] [edʒ] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɒːd] ; [huːz] [tʌŋ]
Whose edge is sharper than the sword ; whose tongue
谁 边缘 是 更锐利 比 这 剑 ; 谁 舌头

他的锋利比剑还锋利；他的舌头

[ɔːl][ðə; ði] [wərmz] [ɒv; əv] [naɪl] ; [huːz] [breθ]
Outvenoms all the worms of Nile ; whose breath
毒液 全部 这 蠕虫 的 尼罗河 ; 谁 气息

胜过尼罗河所有蠕虫的毒液；它们的呼吸

[raɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [dʌθ] [bɪ'laɪ]
Rides on the posting winds and doth belie
骑行 在 这 发帖 风 和 确实 掩饰

乘着邮递的风而行，并且相信

[ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
All corners of the world .
全部 角落 的 这 世界 .

世界各地。

" [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] : —
" As also this : —
" 作为 还 这 : —

还有这一点：——

" [duː; də][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'greɪʃəs] ['pɑːstə(r)][duː; də] ,
" Do not , as some ungracious pastors do ,
" 做 不是 , 作为 一些 不友善的 牧师 做 ,

“不要像某些不仁慈的牧师那样，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['θɔːni] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
Show me the steep and thorny way to heaven ,
展示 我 这 陡 和 带刺的 方式 到 天堂 ,

请告诉我通往天堂那条崎岖不平的道路。

[waɪlz] , [laɪk][ə; eɪ] [pʌft] [ænd; ənd] ['rekləs] ['lɪbətiːn] ,
Whiles , like a puffed and reckless libertine ,
当 , 喜欢 一个 膨胀的 和 鲁莽 放荡不羁的 ,

而他，就像一个自负而鲁莽的浪荡子，

[hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['dæliəns] [tredz] ,
Himself the primrose path of dalliance treads ,
他本人 这 报春花 小路 的 调戏 踏板 ,

他自己却走上了风流成性的歧途。

[ænd; ənd] [rek] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [riːd] .
And recks not his own rede .
和 雷克 不是 他的 自己的 雷德 .

他不顾自己的教诲。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sevrəl] ['lɛtəz] [sə'fɪʃntli] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɒmniə]
" From these several letters sufficiently appear the causes for the insomnia
" 从 这些 一些 信件 足够 出现 这 原因 为了 这 失眠
[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
of Shakespeare ,
的 莎士比亚 ,

从这几封信中足以看出莎士比亚失眠的原因。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ɪts] ['prevələns] [tuː; tə] - [deɪ] .
which are some of the same causes resulting in its prevalence to - day .
哪个 是 一些 的 这 相同的 原因 结果 在 它是 患病率 到 - 天 .

这些也是导致其如今盛行的部分原因。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ə'njuː] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] [fər'evə(r)] ; [ðæt] [hjuː'mænəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
They illustrate anew that history repeats itself forever ; that humanity is always the
他们 阐明 重新 那 历史 重复 本身 永远 ; 那 人类 是 总是 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

它们再次表明，历史永远在重演；人性始终如一；

[ðæt] [laɪk] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [kʌm] [tuː; tə] [men] [wɪð] [laɪk] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
that like temptations and errors come to men with like results in all the centuries ;
那 喜欢 诱惑 和 错误 来 到 男人 和 喜欢 结果 在 全部 这 几个世纪 ;

千百年来，人类都会面临类似的诱惑和错误，并导致类似的后果；

[ðæt] [ðə; ði] ['sliːpləsnəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
that the sleeplessness of Shakespeare came , because , merely as a matter
那 这 失眠 的 莎士比亚 来了 , 因为 , 仅仅 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [fɔːm] ,
of form ,
的 形式 ,

莎士比亚失眠的原因，仅仅在于形式上的需要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [mɔː(r)]
he had indorsed for a friend , — because he had bought more
他 有 认可 为了 一个 朋友 , — 因为 他 有 买 更多的
[stɒks] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
stocks than he could pay for ,
股票 比 他 可以 支付 为了 ,

他为朋友做了背书，因为他买的股票超过了自己能支付的金额。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːdʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] , [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]
and when his margins were absorbed , came forth a shorn and shivering
和 什么时候 他的 边距 是 吸收 , 来了 前进 一个 剪 和 瑟瑟发抖
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

当他的边缘被吸收后，出来的是一只被剪了毛、瑟瑟发抖的羔羊。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'læs] !
— because of the turbulence of labor , — because , alas !
— 因为 的 这 湍流 的 劳动 , — 因为 , 唉 !

—因为劳动市场的动荡，—因为，唉！

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ]
he too had been dazzled and bewildered by
他 也 有 到过 眼花缭乱 和 困惑 经过

他也曾被深深吸引，感到眼花缭乱，不知所措。

" [ðə; ði] [lait] [ðæt] [laɪz]
" The light that lies
" 这 光 那 谎言

“那光”

[ɪn] ['wʊmənz] [aɪz] .
In woman's eyes .
在 女性的 眼睛 .

在女人眼中。

" ['mɑːvələs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi]
" Marvellous as were the endowments of the master , yet was he
" 奇妙 作为 是 这 捐赠基金 的 这 掌握 ，然而 曾是 他
['hjuːmən][ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
human and as one of us .
人类 和 作为 一 的 我们 .

"尽管大师的天赋令人惊叹，但他仍然是人，和我们一样。"

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , - .
CHICAGO , 1886 .
芝加哥 , - .

芝加哥，1886年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神